叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 冥王星的心灵窃贼(mind Stealers Of Pluto) 000001

2. 冥王星的心灵窃贼(mind Stealers Of Pluto) 000002

3. 冥王星的心灵窃贼(mind Stealers Of Pluto) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冥王星的心灵窃贼(Mind Stealers of Pluto)
第1/3页

[maɪnd] ['stiːlərz] [ʌv; əv]['pluːtoʊ]
MIND **STEALERS** **OF** **PLUTO**
头脑 窃贼 的 冥王星

冥王星的心灵窃贼

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['færəl]
By **JOSEPH** **FARRELL**
经过 约瑟夫 法雷尔

作者：约瑟夫·法雷尔

[rɑːn]['bɑːrnɑːrd][hæd; həd] [stʌk] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][wʌn] [nuːz]
Ron **Barnard** **had** **stuck** **his** **nose** **into** **one** **news**
罗恩 巴纳德 有 卡住 他的 鼻子 进入 一 消息

罗恩·巴纳德插手了一条新闻。

['stɔːri] [tuː] ['meni] .
story **too** **many** **.**
故事 也 许多 .

故事太多了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli]
It **had** **started** **with** **a** **lovely**
它 有 开始 和 一个 迷人的

一切都始于一段美好的时光

[gɜːrl] , [ə; eɪ]['waɪli] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][drʌg] [rɪŋ] [ðæt]
girl **,** **a** **wily** **Chinese** **and** **a** **drug** **ring** **that**
女孩 , 一个 狡猾的 中国人 和 一个 药品 戒指 那

女孩、狡猾的中国人以及一个贩毒集团

['səːkld][ðə; ði] ['sɪstəm] .
circled **the** **System** **.**
圈起来 这 系统 .

围绕着系统转了一圈。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪŋ] [fɔːr; fər]
Now **it** **was** **ending** **for**
现在 它 曾是 结束 为了

现在一切都结束了。

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [roʊg] ['speɪsʃɪp] — [hɪz; ɪz] ['epɪtæf] [ə; eɪ]
him **in** **a** **rogue** **spaceship** **—** **his** **epitaph** **a**
他 在 一个 流氓 飞船 — 他的 墓志铭 一个

他乘坐一艘失控的宇宙飞船——他的墓志铭是.....

['rɑːkəts] [red] [striːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] .
rocket's **red** **stream** **across** **the** **starways** **.**
火箭的 红色的 溪流 穿过 这 星路 .

火箭的红色光束划过星空。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntər] - .
Planet **Stories** **Winter** **1944** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1944 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[rɑ:n]['bɑ:rnɑ:rd] [li:nd] [ʌn'hæpɪli] [ɑ:n] [kwɒŋ] ['ki:z] [bɑ:r][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rst][daɪv]
Ron **Barnard** **leaned** **unhappily** **on** **Quong** **Kee's** **bar** **and** **looked** **over** **the** **worst** **dive**
罗恩 巴纳德 倾斜 不幸地 在 邝 基的 酒吧 和 看起来 超过 这 最差 潜水
[ɑ:n][mɑ:rz] .
on **Mars** **.**
在 火星 .

罗恩·巴纳德闷闷不乐地倚在邝记酒吧的吧台上，环顾着火星上最糟糕的酒吧。

[ðɪs] [hel] [hoʊl][ʌv; əv] [kwɒŋ] ['ki:z] [wʌz; wəz][noʊ][fɪt] [pleɪs] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpərmæn]
This **hell** **hole** **of** **Quong** **Kee's** **was** **no** **fit** **place** **even** **for** **a** **newspaperman**
这 地狱 洞 的 邝 基的 曾是 不 合身 地方 甚至 为了 一个 新闻记者
['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɑ:n][ðə; ði][dəup] [rɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði]['aʊtər] [p'lænɪts] .
looking **for** **a** **story** **on** **the** **dope** **ring** **that** **was** **haunting** **the** **outer** **planets** **.**
寻找 为了 一个 故事 在 这 太棒了 戒指 那 曾是 令人难忘 这 外 行星 .

即使对于一个想要报道困扰外星球的毒品集团的报社记者来说，Quong Kee 的这个鬼地方也绝非合适之地。

[ðə; ði][hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ][wɜ:r; wər][kʌt] - [θroʊt] , ['fjʊdʒətɪv][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs]
The **habitues** **were** **cut** **-** **throats** **,** **fugitives** **from** **Earth** **and** **the** **space**
这 常客 是 切 - 喉咙 , 逃犯 从 地球 和 这 空间
[pə'li:s] .
police **.**
警察 .

这些常客都是些杀人不眨眼的恶棍，是地球和太空警察的逃犯。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fi:ndz] .
To **say** **nothing** **of** **the** **neoin** **fiends** **.**
到 说 没有什么 的 这 - 恶魔 .

更别提那些新毒品恶魔了。

[ðə; ði] [tu:] [ˌʌn'ʃeɪvn] [men] [hʌntʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['teɪbl] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
The **two** **unshaven** **men** **hunched** **at** **a** **corner** **table** **,** **for** **instance** **.**
这 二 未刮胡子 男人 弓着背 在 一个 角落 桌子 , 为了 实例 .

例如，两个胡子拉碴的男人弓着背坐在角落的桌子旁。

[hi:; hi] [aɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [kən'tempt] .
He **eyed** **them** **in** **contempt** **.**
他 眼睛 他们 在 鄙视 .

他轻蔑地瞥了他们一眼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [gɔ:n] [ɪn][ðer; ðər] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [drʌg] ,
They **were** **far** **gone** **in** **their** **addiction** **to** **the** **drug** **,**
他们 是 远的 已消失 在 他们的 瘾 到 这 药品 ,

他们已经深陷毒瘾之中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [pʊt][noʊ] [kraɪm] [pæst][ðem; ðəm] .
and **he** **would** **put** **no** **crime** **past** **them** **.**
和 他 会 放 不 犯罪 过去的 他们 .

他认为任何罪行都瞒不过他们。

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [wʊd] ['mɜ:rdər][ðer; ðər] ['grænd,mʌðəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][græm][ʌv; əv] - .

They	**probably**	**would**	**murder**	**their**	**grandmothers**	**for**	**a**	**gram**	**of**	**neoin**	**.**
他们	大概	会	谋杀	他们的	祖母们	为了	一个	克	的	-	.

他们可能为了区区一克新霉素就会谋杀自己的祖母。

[ðə; ði] [tu:] ['pɜ˞:sənz][ɪn]['kwestʃən] ['streɪtnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][gʌn][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .

The	**two**	**persons**	**in**	**question**	**straightened**	**as**	**if**	**a**	**gun**	**had**	**been**	**fired**	**.**
这	二	人	在	问题	拉直	作为	如果	一个	枪	有	到过	被解雇	.

两人立刻挺直了身子，仿佛听到了枪声。

[ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði][bɑ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kwestɪŋ] [aɪz] [faʊnd]['bɑ:rnɑ:rd] .

They	**faced**	**the**	**bar**	**,**	**and**	**their**	**questing**	**eyes**	**found**	**Barnard**	**.**
他们	面对	这	酒吧	,	和	他们的	探索	眼睛	成立	巴纳德	.

他们面向吧台，探寻的目光找到了巴纳德。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ti:θ] ['bɛrd] [ænd; ənd][hændz][bent]['ɪntu:] [klɔ:z] , ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [mu:v]

One	**of**	**them**	**,**	**teeth**	**bared**	**and**	**hands**	**bent**	**into**	**claws**	**,**	**started**	**to**	**move**
一	的	他们	,	牙齿	裸露	和	双手	弯曲	进入	爪子	,	开始	到	移动

[tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] .

toward	**the**	**reporter**	**.**
朝向	这	记者	.

其中一只龇牙咧嘴，爪子弯曲成利爪，开始向记者走来。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

"	**What**	**did**	**you**	**think**	**?**
"	什么	做过	你	思考	?

你觉得怎么样?

" [ðə; ði][mæn] [di'mɑ:ndid] .

"	**the**	**man**	**demanded**	**.**
"	这	男人	要求	.

“那人质问道。”

['bɑ:rnɑ:rd] [drɑ:pt] [ə; eɪ][kɔɪn][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][wɔ:k] ['kerləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]

Barnard	**dropped**	**a**	**coin**	**on**	**the**	**bar**	**and**	**tried**	**to**	**walk**	**carelessly**	**to**	**the**	**door**
巴纳德	掉落	一个	硬币	在	这	酒吧	和	尝试	到	走	粗心大意	到	这	门

.

.

.

巴纳德把一枚硬币掉在吧台上，然后漫不经心地走向门口。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][noʊ] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [fɪld] ['mædmən] .

He	**wanted**	**no**	**fights**	**with**	**a**	**neoin**	**-**	**filled**	**madman**	**.**
他	通缉	不	战斗	和	一个	-	-	已填	狂人	.

他不想和一个浑身是毒的疯子打架。

['saɪləntli][hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm'self][fɔ:r; fər] [fə'getiŋ] [ðə; ði]['ekstrə] ['sensəri] ['paʊ˞z] [im'pa:tid][baɪ]

Silently	**he**	**cursed**	**himself**	**for**	**forgetting**	**the**	**extra**	**sensory**	**powers**	**imparted**	**by**
默默	他	被诅咒的	他自己	为了	遗忘	这	额外的	感官	权力	传授	经过

[ðə; ði] [drʌg] .

the	**drug**	**.**
这	药品	.

他默默地咒骂自己，竟然忘记了药物赋予他的超感官能力。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][hæd; həd] [si:md] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər][ˌi: es 'pi:] .

But	**the**	**men**	**had**	**seemed**	**too**	**far**	**gone**	**to**	**use**	**their**	**ESP**	**.**
但	这	男人	有	似乎	也	远的	已消失	到	使用	他们的	ESP	.

但这些人似乎已经神志不清，无法使用他们的超感官知觉了。

[ðə; ði][mæn] [tʃɑ:rdʒd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

The	**man**	**charged**	**across**	**the**	**room**	**.**
这	男人	带电	穿过	这	房间	.

那人冲过房间。

['bɑ:rnɑ:rd] [sɔ:] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] [faɪt] .

Barnard	**saw**	**that**	**escape**	**was**	**out**	**and**	**resigned**	**himself**	**to**	**a**	**fight**	**.**
巴纳德	锯	那	逃脱	曾是	出去	和	辞职	他自己	到	一个	斗争	.

巴纳德意识到逃跑无望，只好认命战斗。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] [lʌndʒ] ,

He	**waited**	**for**	**the**	**wild**	**lunge**	**,**
他	等待	为了	这	荒野	弓步	,

他等待着那猛烈的扑击，

['saɪdˌstept] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [ðæt] [sent][ðə; ði] ['ædɪkt] ['ri:lɪŋ] [bæk] .

sidestepped	**and**	**shot**	**in**	**a**	**right**	**that**	**sent**	**the**	**addict**	**reeling**	**back**	**.**
侧身躲过	和	射击	在	一个	正确的	那	发送	这	瘾君子	卷轴	后退	.

他侧身闪避，然后右手一击，将瘾君子打得踉跄后退。

[ə; eɪ] [fju:] ['kʌstəmərz] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][maɪld] ['ɪntrəst] .

A	**few**	**customers**	**watched**	**with**	**mild**	**interest**	**.**
一个	很少	顾客	观看	和	温和的	兴趣	.

一些顾客饶有兴趣地观看。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ru:'ti:n] [æt; ət] [kwɒŋ] ['ki:z]

But	**this**	**was**	**routine**	**at**	**Quong**	**Kee's**
但	这	曾是	常规	在	邝	基的

但这在广记餐厅是家常便饭。

— ['noʊbɑ:di] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] .

—	**nobody**	**would**	**interfere**	**.**
—	无人	会	干扰	.

——没有人会干预。

['sʌlənli] , [ðə; ði][mæn] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['gæðərɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [tʃɑ:rdʒ]

Sullenly	**,**	**the**	**man**	**glared**	**at**	**him**	**,**	**as**	**if**	**gathering**	**courage**	**for**	**another**	**charge**
闷闷不乐地	,	这	男人	怒目而视	在	他	,	作为	如果	采集	勇气	为了	其他	收费

.

:

.

那人阴沉地瞪着他，仿佛在积蓄力量准备再次发起攻击。

['bɑ:rnɑ:rd] [nu:] [ðæt] ['æktʃuəli][ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə]

Barnard	**knew**	**that**	**actually**	**the**	**irresponsible**	**creature**	**was**	**working**	**himself**	**up**	**to**
巴纳德	知道	那	实际上	这	不负责任	生物	曾是	在职的	他自己	向上	到

[ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] [pɪtʃ] .

a	**murderous**	**pitch**	**.**
一个	杀人犯	沥青	.

巴纳德知道，这个不负责任的家伙实际上正在酝酿一场杀戮。

[naʊ] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]['fjʊri] ['bi:tɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Now	**he**	**felt**	**the**	**waves**	**of**	**fury**	**beating**	**at**	**his**	**mind**	**.**
现在	他	毛毡	这	波浪	的	愤怒	殴打	在	他的	头脑	.

现在他感到怒火如潮水般涌来，冲击着他的大脑。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , [tens] [ænd; ənd] ['redi] .

He	**waited**	**,**	**tense**	**and**	**ready**	**.**
他	等待	,	紧张	和	准备好	.

他紧张地等待着，做好了准备。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dreɪps] [ðæt] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [bæk] [ru:m]

From	**the**	**corner**	**of**	**his**	**vision**	**he**	**saw**	**the**	**drapes**	**that**	**cut**	**off**	**the**	**back**	**room**
从	这	角落	的	他的	想象	他	锯	这	窗帘	那	切	离开	这	后退	房间

[kʌm] [ə'pɑ:rt] ,

come	**apart**	**,**
来	除	,

他眼角瞥见隔开后屋的窗帘散开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['hʌrɪŋ] [aʊt] .

and	a	figure	hurrying	out	.
和	一个	数字	匆忙	出去	.

一个身影匆匆离开。

[ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] [ɪn]['feɪdɪd] ['kʌvərɔ:lz] .

A	slender	figure	in	faded	coveralls	.
一个	苗条	数字	在	褪色	连体工作服	.

一个身穿褪色连体工作服的纤细身影。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] .

Then	he	looked	again	.
然后	他	看起来	再次	.

然后他又看了一眼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] — [ə; eɪ]['slendər] [peɪl] [gɜ:rl] [hu:] [klɪkt] ['sʌmhaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

It	was	a	woman	—	a	slender	pale	girl	who	clicked	somehow	in	his	memory	.
它	曾是	一个	女士	—	一个	苗条	苍白	女孩	WHO	点击	不知何故	在	他的	记忆	.

那是一个女人——一个身材纤细、皮肤苍白的女孩，不知为何，她的形象深深地印在了他的记忆中。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ə'raʊnd] - , [ðɪs] [pɔ:rt]['sɪti] [ʌv; əv][mɑ:rz] ,

He	had	seen	her	around	Kainor	,	this	port	city	of	Mars	,
他	有	已见	她	大约	-	,	这	港口	城市	的	火星	,

他曾在火星的港口城市凯诺尔见过她。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] .

several	times	in	the	past	few	days	.
一些	时代	在	这	过去的	很少	天	.

过去几天里发生了好几次。

['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [mɪst] [ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fi:nd] .

Watching	her	,	he	almost	missed	the	onslaught	of	the	neoin	fiend	.
观看	她	,	他	几乎	错过	这	猛攻	的	这	-	恶魔	.

他正看着她，差点错过了新恶魔的猛攻。

[ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [bækt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd][hi:; hi] [læʃ] [aʊt]

The	fury	of	the	charge	backed	him	to	the	wall	and	he	lashed	out
这	愤怒	的	这	收费	支持的	他	到	这	墙	和	他	鞭打	出去

['despərətli] [ə'genst] [ðə; ði] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

desperately	against	the	claws	and	knees	of	the	man	.
绝望地	反对	这	爪子	和	膝盖	的	这	男人	.

冲锋的怒火将他逼到了墙角，他拼命地反击那人的利爪和膝盖。

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [stri:ks] [ɪk'sploʊdɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

His	head	jammed	against	the	wall	and	crimson	streaks	exploded	before	him	.
他的	头	卡住	反对	这	墙	和	赤红	连胜	爆炸了	前	他	.

他的头撞在墙上，鲜红的血迹在他面前炸开。

[hi:; hi] [dʒæbd] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [ɑ:rmz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['mædmən] [ɔ:f] .

He	jabbed	with	aching	arms	,	trying	to	push	the	madman	off	.
他	刺伤	和	疼痛	武器	,	尝试	到	推	这	狂人	离开	.

他用酸痛的双臂猛击，试图把疯子推开。

['dɪmli] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ndz] [ɪr] .

Dimly	,	he	saw	the	girl	trying	to	whisper	something	in	the	fiend's	ear	.
依稀	,	他	锯	这	女孩	尝试	到	耳语	某物	在	这	恶魔的	耳朵	.

他隐约看到那个女孩试图在恶魔耳边低语什么。

[ðə; ði][mæn] [broʊk] [ɔ:f] ['klɔɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [feɪs] .

The	man	broke	off	clawing	suddenly	,	a	look	of	surprise	on	his	twisted	face	.
这	男人	打破	离开	爪子	突然	,	一个	看	的	惊喜	在	他的	扭曲	脸	.

那人突然停止了抓挠，扭曲的脸上露出惊讶的表情。

['bɑːrnɑːrd] [wɑːtʃt] ['wiːkli] [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [ɔːf][ə; eɪ][fjuː] [steps][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]

Barnard	**watched**	**weakly**	**as**	**he**	**backed**	**off**	**a**	**few**	**steps**	**to**	**listen**	**to**	**what**	**the**
巴纳德	观看	弱	作为	他	支持的	离开	一个	很少	步骤	到	听	到	什么	这

[gɜːrl][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] .

girl	**was**	**whispering**	**.**
女孩	曾是	耳语	.

巴纳德无力地看着，后退了几步，倾听女孩的低语。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [glɛəd] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [rɪ'spekt] [æt; ət]['bɑːrnɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

Then	**the**	**man**	**glared**	**with**	**sullen**	**respect**	**at**	**Barnard**	**for**	**a**	**few**	**seconds**
然后	这	男人	怒目而视	和	忧郁	尊重	在	巴纳德	为了	一个	很少	秒

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

and	**went**	**back**	**to**	**his**	**friend**	**.**
和	去	后退	到	他的	朋友	.

然后，那人带着阴郁的敬意瞪了巴纳德几秒钟，然后回到了他的朋友身边。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] ['swɪftli] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dreɪps] .

The	**girl**	**turned**	**swiftly**	**and**	**started**	**back**	**for**	**the**	**drapes**	**.**
这	女孩	转向	迅速地	和	开始	后退	为了	这	窗帘	.

女孩迅速转身，朝窗帘走去。

['bɑːrnɑːrd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

Barnard	**caught**	**her**	**arm**	**.**
巴纳德	捕捉	她	手臂	.

巴纳德抓住了她的胳膊。

" [mɪs] — " [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	**Miss**	**—**	**"**	**He**	**stared**	**at**	**her**	**.**
"	错过	—	"	他	凝视	在	她	.

“小姐——”他盯着她看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [gʊd] [lʊk] ,

It	**was**	**his**	**first**	**good**	**look**	**,**
它	曾是	他的	第一的	好的	看	,

这是他第一次看得这么清楚。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**he**	**wondered**	**where**	**she**	**had**	**found**	**the**	**courage**	**to**	**interfere**	**with**	**a**
和	他	想知道	在哪里	她	有	成立	这	勇气	到	干扰	和	一个

['reɪdʒɪŋ] - [fiːnd] .

raging	**neoin**	**fiend**	**.**
愤怒	-	恶魔	.

他不禁纳闷，她哪来的勇气去干预一个狂暴的新恶魔。

[ɪf] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] — !

If	**that**	**man**	**had**	**turned**	**on**	**her**	**—**	**!**
如果	那	男人	有	转向	在	她	—	!

如果那个男人背叛了她——!

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [slept] [mʌtʃ] ['leɪtli] .

She	**wasn't**	**beautiful**	**—**	**she**	**looked**	**as**	**if**	**she**	**hadn't**	**slept**	**much**	**lately**	**.**
她	不是	美丽的	—	她	看起来	作为	如果	她	之前没有	睡着了	很多	最近	.

她并不漂亮——她看上去好像最近没怎么睡过觉。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [kʊd; kəd] [pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

If	**somebody**	**could**	**put**	**a**	**few**	**pounds**	**on**	**her**	**in**	**the**	**right**	**places**	**—**	**and**	**a**
如果	某人	可以	放	一个	很少	磅	在	她	在	这	正确的	地方	—	和	一个

[smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] —

smile	**on**	**her**	**face**	**—**
微笑	在	她	脸	—

如果有人能让她长点肉，长在合适的地方——再让她脸上露出笑容——

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʌfɪŋ] .
" Thanks , " he said , puffing .
" 谢谢 , " 他 说 , 抽气 .

"谢谢,"他喘着气说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][spɑːt] — [juː; jʊ][kɑːnt][hɜːrt] [ðoʊz] [lædz] [wen] [ðeə(r)] [hɑːpt] .
" I was in a spot — you can't hurt those lads when they're hopped .
" 我 曾是 在 一个 点 — 你 不能 伤害 那些 小伙子们什么时候 它们是 跳跃 .

"我当时处境很尴尬——你不能伤害那些跳起来的小伙子们。"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] ?
What did you tell him , anyway ?
什么 做过 你 告诉 他 , 反正 ?

你到底跟他说什么了?

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She shrank back a little .
" 她 缩小 后退 一个 小的 .

她往后缩了缩。

['streɪndʒli] ,
Strangely ,
奇怪的 ,

奇怪的是,

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] -
he felt that the fear in her eyes was more of him than of the cut -
[θroʊt] [ɪn] [kwɒŋ] ['kiːz] .
throats in Quong Kee's .
喉咙 在 邝 基的 .

他觉得她眼中的恐惧更多地来自于他自己，而不是来自广记餐厅里的那些杀人犯。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['kʌlər] .
Her face acquired a faint touch of color .
她 脸 获得 一个 头晕的 触碰 的 颜色 .

她的脸上泛起了一丝红晕。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ'd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] - ['ræʃ(ə)n][kɑːrd] .
" I told him , " she said , " that I'd take away his neoin ration card .
" 我 讲述 他 , " 她 说 , " 那 ID 拿 离开 他的 - 配给 卡片 .

"我告诉他,"她说，"我会没收他的新英格兰配给卡。"

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [luːs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
" She pulled loose and disappeared into the other room .
" 她 拉 松动的 和 消失 进入 这 其他 房间 .

她挣脱束缚，消失在另一个房间里。

['bɑːrnɑːrd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [dreɪps] [ænd; ənd] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] .
Barnard stared at the drapes and grinned a little at the evasive answer .
巴纳德 凝视 在 这 窗帘 和 咧嘴一笑 一个 小的 在 这 回避 回答 .

巴纳德盯着窗帘，对这个闪烁其词的回答露出了一丝微笑。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [fiːnd] ?
What had she told the fiend ?
什么 有 她 讲述 这 恶魔 ?

她跟那个恶魔说了什么?

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][sʌm; səm] [nuːz] .
If he knew , it might help him to get some news .
如果 他 知道 , 它 可能 帮助 他 到 得到 一些 消息 .

如果他知道的话，或许能帮他得到一些消息。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [daɪv] — ['hi:d] [swer] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði] [taɪp] !

And	what	was	she	doing	here	in	this	dive	—	he'd	swear	she	wasn't	the	type	!
和	什么	曾是	她	正在做	这里	在	这	潜水	—	他会	发誓	她	不是	这	类型	!

她怎么会出现在这里——他发誓她绝对不是那种人！

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:s] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['θʌndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [nu:z] [ru:m] [æz; əz]

He	thought	of	the	boss	back	on	Earth	thundering	through	the	news	room	as
他	想法	的	这	老板	后退	在	地球	雷鸣	通过	这	消息	房间	作为

['bɑ:rnɑ:rdz] ['mi:gər] [dɪ'spætʃ] ['drɪbəld] [θru:] .

Barnard's	meager	despatches	dribbled	through	.
巴纳德的	微薄	电报	运球	通过	.

他想起了地球上的老板在新闻编辑室里怒气冲冲地走来走去，而巴纳德那寥寥几条新闻稿却像涓涓细流般传了过来。

[bʌt; bət] [hel] !

But	Hell	!
但	地狱	!

但是见鬼！

['hi:d] [dʌn] [ɔ:l] ['eni] ['hju:mən][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [du:] !

He'd	done	all	any	human	could	possibly	do	!
他会	完毕	全部	任何	人类	可以	可能	做	!

他已经竭尽所能了！

['hi:d] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['speɪsmen] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] ,

He'd	spoken	with	officials	and	spacemen	and	scientists	,
他会	说	和	官员	和	太空人	和	科学家	,

他曾与官员、宇航员和科学家交谈过，

[poʊkt] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [noʊz]['ɪntu:][denz] [laɪk] [ðɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hi:; hi][soʊ]

poked	his	skinny	nose	into	dens	like	this	where	a	man	risked	his	life	if	he	so
戳	他的	瘦骨嶙峋的	鼻子	进入	巢穴	喜欢	这	在哪里	一个	男人	冒险	他的	生活	如果	他	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [θɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][laɪn] .

much	as	thought	out	of	line	.
很多	作为	想法	出去	的	线	.

他那瘦削的鼻子伸进了这样的巢穴，在那里，一个人只要稍有不轨的想法，就会面临生命危险。

['hi:d] ['i:v(ə)n] [bɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pedlər] [hu:] ['ɑ:pɝˌeɪtəd]['ɔ:lmoʊst]

He'd	even	bought	some	of	the	drug	from	the	peddlers	who	operated	almost
他会	甚至	买	一些	的	这	药品	从	这	小贩	WHO	经营的	几乎

['oʊpənli] ,

openly	,
公然	,

他甚至从那些几乎公开活动的毒贩那里购买了一些毒品。

[ænd; ənd]['hi:d] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:lz] .

and	he'd	cultivated	them	,	but	they	were	only	tools	.
和	他会	栽培	他们	,	但	他们	是	仅有的	工具	.

他培养了他们，但他们只是工具而已。

[ðə; ði] ['haɪər] - [ʌps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['enibɑ:di] [nu:] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

The	higher	-	ups	might	have	been	invisible	for	all	anybody	knew	about	them	.
这	更高	-	UPS	可能	有	到过	无形的	为了	全部	任何人	知道	关于	他们	.

高层领导可能一直处于隐形状态，无人知晓他们的存在。

['noʊbɑ:di]['i:v(ə)n] [nu:] [wer] [ðə; ði][drʌg] [keɪm] [frʌm; frəm] .

Nobody	even	knew	where	the	drug	came	from	.
无人	甚至	知道	在哪里	这	药品	来了	从	.

甚至没有人知道这种毒品是从哪里来的。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['swɪftli] [kə'rʌptɪŋ] [mɑ:rz][ænd; ənd]['vi:nəs] ,

But	wherever	it	originated	,	it	was	swiftly	corrupting	Mars	and	Venus	,
但	无论	它	起源于	,	它	曾是	迅速地	腐败	火星	和	金星	,

但无论它起源于何处，它都在迅速腐蚀火星和金星。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒoʊviən] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .

as	well	as	the	Jovian	system	and	the	asteroid	belt	.
作为	出色地	作为	这	木星	系统	和	这	小行星	腰带	.

以及木星系统和小行星带。

[wen] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['paʊɝz] - [ðæt] - [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm]

When	small	quantities	appeared	on	Earth	,	the	powers	-	that	-	be	of	the	System
什么时候	小的	数量	出现	在	地球	,	这	权力	-	那	-	是	的	这	系统

[nu:z] ['sɜ:rvɪs] [smeld] [nu:z] .

News	Service	smelled	news	.
消息	服务	闻起来	消息	.

当地球上出现少量这种物质时，系统新闻服务部门的掌权者们就嗅到了新闻的味道。

[rɑ:n]['bɑ:rnɑ:rd] , [stɑ:r] [rɪ'pɔ:rtər] [hu:] [hæd; həd] [ˌʌn'veɪld] ['meni] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɪn] [geɪ] ['twenti] -

Ron	Barnard	,	star	reporter	who	had	unveiled	many	a	scandal	in	gay	twenty	-
罗恩	巴纳德	,	星星	记者	WHO	有	揭幕	许多	一个	丑闻	在	同性恋	二十	-

[θɜ:rd] ['sentʃəri] [nu:] [jɔ:k] ,

third	century	New	York	,
第三	世纪	新的	约克	,

罗恩·巴纳德，这位揭露了23世纪纽约同性恋丑闻的明星记者，

[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

was	sent	to	investigate	.
曾是	发送	到	调查	.

被派去调查。

[ænd; ənd][rɑ:n]['bɑ:rnɑ:rd] [stʊd] [ɪn][mɑ:rz] - ['waɪldɪst][daɪv] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sterɪŋ]

And	Ron	Barnard	stood	in	Mars	'	wildest	dive	,	scratching	his	head	and	staring
和	罗恩	巴纳德	站立	在	火星	-	最狂野的	潜水	,	抓挠	他的	头	和	凝视

['æftər][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ,

after	a	frightened	,
后	一个	害怕	,

罗恩·巴纳德站在火星最猛烈的俯冲中，挠着头，惊恐地望着前方。

['prɪti] [gɜ:rl] .

pretty	girl	.
漂亮的	女孩	.

漂亮的女孩。

" [ðæts] [maɪ]['sɪstər] , " [sed] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	That's	my	sister	,	"	said	a	childish	voice	beside	him	.
"	那就是	我的	姐姐	,	"	说	一个	幼稚	嗓音	旁	他	.

“那是我妹妹，”他旁边传来一个稚嫩的声音。

['bɑ:rnɑ:rd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Barnard	stared	at	the	big	man	beside	him	.
巴纳德	凝视	在	这	大的	男人	旁	他	.

巴纳德盯着身旁那个高大的男人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['fɪzɪk(ə)l] ['spesɪmən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] —

The	man	was	a	splendid	physical	specimen	,	but	his	face	—
这	男人	曾是	一个	灿烂	身体的	标本	,	但	他的	脸	—

这人身材魁梧，堪称完美，但他的脸——

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪndləs]['ɪdiət] .

It	was	the	face	of	a	mindless	idiot	.
它	曾是	这	脸	的	一个	无意识	笨蛋	.

那是一张愚蠢的脸。

['bɑ:rnɑ:rd] [felt] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] .

Barnard	felt	repelled	.
巴纳德	毛毡	排斥	.

巴纳德感到反感。

[ðə; ði]['mænz] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌɪdi'ɑːtɪk] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]

The	man's	features	were	not	idiotic	;	they	should	have	been	those	of	an
这	男人的	特征	是	不是	愚蠢的	;	他们	应该	有	到过	那些	的	一个

[ɪn'telɪdʒənt]['pɜːrs(ə)n] .

intelligent	person	.
聪明的	人	.

这名男子的五官并不愚钝；他应该是一位聪明人的特征。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

But	the	eyes	changed	everything	.
但	这	眼睛	已更改	一切	.

但那双眼睛改变了一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][blæŋk][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] — ['soʊlləs] .

They	were	blank	and	somehow	—	soulless	.
他们	是	空白的	和	不知何故	—	无魂	.

它们一片空白，不知为何——毫无灵魂。

['bɑːrnɑːrd] [ʃræŋk] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪˌplaɪk] ['kriːtʃər] .

Barnard	shrank	automatically	away	from	the	apelike	creature	.
巴纳德	缩小	自动地	离开	从	这	猿猴状	生物	.

巴纳德下意识地躲开了那个类猿生物。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði]['ɪdiət][hæd; həd] [sed] .

Then	he	understood	what	the	idiot	had	said	.
然后	他	理解	什么	这	笨蛋	有	说	.

然后他明白了那个傻瓜说的话是什么意思。

" [jʊr; jər]['sɪstər] !

"	Your	sister	!
"	你的	姐姐	!

“你姐姐！”

" [hiː; hi][stɛərd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

"	He	stared	unbelievingly	.
"	他	凝视	难以置信	.

他难以置信地盯着他。

[ðə; ði] [greɪ] ['herd] ['ʃæmblɪŋ] ['biːɪŋ] ['gɜːgəld] , ['tʃaɪldlaɪk] .

The	gray	haired	shambling	being	gurgled	,	childlike	.
这	灰色的	头发	蹒跚	存在	咕噜咕噜	,	孩子气	.

灰发老人蹒跚而行，发出孩子般的咕哝声。

" [maɪ]['sɪstər] — [^eil] .

"	My	sister	—	Gail	.
"	我的	姐姐	—	盖尔	.

“我的妹妹——盖尔。

" ['bɑːrnɑːrd][felt][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃeɪm] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,

"	Barnard	felt	a	curious	shame	in	finding	a	human	being	in	such	a	state	,
"	巴纳德	毛毡	一个	好奇的	耻辱	在	寻找	一个	人类	存在	在	这样的	一个	状态	,

巴纳德发现一个人处于这种状态，感到莫名的羞愧。

['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

talking	like	a	baby	.
说	喜欢	一个	婴儿	.

说话像个婴儿。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

But	maybe	he	could	learn	something	.
但	或许	他	可以	学习	某物	.

但或许他能从中学到一些东西。

[hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [θrʌst] [ə; eɪ] [kɔɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪdiəts] [pɑːm] .

He	dug	into	his	pocket	,	thrust	a	coin	into	the	idiot's	palm	.
他	挖	进入	他的	口袋	,	推力	一个	硬币	进入	这	白痴的	棕榈	.

他从口袋里掏出一枚硬币，塞到那个傻瓜的手掌里。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['sɪstər] [duː] ?

"	What	does	your	sister	do	?
"	什么	做	你的	姐姐	做	?

你姐姐是做什么的?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] ['meɪbi] [sel] ['lɪt(ə)l] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [greɪ] ['paʊdər] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ?

Does	she	maybe	sell	little	packages	of	gray	powder	to	people	?
做	她	或许	卖	小的	包裹	的	灰色的	粉末	到	人们	?

她是不是会向别人出售小包装的灰色粉末?

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [lʊkt] [naɪ'iːvli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	The	creature	looked	naively	at	him	.
"	这	生物	看起来	天真地	在	他	.

那生物天真地看着他。

" [^eil] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [greɪ] ['paʊdər] .

"	Gail	don't	like	the	gray	powder	.
"	盖尔	不	喜欢	这	灰色的	粉末	.

盖尔不喜欢这种灰色粉末。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [iːt] [ðə; ði] [greɪ] ['paʊdər] .

She	says	I	must	never	eat	the	gray	powder	.
她	说道	我	必须	绝不	吃	这	灰色的	粉末	.

她说我绝对不能吃那种灰色粉末。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [sʌm; səm] ?

Do	you	want	some	?
做	你	想	一些	?

你想要一些吗?

[lɑːts] [ʌv; əv] [mænz] [hɪr] [selz] [sʌm; səm] .

Lots	of	mans	here	sells	some	.
很多	的	男人	这里	出售	一些	.

这里很多人都卖这种东西。

" ['bɑːrnɑːrd] [θɔːt] .

"	Barnard	thought	.
"	巴纳德	想法	.

巴纳德心想。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] .

He	had	seen	that	girl	before	.
他	有	已见	那	女孩	前	.

他以前见过那个女孩。

[ə; eɪ] [hʌntʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

A	hunch	began	to	grow	in	him	.
一个	直觉	开始	到	生长	在	他	.

他心中开始涌起一种不祥的预感。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [dʒɔːrdʒ] ['melvɪn] , " [ðə; ði]['ɪdiət] [sed] .
" George Melvin , " the idiot said .
" 乔治 梅尔文 , " 这 笨蛋 说 .

“乔治·梅尔文，”那个白痴说道。

" [dʒɔːrdʒ] !
" George !
" 乔治 !

“乔治！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [^eil] ['mɛlvɪnz] [vɔɪs] .
" It was Gail Melvin's voice .
" 它 曾是 盖尔 梅尔文的 嗓音 .

那是盖尔·梅尔文的声音。

['bɑːrnɑːrd] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [kwɒŋ] ['kiːz] [bæk] [ruːm] .
Barnard saw her in the doorway of Quong Kee's back room .
巴纳德 锯 她 在 这 门口 的 邝 基的 后退 房间 .

巴纳德在邝基后屋的门口看到了她。

[dʒɔːrdʒ] [went] ['duːtɪfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn]['bɑːrnɑːrd][hæd; həd]['hændɪd][hɪm; ɪm] .
George went dutifully to her , clutching the coin Barnard had handed him .
乔治 去 尽职尽责地 到 她 , 紧握 这 硬币 巴纳德 有 递交 他 .

乔治乖乖地走到她身边，手里紧紧攥着巴纳德递给他的硬币。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .
The girl took his hand and pulled him inside .
这 女孩 采取 他的 手 和 拉 他 里面 .

女孩拉起他的手，把他拽了进去。

['bɑːrnɑːrd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['saʊərli] .
Barnard regarded the doorway sourly .
巴纳德 认为 这 门口 酸涩地 .

巴纳德阴沉地看了看门口。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [kwɒŋ] ['kiːz] , [kɔːt] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪniæk] [huː] [hæd; həd]
He looked around Quong Kee's , caught the glance of the maniac who had
他 看起来 大约 邝 基的 , 捕捉 这 瞥一眼 的 这 疯子 WHO 有
[ə'tækt] [hɪm; ɪm] .
attacked him .
遭到攻击 他 .

他环顾四周，看到了袭击他的疯子。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ɛrpæk] [ænd; ənd] [left] ['heɪstɪli] .
He took his coat and airpac and left hastily .
他 采取 他的 外套 和 航空包裹 和 左边 草草 .

他拿上外套和航空背包，匆匆离开了。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentər] [hiː; hi] [sent] [ə'nʌðər] [dɪ'spætʃ] .
At the communications center he sent another despatch .
在 这 通讯 中心 他 发送 其他 调度 .

在通讯中心，他发出了另一份电报。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bɔːs] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Nothing much to report , and he knew the boss wouldn't like it .
没有什么 很多 到 报告 , 和 他 知道 这 老板 不会 喜欢 它 .

没什么好汇报的，而且他知道老板不会喜欢这个说法。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [nuːz] ['sɜːrvɪs] ['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðæt] [skuːps] [gruː] [ɑːn]['mɑːrʃ(ə)n] [triːz] [ænd; ənd][rɑːn]

The	System	News	Service	firmly	believed	that	scoops	grew	on	Martian	trees	and	Ron
这	系统	消息	服务	牢牢	相信	那	勺子	生长	在	火星人	树木	和	罗恩

['bɑːrnɑːrd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['pʌblɪk] .

Barnard	was	expected	to	pick	out	a	nice	one	to	feed	the	hungry	public	.
巴纳德	曾是	预期的	到	挑选	出去	一个	好的	一	到	喂养	这	饥饿的	民众	.

系统新闻社坚信，独家新闻就像火星树上长出来的一样，而罗恩·巴纳德则被寄予厚望，希望他能挑选出一条好新闻来满足饥渴的公众。

['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [senst] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

Jingling	the	change	in	his	pocket	,	he	sensed	something	wrong	,
叮当	这	改变	在	他的	口袋	,	他	感觉到的	某物	错误的	,

他摸了摸口袋里的零钱，感觉有些不对劲。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʊk] .

and	pulled	out	the	coins	for	a	look	.
和	拉	出去	这	硬币	为了	一个	看	.

然后拿出硬币看了一眼。

[hɪz; ɪz] ['lʌki] [kɔɪn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [ə; eɪ] [rer] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['bʌfəloʊ] ['nɪk(ə)l] .

His	lucky	coin	was	missing	—	a	rare	twentieth	century	Buffalo	nickel	.
他的	幸运的	硬币	曾是	丢失的	—	一个	稀有的	第二十	世纪	水牛	镍	.

他的幸运硬币不见了——一枚罕见的二十世纪水牛镍币。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hæf][wɪt] .

He	had	given	it	to	the	half	wit	.
他	有	给定	它	到	这	一半	有	.

他把它给了那个傻瓜。

[hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['bruːzɪz] [ðə; ði] - [fiːnd] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [grɪnd]

He	fingered	the	bruises	the	neoin	fiend	had	made	on	his	face	and	grinned
他	用手指	这	瘀伤	这	-	恶魔	有	制成	在	他的	脸	和	咧嘴一笑

['hjuːməlisli] .

humorlessly	.
不幽默地	.

他摸了摸脸上被新出现的恶魔造成的淤青，露出了毫无笑意的笑容。

[ðə; ði] [kɔɪn] ['hædnt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [lʌk] .

The	coin	hadn't	brought	him	much	luck	.
这	硬币	之前没有	带来	他	很多	运气	.

这枚硬币并没有给他带来多少好运。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [wen] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪn] ['ʃæmblɪŋ] [daʊn]

He	was	going	into	his	hotel	when	he	sighted	George	Melvin	shambling	down
他	曾是	去	进入	他的	酒店	什么时候	他	目击者	乔治	梅尔文	蹒跚	向下

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

他正要走进酒店时，看见乔治·梅尔文蹒跚地走在街上。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [wɪt][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

He	paused	,	waiting	for	the	half	-	wit	to	reach	him	.
他	暂停	,	等待	为了	这	一半	-	有	到	抵达	他	.

他停顿了一下，等着那个傻瓜走到他跟前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [liːdz] [wɜːr; wər] [skers] .

It	was	cold	,	and	he	wanted	to	get	inside	,	but	leads	were	scarce	.
它	曾是	寒冷的	,	和	他	通缉	到	得到	里面	,	但	线索	是	稀少	.

天气很冷，他想进屋，但线索很少。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd] [dʒɔːrdʒ] .

He	fell	into	step	beside	George	.
他	跌倒	进入	步	旁	乔治	.

他跟在乔治身边。

" [hə'loʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	George	,	"	he	said	.
"	你好	,	乔治	,	"	他	说	.

“你好，乔治，”他说。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [ænd; ənd] [^eil] [lɪv; laɪv] ?

"	Where	do	you	and	Gail	live	?
"	在哪里	做	你	和	盖尔	居住	?

你和盖尔住在哪里?

" [ðə; ði] [hæf] [wɪt] [lʊkt] ['ɪnəsntli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	The	half	wit	looked	innocently	at	him	.
"	这	一半	有	看起来	天真地	在	他	.

“那个傻瓜一脸无辜地看着他。”

[hɪz; ɪz] [ɛrpæk] [wʌz; wəz] [stræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

His	airpac	was	strapped	around	the	collar	of	his	coat	.
他的	航空包裹	曾是	绑带	大约	这	衣领	的	他的	外套	.

他的气囊被绑在了外套的领子上。

['evɪdəntli] [^eil] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [briːð] ['prɑːpərli] [ɑːn] [mɑːrz] !

Evidently	Gail	did	not	consider	him	intelligent	enough	even	to	breathe	properly	on	Mars	!
显然	盖尔	做过	不是	考虑	他	聪明的	足够的	甚至	到	呼吸	适当地	在	火星	!

显然，盖尔认为他甚至不够聪明，无法在火星上正常呼吸!

['bɑːrnɑːrd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɛrpæk] [ɪn] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['moʊʃ(ə)n] .

Barnard	squeezed	his	own	airpac	in	an	automatic	motion	.
巴纳德	挤压	他的	自己的	航空包裹	在	一个	自动的	运动	.

巴纳德下意识地捏紧了自己的气囊。

['ɑːksɪdʒən] [ɑːn] [mɑːrz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['hjuːmənz] .

Oxygen	on	Mars	was	just	short	of	enough	for	humans	.
氧	在	火星	曾是	只是	短的	的	足够的	为了	人类	.

火星上的氧气含量略低于人类生存所需。

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] ['suːnər] [biː; bi] ['maɪnəs] [hɪz; ɪz] [pænts] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɛrpæk] ,

A	man	would	sooner	be	minus	his	pants	than	his	airpac	,
一个	男人	会	很快	是	减	他的	裤子	比	他的	航空包裹	,

一个人宁愿丢掉裤子也不愿丢掉气囊。

[ðoʊ] ['mɑːrʃ(ə)n] - [bɔːrn] ['hjuːmənz] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [æt; ət] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] .

though	Martian	-	born	humans	needed	them	only	at	time	of	exertion	.
尽管	火星人	-	出生	人类	需要	他们	仅有的	在	时间	的	用力	.

虽然火星出生的人类只有在剧烈运动时才需要它们。

" [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "

"	We	live	in	Chicago	.	"
"	我们	居住	在	芝加哥	.	"

我们住在芝加哥。

" [jes] — [ðæts] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	Yes	—	that's	on	Earth	.
"	是的	—	那就是	在	地球	.

“是的——那是在地球上。”

[bʌt; bət] [wer] [du:][ju:; jʊ] [steɪ] [ɑ:n][mɑ:rz] ? "

But	where	do	you	stay	on	Mars	?	"
但	在哪里	做	你	停留	在	火星	?	"

但是到了火星上你住哪儿呢?

" [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ][ɑ:n][mɑ:rz] , [tu:] .

"	In	Chicago	on	Mars	,	too	.
"	在	芝加哥	在	火星	,	也	.

“在火星上的芝加哥也是如此。”

" ['bɑ:rnɑ:rd] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Barnard	looked	suspiciously	at	him	.
"	巴纳德	看起来	可疑地	在	他	.

巴纳德狐疑地看着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vækjuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑ:t] [feɪnd] ; [dʒɔ:rdʒ] ['mɛlvɪnz] [aɪz]

But	the	vacuous	expression	certainly	was	not	feigned	;	George	Melvin's	eyes
但	这	空虚的	表达	当然	曾是	不是	假装	;	乔治	梅尔文的	眼睛

[wɜ:r; wər] [les] [ɪn'telɪdʒənt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] .

were	less	intelligent	than	a	fish's	.
是	较少的	聪明的	比	一个	鱼的	.

但那空洞的表情绝非装出来的；乔治·梅尔文的眼神比鱼的眼神还要愚钝。

" [du:][ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [kwɒŋ] ['kiːz] ? " [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [traɪd] .

"	Do	you	stay	at	Quong	Kee's	?	"	the	reporter	tried	.
"	做	你	停留	在	邝	基的	?	"	这	记者	尝试	.

“你住在广记家吗?”记者试探着问道。

" ['sʌmtaɪmz] .

"	Sometimes	.
"	有时	.

“有时。

[æt; ət] [naɪt] [wi:; wi][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ʃɪ'kɑ:goʊ] .

At	night	we	go	back	to	Chicago	.
在	夜晚	我们	去	后退	到	芝加哥	.

晚上我们返回芝加哥。

[wer] [du:][ju:; jʊ] [steɪ] ? "

Where	do	you	stay	?	"
在哪里	做	你	停留	?	"

你住在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

"	In	the	fog	,	most	of	the	time	.
"	在	这	多雾路段	,	最多	的	这	时间	.

“大部分时间都在雾中。”

" ['bɑ:rnɑ:rd][traɪd] [ə'nʌðər] [laɪn] .

"	Barnard	tried	another	line	.
"	巴纳德	尝试	其他	线	.

巴纳德又试了另一种方法。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [^eil] [naʊ] ? "

"	Where's	Gail	now	?	"
"	在哪里?	盖尔	现在	?	"

盖尔现在在哪儿?

" [ɪn][dʒeɪl] .

"	In	jail	.
"	在	监狱	.

在监狱里。

" [dʒɔːrdʒ] ['melvɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	George	Melvin	said	it	without	changing	his	tone	or	his	expression	.
"	乔治	梅尔文	说	它	没有	变化	他的	语气	或者	他的	表达	.

"乔治·梅尔文说这话时，语气和表情都没有改变。"

['bɑːrnɑːrd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [frʌnt] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌl] [aɪz] .

Barnard	seized	his	coat	front	and	stared	into	the	dull	eyes	.
巴纳德	查获	他的	外套	正面	和	凝视	进入	这	乏味的	眼睛	.

巴纳德抓住衣襟，凝视着那双黯淡无光的眼睛。

" [ɪn] [dʒeɪl] ?

"	In	jail	?
"	在	监狱	?

"在监狱里？"

[dʒɔːrdʒ] , [wʌt] ['hæpənd] ?

George	,	what	happened	?
乔治	,	什么	发生	?

乔治，发生什么事了？

[huː] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] ?

Who	arrested	her	?
WHO	被捕	她	?

谁逮捕了她?

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？"

" [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] .

"	A	man	came	.
"	一个	男人	来了	.

来了一个人。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] — "

A	man	with	a	star	on	his	hat	—	"
一个	男人	和	一个	星星	在	他的	帽子	—	"

一个帽子上戴着星星的男人——

" [ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] !

"	The	Space	Police	!
"	这	空间	警察	!

太空警察!

" ['bɑːrnɑːrd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [hæf] - [wɪt] .

"	Barnard	released	the	half	-	wit	.
"	巴纳德	发布	这	一半	-	有	.

巴纳德释放了那个蠢货。

[hiː; hi] [stɛərd] ['hæpɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] .

He	stared	happily	toward	the	gray	building	of	the	Space	Police	.
他	凝视	快乐地	朝向	这	灰色的	建筑	的	这	空间	警察	.

他兴高采烈地望着太空警察那座灰色的建筑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hʌntʃ] [tuː] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] .

This	was	something	—	he	felt	the	hunch	too	strongly	to	have	any	doubt	.
这	曾是	某物	—	他	毛毡	这	直觉	也	强烈	到	有	任何	怀疑	.

这非同寻常——他强烈地感觉到了这种预感，以至于没有丝毫怀疑。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] !

The	story	was	going	to	break	!
这	故事	曾是	去	到	休息	!

这件事即将曝光!

[ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['relətɪvli] [nuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

The	Space	Police	were	relatively	new	,	and	it	behooved	them	to	be	good
这	空间	警察	是	相对地	新的	,	和	它	有义务	他们	到	是	好的

[tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,

to	the	press	,
到	这	按	,

太空警察组织成立时间不长，所以他们有义务与媒体保持良好关系。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

for	there	was	still	much	opposition	to	their	existence	.
为了	那里	曾是	仍然	很多	反对	到	他们的	存在	.

因为当时仍然有很多人反对他们的存在。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	hesitated	a	moment	,
他	犹豫了一下	一个	片刻	,

他犹豫了一下，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kə'mændər] [dʒɑːn] - [hæd; həd]

thinking	of	the	lack	of	enthusiasm	with	which	Commander	John	Lansfer	had
思维	的	这	缺少	的	热情	和	哪个	指挥官	约翰	-	有

[rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .

received	him	.
已收到	他	.

想起约翰·兰斯费尔指挥官对他缺乏热情。

[bʌt; bət] - [wʊd] [let][hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['stɔːri] ,

But	Lansfer	would	let	him	in	on	the	story	,
但	-	会	让	他	在	在	这	故事	,

但兰斯费尔会让他了解事情的来龙去脉。

[ɔːr] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm][hɑːt]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [nuːz] ['sɜːrvɪs] .

or	there'd	be	some	hot	articles	in	the	newspapers	of	the	System	News	Service	.
或者	那里	是	一些	热的	文章	在	这	报纸	的	这	系统	消息	服务	.

否则，系统新闻社的报纸上就会出现一些劲爆的文章了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'nʌðər] [kɔɪn]['ɪntuː] [dʒɔːrdʒ] ['mɛlvɪnz] [pɔː] .

He	pushed	another	coin	into	George	Melvin's	paw	.
他	推动	其他	硬币	进入	乔治	梅尔文的	爪子	.

他又把一枚硬币塞进了乔治·梅尔文的爪子里。

" [dʒɔːrdʒ] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kwɒŋ] ['kiːz] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .

"	George	,	go	back	to	Quong	Kee's	and	wait	until	I	come	.
"	乔治	,	去	后退	到	邝	基的	和	等待	直到	我	来	.

“乔治，回广记店里等我回来。”

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [^eil] .

I'm	going	to	find	out	about	Gail	.
我是	去	到	寻找	出去	关于	盖尔	.

我要去打听一下盖尔的情况。

" ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [wɪt] [ˌdɪsə'pɪr] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [pæŋ] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ʃʊd; ʃəd]

"	Watching	the	half	-	wit	disappear	,	he	felt	a	pang	where	his	conscience	should
"	观看	这	一半	-	有	消失	,	他	毛毡	一个	疼痛	在哪里	他的	良心	应该

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

看着那个傻瓜消失不见，他感到良心受到了谴责。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [^eil] ['melvɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] - [rɪŋ] .

Somehow	**he**	**didn't**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**Gail**	**Melvin**	**as**	**a**	**part**	**of**	**this**	**neoin**	**ring**	**.**
不知何故	他	没有	喜欢	这	主意	的	盖尔	梅尔文	作为	一个	部分	的	这	-	戒指	.

不知为何，他不喜欢盖尔·梅尔文加入这个新黑帮的想法。

" [hel] , " [hiː; hi] [grauld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**Hell**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**to**	**himself**	**.**
"	地狱	,	"	他	咆哮	到	他自己	.

“见鬼，”他低声咒骂道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmən] .

"	**I**	**can't**	**afford**	**to**	**be**	**human**	**.**
"	我	不能	买得起	到	是	人类	.

“我负担不起做人。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [duː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [nuːz] ['sɜːrvɪs] [kʌmz] [fɜːrst] .

I	**have**	**a**	**job**	**to**	**do**	**—**	**and**	**the**	**System**	**News**	**Service**	**comes**	**first**	**.**
我	有	一个	工作	到	做	—	和	这	系统	消息	服务	来	第一的	.

我还有工作要做——而系统新闻服务是最重要的。

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪn] [koʊld] ['mɑːrʃ(ə)n] [wɪnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

"	**He**	**pushed**	**into**	**a**	**thin**	**cold**	**Martian**	**wind**	**and**	**hurried**	**toward**	**the**	**warmth**	**of**
"	他	推动	进入	一个	薄的	寒冷的	火星人	风	和	慌忙	朝向	这	温暖	的

[ðə; ði] [pə'liːs] ['bɪldɪŋ] .

the	**police**	**building**	**.**
这	警察	建筑	.

他顶着火星上凛冽的寒风，匆匆走向温暖的警察局大楼。

[iː]

II

三

二

['bɑːrnɑːrd] [lʊkt] [θruː] ['nærəud] [aɪz] [æt; ət] [kə'mændər] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] ,

Barnard	**looked**	**through**	**narrowed**	**eyes**	**at**	**Commander**	**Lansfer**	**of**	**the**	**Space**	**Police**	**,**
巴纳德	看起来	通过	范围缩小	眼睛	在	指挥官	-	的	这	空间	警察	,

巴纳德眯起眼睛打量着太空警察指挥官兰斯费尔，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

and	**he**	**knew**	**the**	**man**	**was**	**lying**	**.**
和	他	知道	这	男人	曾是	说谎	.

他知道那个人在撒谎。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [nuːzmænz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːrk] - ['herd] ,

All	**his**	**newsman's**	**instinct**	**told**	**him**	**that**	**the**	**dark**	**-**	**haired**	**,**
全部	他的	新闻工作者	本能	讲述	他	那	这	黑暗的	-	头发	,

他作为新闻工作者的所有直觉都告诉他，那个黑发男子

[ʃɑːrp] - ['fitʃərd] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] .

sharp	**-**	**featured**	**police**	**officer**	**knew**	**more**	**than**	**he**	**was**	**telling**	**.**
锋利的	-	特色	警察	官	知道	更多的	比	他	曾是	讲述	.

这位五官棱角分明的警官知道的比他说的要多得多。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] .

He	**leaned**	**across**	**the**	**desk**	**.**
他	倾斜	穿过	这	桌子	.

他俯身越过桌子。

" [kə'mændər] , [aɪ] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɑ:n] [ðɪs] [dəup]
" **Commander** , **I** **came** **all** **the** **way** **from** **Earth** **to** **get** **the** **inside** **on** **this** **dope**
" 指挥官 , 我 来了 全部 这 方式 从 地球 到 得到 这 里面 在 这 太棒了
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

"指挥官，我千里迢迢从地球赶来，就是为了打探这个邪恶组织的内部消息。"

[hu:z] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ?
Who's **behind** **it** **?**
谁是 在后面 它 ?

幕后黑手是谁?

[wer] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where **does** **it** **come** **from** **?**
在哪里 做 它 来 从 ?

它来自哪里?

" - [ʃ'rʌgd] ['slaɪtli] .
" **Lansfer** **shrugged** **slightly** **.**
" - 耸了耸肩 轻微地 .

兰斯费尔微微耸了耸肩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] .
His **face** **was** **expressionless** **,** **as** **always** **.**
他的 脸 曾是 面无表情 , 作为 总是 .

他脸上依旧毫无表情。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bləm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We** **are** **working** **on** **the** **problem** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 是 在职的 在 这 问题 , " 他 说 .

他说："我们正在努力解决这个问题。"

['bɑ:rnɑ:rd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] ['dʒestʃər] .
Barnard **made** **a** **disgusted** **gesture** **.**
巴纳德 制成 一个 厌恶 手势 .

巴纳德做出了厌恶的手势。

" [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtər] [p'lænɪts][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] - .
" **We** **know** **that** **the** **outer** **planets** **are** **being** **flooded** **with** **neoin** **.**
" 我们 知道 那 这 外 行星 是 存在 被淹 和 - .

"我们知道外行星正在被新原子淹没。"

[mɑ:rz][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['hju:mən] [reks] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [stʌf] .
Mars **is** **full** **of** **human** **wrecks** **,** **and** **half** **the** **asterites** **are** **using** **the** **stuff** **.**
火星 是 满的 的 人类 残骸 , 和 一半 这 星体 是 使用 这 东西 .

火星上到处都是人类活动的残骸，而且一半的小行星都在利用这些残骸。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [gets] [lu:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
If **it** **ever** **gets** **loose** **on** **Earth** **,**
如果 它 曾经 获得 松动的 在 地球 ,

如果它真的在地球上逃脱了，

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:rs] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [pleɪg] . "
the **human** **race** **will** **have** **a** **worse** **enemy** **than** **the** **black** **plague** **.** **"**
这 人类 种族 将要 有 一个 更糟 敌人 比 这 黑色的 瘟疫 . "

人类将会面临比黑死病更可怕的敌人。

" [wiː; wi] [wɪl] [koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] , " [sed] - , " [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [its] ['præktɪk(ə)l]
" We will cooperate with the press , " said Lansfer , " as far as it's practical
" 我们 将要 合作 和 这 按 , " 说 - , " 作为 远的 作为 它是 实际的
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

兰斯费尔说："我们将尽可能与媒体合作。"

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wɪə(r)][nɑːt] ['sliːpɪŋ] . "
In the meantime , you may be sure we're not sleeping . "
在 这 与此同时 , 你 可能 是 当然 是 不是 睡眠 . "

与此同时，你可以肯定我们绝不会睡觉。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

" ['bɑːrnɑːrd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt][tuː; tə][pæn][ðə; ði]
" Barnard glared at the policeman and made a mental note to pan the
" 巴纳德 怒目而视 在 这 警察 和 制成 一个 精神的 笔记 到 平底锅 这
[speɪs] [pə'liːs] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [dɪ'spætʃ] .
Space Police in his next despatch .
空间 警察 在 他的 下一个 调度 .

巴纳德怒视着警察，暗暗决定在下一篇报道中抨击太空警察。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [^eil] ['melvɪn] [fɪt][ɪn] ? "
" And how does Gail Melvin fit in ? "
" 和 如何 做 盖尔 梅尔文 合身 在 ? "

"那么盖尔·梅尔文又扮演着什么角色呢？"

" [^eil] ['melvɪn][ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] ['pedlər] .
" Gail Melvin is a minor peddler .
" 盖尔 梅尔文 是 一个 次要的 小贩 .

盖尔·梅尔文是个小商贩。

[wiːv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] — [dʒʌst] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]
We've nothing on her — just took her in for questioning , to be sure she
我们已经 没有什么 在 她 — 只是 采取 她 在 为了 提问 , 到 是 当然 她
[nuː] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
knew nothing important .
知道 没有什么 重要的 .

我们没有任何关于她的把柄——只是把她带回去问话，以确保她没有知道任何重要的事情。

" [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" A trace of annoyance shaded his eyes for a moment .
" 一个 痕迹 的 烦恼 阴影 他的 眼睛 为了 一个 片刻 .

"他眼中闪过一丝恼怒。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn]['kwaɪətli] .
" But we took her in quietly .
" 但 我们 采取 她 在 悄悄 .

但我们悄悄地收留了她。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How did you find out about it ? "
如何 做过 你 寻找 出去 关于 它 ? "

你是怎么知道这件事的?

" [frʌm; frəm][maɪ]['speʃ(ə)l]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , " [sed] ['bɑːrnɑːrd] ['draɪli] .
" From my special secret service , " said Barnard dryly .
" 从 我的 特别的 秘密 服务 , " 说 巴纳德 干巴巴地 .

"来自我的秘密特勤部门，"巴纳德冷冷地说。

" [ðen] , " [sed] - , " [jʊr; jər]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri]

" **Then** , " **said** **Lansfer** , " **your** **secret** **service** **can** **tell** **you** **the** **rest** **of** **the** **story**

" 然后 , " 说 - , " 你的 秘密 服务 能 告诉 你 这 休息 的 这 故事

.

:

.

"那么，"兰斯费尔说，"你们的特勤部门可以告诉你们故事的其余部分。"

[ɪf] [jʊə(r)] [kwaɪt] [θru:] —

If **you're** **quite** **through** **—**

如果 你是 相当 通过 —

如果你已经完全完成了——

" [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][desk] .

" **They** **stood** **and** **for** **a** **second** **faced** **each** **other** **across** **the** **desk** **.**

" 他们 站立 和 为了 一个 第二 面对 每个 其他 穿过 这 桌子 .

他们站着，隔着桌子面对面站了一会儿。

- , [sɪks][hɑ:rd] [fi:t] [ʌv; əv] ['speɪsmæn] , [hɑ:rd] [dʒɔ:d] [ænd; ənd]['poʊkər] [feɪst] .

Lansfer **,** **six** **hard** **feet** **of** **spaceman** **,** **hard** **jawed** **and** **poker** **faced** **.**

- , 六 难的 脚 的 太空人 , 难的 下巴 和 扑克 面对 .

兰斯费尔，身高六英尺的硬汉宇航员，下巴坚毅，面无表情。

['bɑ:rnɑ:rd] , [sɪks] [li:n] ['fleksəb(ə)l] [fi:t] [ʌv; əv] ['nu:zmæn] , ['kraʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɜ:rməstæts] .

Barnard **,** **six** **lean** **flexible** **feet** **of** **newsman** **,** **crowding** **his** **thermostats** **.**

巴纳德 , 六 倾斜 灵活的 脚 的 新闻记者 , 拥挤 他的 恒温器 .

巴纳德，这位六英尺高瘦灵活的新闻记者，挤满了他的恒温器。

[ðen] ['bɑ:rnɑ:rd] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Then **Barnard** **whirled** **and** **went** **out** **.**

然后 巴纳德 旋转 和 去 出去 .

然后巴纳德转身走了出去。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .

Standing **before** **the** **building** **,** **he** **reflected** **.**

常设 前 这 建筑 , 他 反映 .

他站在建筑物前，陷入沉思。

[noʊ] [nu:z] [ment] [ðə; ði] [bɔ:s] [wʊd] [bi:; bi] ['sendɪŋ] [mɔ:r] ['θretnɪŋ] [tu:; tə]['faɪər]

No **news** **meant** **the** **boss** **would** **be** **sending** **more** **spacegrams** **threatening** **to** **fire**

不 消息 意思是 这 老板 会 是 发送 更多的 太空邮件 威胁 到 火

[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

him **—** **and** **meaning** **it** **.**

他 — 和 意义 它 .

没有消息就意味着老板会发出更多威胁要解雇他的太空电报——而且是认真的。

[hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɑ:lɪd][ɑ:n] - ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

His **hunch** **was** **still** **solid** **on** **Lansfer's** **knowing** **something** **.**

他的 直觉 曾是 仍然 坚硬的 在 - 会心 某物 .

他仍然坚信兰斯费尔知道些什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['si:krəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪs] [pə'li:s] [wɜ:rkt] ,

There **was** **something** **behind** **the** **secrecy** **with** **which** **the** **space** **police** **worked** **,**

那里 曾是 某物 在后面 这 保密 和 哪个 这 空间 警察 工作 ,

[bʌt; bət] —

but **—**

但 —

太空警察行事如此神秘，背后肯定有不可告人的秘密，但是——

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

There **was** **more** **than** **one** **way** **to** **find** **out** **.**

那里 曾是 更多的 比 一 方式 到 寻找 出去 .

找到答案的方法不止一种。

[ɪf] - ['wʊdnt] [tɔːk] , ['ʌðər] [pə'liːsmən] [maɪt] .
If Lansfer wouldn't talk , other policemen might .
如果 - 不会 讲话 , 其他 警察 可能 .

如果兰斯费尔不肯说，其他警察或许会说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [faʊnd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [sə'luːn] .
He looked around , found the nearest saloon .
他 看起来 大约 , 成立 这 最近的 酒吧 .

他环顾四周，找到了最近的一家酒吧。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] .
Some of the space police had just finished their day's work .
一些 的 这 空间 警察 有 只是 完成的 他们的 天 工作 .

部分太空警察刚刚结束了一天的工作。

['θɔːtfəli] ['dʒɪŋglɪŋ] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [kɔɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] .
Thoughtfully jingling the platinum coins in his pocket , he went into the saloon .
深思熟虑 叮当 这 铂 硬币 在 他的 口袋 , 他 去 进入 这 酒吧 .

他若有所思地摇晃着口袋里的铂金硬币，走进了酒吧。

[ə'loʊn] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'troʊlmən] .
Alone at one end of the bar was a patrolman .
独自的 在 一 结尾 的 这 酒吧 曾是 一个 巡警 .

酒吧的一端独自站着一名巡警。

['bɑːrnɑːrd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Barnard took a place beside him and ordered a drink .
巴纳德 采取 一个 地方 旁 他 和 订购 一个 喝 .

巴纳德在他旁边找了个位置坐下，点了一杯饮料。

" , - , " [hiː; hi] [sed] .
" H'lo , Remish , " he said .
" 你好 , - , " 他 说 .

"你好，雷米什，"他说。

" [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [ɑːn] [^eil] ['melvɪn] ?
" What's the news on Gail Melvin ?
" 是什么 这 消息 在 盖尔 梅尔文 ?

盖尔·梅尔文有什么最新消息?

" - [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Remish grinned and shook his head .
" - 咧嘴一笑 和 摇晃 他的 头 .

雷米什咧嘴一笑，摇了摇头。

['bɑːrnɑːrd] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] .
Barnard felt a slight distaste for what he was about to do .
巴纳德 毛毡 一个 轻微 厌恶 为了 什么 他 曾是 关于 到 做 .

巴纳德对即将要做的事情感到一丝厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] .
It didn't seem right .
它 没有 似乎 正确的 .

这似乎不太对劲。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔːld] [fɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ,
He took a balled fist from his pocket and opened it slowly ,
他 采取 一个 球状 拳头 从 他的 口袋 和 打开 它 缓慢地 ,

他从口袋里掏出一个紧握的拳头，然后慢慢地张开。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'troʊlmən] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['vɪzəb(ə)l]

holding	**it**	**between**	**himself**	**and**	**the**	**patrolman**	**so**	**that**	**it**	**was**	**not**	**visible**
保持	它	之间	他自己	和	这	巡警	所以	那	它	曾是	不是	可见的

[tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

to	**anybody**	**else**	**in**	**the**	**room**	**.**
到	任何人	别的	在	这	房间	.

他把它夹在自己和巡警之间，这样房间里的其他人就看不到了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪv] ['mɑːrʃ(ə)n] .

He	**opened**	**it**	**just**	**enough**	**for**	**Remish**	**to**	**see**	**the**	**five**	**Martian**	**platins**	**.**
他	打开	它	只是	足够的	为了	-	到	看	这	五	火星人	铂金	.

他把门打开了一条缝，让雷米什能看到那五块火星铂金。

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːr] .

Remish	**turned**	**and**	**faced**	**the**	**row**	**of**	**bottles**	**behind**	**the**	**bar**	**.**
-	转向	和	面对	这	排	的	瓶子	在后面	这	酒吧	.

雷米什转过身，面对着吧台后面的一排酒瓶。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæŋk] .

His	**face**	**was**	**blank**	**.**
他的	脸	曾是	空白的	.

他面无表情。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

For	**a**	**long**	**minute**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
为了	一个	长的	分钟	他	说	没有什么	.

他沉默了足足一分钟。

[ðen] :

Then	**:**
然后	:

然后：

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðæt] , ['bɑːrnɑːrd] .

"	**I**	**don't**	**like**	**that**	**,**	**Barnard**	**.**
"	我	不	喜欢	那	,	巴纳德	.

“我不喜欢那样，巴纳德。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

I	**could**	**use**	**that**	**as**	**well**	**as**	**anybody**	**.**
我	可以	使用	那	作为	出色地	作为	任何人	.

我和其他人一样都能用上它。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['betər] .

But	**there's**	**something**	**I**	**like**	**better**	**.**
但	有	某物	我	喜欢	更好的	.

但我更喜欢别的。

" ['bɑːrnɑːrd] ['hædnt] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

"	**Barnard**	**hadn't**	**liked**	**it**	**either**	**.**
"	巴纳德	之前没有	喜欢	它	任何一个	.

巴纳德也不喜欢这样。

[bʌt; bət] [hel] — ['æftər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['hiːd] [met] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [p'lænɪts] ,

But	**hell**	**—**	**after**	**some**	**of**	**the**	**police**	**he'd**	**met**	**on**	**the**	**outer**	**planets**	**,**
但	地狱	—	后	一些	的	这	警察	他会	遇见	在	这	外	行星	,

但是见鬼——在他遇到一些外行星上的警察之后，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [biː; bi] ['sɪnɪk(ə)l] .

he	**couldn't**	**help**	**but**	**be**	**cynical**	**.**
他	不能	帮助	但	是	愤世嫉俗	.

他忍不住变得愤世嫉俗。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [drɪŋk] .

He	raised	his	glass	and	threw	down	the	drink	.
他	提高	他的	玻璃	和	扔	向下	这	喝	.

他举起酒杯，然后把酒泼在地上。

" [its] ['evrideɪ] [stʌf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - [kən'siːdid] .

"	It's	everyday	stuff	,	of	course	,	"	Remish	conceded	.
"	它是	每天	东西	,	的	课程	,	"	-	承认	.

"当然，都是些日常琐事，"雷米什承认道。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][kɑːp] [huːz] ['dɪfrənt] .

"	But	I'm	going	to	be	one	cop	who's	different	.
"	但	我是	去	到	是	一	警察	谁是	不同的	.

但我会成为一名与众不同的警察。

[ðeəz; ðəz] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] — [ðæt] [wɪə(r)] ['frʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['paiərits]

There's	talk	enough	now	about	the	Space	Patrol	—	that	we're	fronting	for	pirates
有	讲话	足够的	现在	关于	这	空间	巡逻	—	那	是	正面	为了	海盗

[ænd; ənd] ['trænspɔːtiŋ] - .

and	transporting	neoin	.
和	运输	-	.

现在关于太空巡逻队的传言很多——说我们只是海盗的幌子，运送新原子弹。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fʌni] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

And	some	funny	things	have	been	going	on	.
和	一些	有趣的	事物	有	到过	去	在	.

最近发生了一些有趣的事情。

" [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [glæs] ['θɔːtfəli] .

"	He	fingered	his	glass	thoughtfully	.
"	他	用手指	他的	玻璃	深思熟虑	.

他若有所思地抚摸着自己的酒杯。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] ['defɪnət] ['fɪŋgər][ɑːn] , " [hiː; hi][mjuːzd] .

"	Nothing	I	can	put	a	definite	finger	on	,	"	he	mused	.
"	没有什么	我	能	放	一个	定	手指	在	,	"	他	沉思	.

"我一时也说不出个所以然来，"他沉思道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	maybe	you're	the	man	who	can	do	it	.
"	但	或许	你是	这	男人	WHO	能	做	它	.

但也许你就是那个能做到的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstəm] [nuːz] ['sɜːrvɪs] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] —

With	the	System	News	Service	behind	you	—
和	这	系统	消息	服务	在后面	你	—

系统新闻服务为您提供支持——

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	don't	know	much	,	"	he	went	on	.
"	我	不	知道	很多	,	"	他	去	在	.

"我不太了解，"他继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪm]['duːɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

"	But	I'll	play	along	with	you	—	and	I	hope	I'm	doing	the	right	thing	.
"	但	患病的	玩	沿着	和	你	—	和	我	希望	我是	正在做	这	正确的	事物	.

"但我会配合你——我希望我做的是正确的事。"

[^eil] ['melvɪn] — [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd][hɜːr; hər]['ʌndər][ə; eɪ] ['sɒkəlski] [laɪ] [dɪ'tektər] .

Gail	Melvin	—	the	chief	had	her	under	a	Sokolsky	lie	detector	.
盖尔	梅尔文	—	这	首席	有	她	在下面	一个	索科尔斯基	说谎	探测器	.

盖尔·梅尔文——警长用索科尔斯基测谎仪对她进行了测谎。

['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][laɪ] [dɪ'tektəz] [jet] .
Greatest thing in lie detectors yet .
最 事物 在 说谎 探测器 然而 .

这是测谎仪领域迄今为止最伟大的发明。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [klɪr] — [hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dəup] [rɪŋ] .
She was clear — has no connection with the dope ring .
她 曾是 清除 一 有 不 联系 和 这 太棒了 戒指 .

她明确表示——她与贩毒集团没有任何关系。

" ['bɑ:rnɑ:rd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Barnard caught his breath .
" 巴纳德 捕捉 他的 气息 .

巴纳德喘了口气。

[^eil] ['melvɪn][hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [gæŋ] ?
Gail Melvin had no connection with the neoin gang ?
盖尔 梅尔文 有 不 联系 和 这 - 帮派 ?

盖尔·梅尔文与新移民帮派没有任何联系吗?

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] ['pedlər] ?
But Lansfer had said she was a minor peddler ?
但 - 有 说 她 曾是 一个 次要的 小贩 ?

但兰斯费尔曾说过她只是个小贩?

[ðə; ði][pə'troʊlmən][stɛərd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
The patrolman stared into his glass of boorsha for a moment , hesitating .
这 巡警 凝视 进入 他的 玻璃 的 - 为了 一个 片刻 , 犹豫不决 .

巡警盯着手中的布尔沙酒杯看了一会儿，犹豫了一下。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə]['bɑ:rnɑ:rd] .
He turned again to Barnard .
他 转向 再次 到 巴纳德 .

他又转向巴纳德。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
" Another thing .
" 其他 事物 .

还有一件事。

[ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['melvɪn][ɪz] ['feɪkɪŋ] .
That George Melvin is faking .
那 乔治 梅尔文 是 伪造 .

乔治·梅尔文在装病。

['hi:z] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [wɪt][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][hoʊp] .
He's no more of a half - wit than I am — I hope .
他是 不 更多的 的 一个 一半 - 有 比 我 是 — 我 希望 .

我希望他不会比我更愚蠢。

[wen] [aɪ][læst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n]['vi:nəs] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['swæŋkiɪst] [dʒɪn] [mɪl] [ɪn]
When I last saw him , he was on Venus running the swankiest gin mill in
什么时候 我 最后的 锯 他 , 他 曾是 在 金星 跑步 这 最时髦的 杜松子酒 磨 在
['lidisi:,-sei] .
Lidice .
利迪策 .

我上次见到他时，他在金星上经营着利迪策最豪华的杜松子酒厂。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] — [kwɒŋ] ['ki:] !
He and his partner — Quong Kee !
他 和 他的 伙伴 — 邝 基 !

他和他的搭档——Quong Kee!

" ['bɑ:rnɑ:rd][stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði][pə'troʊlmən] .

"	**Barnard**	**stared**	**incredulously**	**at**	**the**	**patrolman**	**.**
"	巴纳德	凝视	难以置信地	在	这	巡警	.

巴纳德难以置信地盯着巡警。

" [dʒɔ:rdʒ] ['melvɪn] ['feɪkɪŋ] !

"	**George**	**Melvin**	**faking**	**!**
"	乔治	梅尔文	伪造	!

"乔治·梅尔文装模作样！"

[nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] — ['hi:z][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Not	**a**	**chance**	**—**	**he's**	**just**	**what**	**he**	**seems**	**to**	**be**	**,**
不是	一个	机会	—	他是	只是	什么	他	似乎	到	是	,

绝无可能——他表里如一。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [bet] ['eni] [mɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] ! "

and	**I**	**wouldn't**	**bet**	**any**	**more**	**on**	**a**	**royal**	**flush**	**!**	**"**
和	我	不会	赌注	任何	更多的	在	一个	皇家	冲洗	!	"

我再也不会押注皇家同花顺了！

" [aɪ] [noʊ] , " - [ʃ'rʌgd] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**Remish**	**shrugged**	**.**
"	我	知道	,	"	-	耸了耸肩	.

"我知道，"雷米什耸了耸肩。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

"	**And**	**do**	**you**	**want**	**to**	**know**	**something**	**else**	**?**
"	和	做	你	想	到	知道	某物	别的	?

你还想知道其他什么吗?

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [si:n] [kwɒŋ] ['ki:] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]

I	**haven't**	**been**	**able**	**to**	**find**	**a**	**person**	**who's**	**seen**	**Quong**	**Kee**	**since**	**he**	**came**	**to**
我	还没有	到过	有能力的	到	寻找	一个	人	谁是	已见	邝	基	自从	他	来了	到

[mɑ:rz] !

Mars	**!**
火星	!

自从邝基来到火星后，我还没找到一个见过他的人！

" ['bɑ:rnɑ:rd] ['sloʊli] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [sə'lu:n] .

"	**Barnard**	**slowly**	**put**	**down**	**his**	**drink**	**and**	**left**	**the**	**saloon**	**.**
"	巴纳德	缓慢地	放	向下	他的	喝	和	左边	这	酒吧	.

巴纳德缓缓放下酒杯，离开了酒吧。

[hi:; hi] [seɪld] ['ɪntu:] [kwɒŋ] ['ki:z] ,

He	**sailed**	**into**	**Quong**	**Kee's**	**,**
他	航行	进入	邝	基的	,

他驶入了邝记的船坞，

[pɔ:zd] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [fi:nd] [hu:] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ]

paused	**cautiously**	**to**	**see**	**that**	**the**	**fiend**	**who**	**had**	**attacked**	**him**	**was**	**sleeping**
暂停	谨慎地	到	看	那	这	恶魔	WHO	有	遭到攻击	他	曾是	睡眠

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

with	**his**	**head**	**on**	**the**	**table**	**,**
和	他的	头	在	这	桌子	,

他谨慎地停顿了一下，发现袭击他的恶魔正趴在桌子上睡着了。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] [dreɪps] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ru:m] .

and	**plunged**	**through**	**the**	**drapes**	**into**	**the**	**back**	**room**	**.**
和	暴跌	通过	这	窗帘	进入	这	后退	房间	.

然后猛地掀开窗帘，冲进了后面的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baʊnd] ['hiːd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	an	answer	to	this	and	he	was	bound	he'd	find	it	.
那里	曾是	一个	回答	到	这	和	他	曾是	边界	他会	寻找	它	.

这个问题一定有答案，他发誓一定要找到答案。

[ə; eɪ] [greɪ] , ['taɪərd] [ˌtʃaɪ'niːz] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][desk] .

A	gray	,	tired	Chinese	looked	up	from	behind	a	desk	.
一个	灰色的	,	疲劳的	中国人	看起来	向上	从	在后面	一个	桌子	.

一个面色灰白、疲惫不堪的中国人从办公桌后抬起头来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hæd; həd]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] [wen] ['bɑːrnɑːrd] ['entərd] .

His	right	hand	had	darted	to	the	edge	of	the	desk	when	Barnard	entered	.
他的	正确的	手	有	飞镖	到	这	边缘	的	这	桌子	什么时候	巴纳德	进入	.

巴纳德进来时，他的右手已经迅速伸向了桌子边缘。

['θɔːtfəli] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] .

Thoughtfully	,	he	studied	the	reporter	and	folded	his	hands	.
深思熟虑	,	他	研究	这	记者	和	折叠	他的	双手	.

他若有所思地打量着记者，然后双手抱胸。

['bɑːrnɑːrd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

Barnard	faced	him	.
巴纳德	面对	他	.

巴纳德与他对峙。

" [kwɒŋ] ['kiː] .

"	Quong	Kee	.
"	邝	基	.

“邝基。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪn][wɜːr; wər]['pɑːrtnərz][æt; ət][wʌn][taɪm] .

You	and	George	Melvin	were	partners	at	one	time	.
你	和	乔治	梅尔文	是	合作伙伴	在	一	时间	.

你和乔治·梅尔文曾经是合伙人。

" [kwɒŋ] ['kiː] [geɪzd] [bæk] ['kuːlli] ,

"	Quong	Kee	gazed	back	coolly	,
"	邝	基	凝视	后退	冷静地	,

邝琦冷冷地回望着他，

[ænd; ənd]['bɑːrnɑːrd] [sɔː] [ðæt] ['hiːd] [lɜːrn] ['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði][mæn][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

and	Barnard	saw	that	he'd	learn	only	what	the	man	decided	he	should	know	.
和	巴纳德	锯	那	他会	学习	仅有的	什么	这	男人	决定	他	应该	知道	.

巴纳德意识到，他只能学到那个人认为他应该知道的东西。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [kwɒŋ] ['kiː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

After	a	while	Quong	Kee	nodded	.
后	一个	尽管	邝	基	点头	.

过了一会儿，邝琦点了点头。

" [jes] — ['mɪstər] . ['bɑːrnɑːrd] .

"	Yes	—	Mr	.	Barnard	.
"	是的	—	先生	.	巴纳德	.

“是的——巴纳德先生。”

[dʒɔːrdʒ] ['melvɪn][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ɪz] — [maɪ]['pɑːrtnər] . "

George	Melvin	was	—	and	is	—	my	partner	.	"
乔治	梅尔文	曾是	—	和	是	—	我的	伙伴	.	"

乔治·梅尔文过去是，现在仍然是我的合伙人。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	How	did	you	know	me	?
"	如何	做过	你	知道	我	?

你是怎么认识我的?

" ['bɑ:rnɑ:rd] [di'mɑ:ndid] .
" **Barnard demanded .**
" 巴纳德 要求 .

巴纳德要求道。

" [ju:; jʊ]['nevər] [li:v] [ðɪs] [ru:m] .
" **You never leave this room .**
" 你 绝不 离开 这 房间 .

你永远不能离开这个房间。

" [ə; eɪ]['taɪərd][smaɪl] ['flikəd] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪn] [lɪps] .
" **A tired smile flickered over the thin lips .**
" 一个 疲劳的 微笑 闪烁 超过 这 薄的 嘴唇 .

薄薄的嘴唇上掠过一丝疲惫的微笑。

" ['ɜ:rliər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [wɑ:tʃt] [mɪs] ['melvɪn] ['ekstrɪkeɪt][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" **Earlier this evening I watched Miss Melvin extricate you from a difficult position .**
" 早些时候 这 晚上 我 观看 错过 梅尔文 解脱 你 从 一个 难的 位置 .

“今天傍晚早些时候，我看到梅尔文小姐把你从一个困境中解救出来。”

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [nu:z] , [aɪ]['nevər] ['ri:əlaɪzd] [ðæt]
Until she informed me that you were seeking news , I never realized that
直到 她 知情的 我 那 你 是 寻求 消息 , 我 绝不 已实现 那
['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] [ɪn'vɑ:lvd] [sʌtʃ] ['dʒepərdi] .
journalism involved such jeopardy .
新闻业 涉及 这样的 危险边缘 .

直到她告诉我你在打听新闻，我才意识到新闻工作竟然如此危险。

" ['bɑ:rnɑ:rd] [grɪnd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] .
" **Barnard grinned involuntarily .**
" 巴纳德 咧嘴一笑 不由自主 .

巴纳德不由自主地咧嘴一笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][laɪk] [ðɪs] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [hu:] [spoʊk][ɪn] ['kʌltʃərd] [toʊnz] .
He was beginning to like this Oriental who spoke in cultured tones .
他 曾是 开始 到 喜欢 这 东方 WHO 辐 在 有文化的 音调 .

他开始喜欢上这个说话有教养的东方人。

[sɪns] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [θrets] [ɔ:r][braɪbz] [wʊd] [du:][noʊ] [gʊd] ,
Since he realized that threats or bribes would do no good ,
自从 他 已实现 那 威胁 或者 贿赂 会 做 不 好的 ,

因为他意识到威胁或贿赂都无济于事，

[hi:; hi] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['laɪkɪŋ] .
he gave in to the impulsive liking .
他 给予 在 到 这 冲动 喜欢 .

他屈服于冲动的喜爱。

" [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [^eil] ['melvɪn] ?
" **Mind telling me something about Gail Melvin ?**
" 头脑 讲述 我 某物 关于 盖尔 梅尔文 ?

“你愿意跟我说说盖尔·梅尔文的事吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ænd; ənd][ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?
" **And about things in general ?**
" 和 关于 事物 在 一般的 ?

“那么关于其他事情呢？”

" [kwɒŋ] ['kiː] [piəd] ['næroʊli] [æt; ət]['bɑːrnɑːrd] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .
" Quong Kee peered narrowly at Barnard through half - closed eyes .
" 邝 基 窥视 勉强 在 巴纳德 通过 一半 - 关闭 眼睛 .

"邝基眯着眼睛，眯缝着眼看着巴纳德。"

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['wʌndɚd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [juːst] - [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The reporter wondered uncomfortably if the man used neoin and was
这 记者 想知道 不舒服地 如果 这 男人 用过的 - 和 曾是
['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ekstrə] ['sensəri] ['fækltiz] ,
studying him with extra sensory faculties ,
学习 他 和 额外的 感官 学院 ,

记者不安地怀疑，那名男子是否使用了新霉素，并且正在用超感官能力观察他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['swɪftli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [θɔːt] .
but he swiftly rejected the thought .
但 他 迅速地 拒绝 这 想法 .

但他很快就否定了这种想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ɪn] [kwɒŋ] ['kiːz] [ə'pɪrəns] .
There was no trace of the drug in Quong Kee's appearance .
那里 曾是 不 痕迹 的 这 药品 在 邝 基的 外貌 .

邝基的外表上没有发现任何毒品的痕迹。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ˌiː es 'piː] — [ɔːr][dʒʌst][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['saɪzɪŋ] - [ʌp] .
Maybe it was natural ESP — or just an old - fashioned sizing - up .
或许 它 曾是 自然的 ESP — 或者 只是 一个 老的 - 造型 浆纱 - 向上 .

也许这是天生的超感官知觉，或者只是老式的判断力。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] — [skuːp] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɑːrnɑːrd] ?
" You are very anxious to secure this — scoop , aren't you , Mr . Barnard ?
" 你 是 非常 焦虑的 到 安全的 这 — 舀 , 不是 你 , 先生 . 巴纳德 ?

"巴纳德先生，您很想获得独家新闻，是吗？"

" ['bɑːrnɑːrd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kloʊzər] .
" Barnard thrust his face closer .
" 巴纳德 推力 他的 脸 更近 .

巴纳德把脸凑得更近了。

" [kwɒŋ] ['kiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] ['stɔːri] .
" Quong Kee , " he said slowly , " I would give my right arm to break this story .
" 邝 基 , " 他 说 缓慢地 , " 我 会 给 我的 正确的 手臂 到 休息 这 故事 .

"邝基，"他缓缓说道，"我愿付出我的右臂来揭露这件事。"

[aɪ] [wʊd] [kʌt] ['evri] [θroʊt] [ɑːn][mɑːrz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] -
I would cut every throat on Mars if it would help me to find out where neoin
我 会 切 每一个 喉 在 火星 如果 它 会 帮助 我 到 寻找 出去 在哪里 -
[kʌmz] [frʌm; frəm] .
comes from .
来 从 .

如果能帮我找到新元素的来源，我愿意割断火星上所有人的喉咙。

" [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːlmoʊst] , ['eniweɪ] .
" He meant it — almost , anyway .
" 他 意思是 它 — 几乎 , 反正 .

"他是认真的——至少几乎是。"

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [^eil] ['mɛlvɪnz] [θroʊt] [pə'sistid] .
Somehow the thought of cutting Gail Melvin's throat persisted .
不知何故 这 想法 的 切割 盖尔 梅尔文的 喉 持续 .

不知为何，割断盖尔·梅尔文喉咙的念头始终挥之不去。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [θɔːt] [bæk] .
He **forced** **the** **thought** **back** **.**
他 强制 这 想法 后退 .

他强迫自己把这个念头甩出去。

[noʊ] [praɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] !
No **price** **was** **too** **high** **!**
不 价格 曾是 也 高的 !

价格再高也不过分!

" [aɪ] , [tuː] , [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [drʌg] ['træfɪk] , " [kwɒŋ] ['kiː] [sed] ['sɔːftli] .
" **I** **,** **too** **,** **would** **give** **much** **to** **destroy** **the** **drug** **traffic** **,** **"** **Quong** **Kee** **said** **softly** **.**
" 我 , 也 , 会 给 很多 到 破坏 这 药品 交通 , " 邝 基 说 轻轻 .

"我也很想摧毁毒品交易,"邝基轻声说道。

" [dʒɔːrdʒ] ['melvɪn] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['lidisiː,-sei] , ['viːnəs] — [ʌn'tɪl] -
" **George** **Melvin** **and** **I** **operated** **an** **establishment** **in** **Lidice** **,** **Venus** **—** **until** **neoin**
" 乔治 梅尔文 和 我 经营的 一个 建立 在 利迪策 , 金星 — 直到 -
[ə'pɪrd] .
appeared **.**
出现 .

"乔治·梅尔文和我曾在金星利迪策经营一家店铺——直到新星出现。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['eksələntli] .
We **were** **doing** **excellently** **.**
我们 是 正在做 非常出色 .

我们当时做得非常出色。

[bʌt; bət] [ðen] [dʒɔːrdʒ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [drʌg] ['pedlər] .
But **then** **George** **became** **involved** **in** **a** **crusade** **against** **the** **drug** **peddlers** **.**
但 然后 乔治 成为 涉及 在 一个 运动 反对 这 药品 小贩 .

但后来乔治投身于打击毒贩的运动中。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] — [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] .
He **found** **out** **some** **things** **—** **I** **do** **not** **know** **exactly** **what** **.**
他 成立 出去 一些 事物 — 我 做 不是 知道 确切地 什么 .

他发现了一些事情——我不知道具体是什么。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
" **But** **he** **disappeared** **.**
" 但 他 消失 .

但他消失了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
And **things** **began** **to** **happen** **to** **our** **establishment** **.**
和 事物 开始 到 发生 到 我们的 建立 .

然后，我们机构开始发生一些事情。

[θɪŋz] [laɪk] [bɑːmz] , ['bulits] ,
Things **like** **bombs** **,** **bullets** **,**
事物 喜欢 炸弹 , 子弹 ,

比如炸弹、子弹之类的东西

['pɔɪzn] [ɪn] [ðə; ði] [fuːd] — [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kloʊz] [ænd; ənd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf]
poison **in** **the** **food** **—** **I** **was** **forced** **to** **close** **and** **barely** **escaped** **with** **my** **life**
毒 在 这 食物 — 我 曾是 强制 到 关闭 和 仅仅 逃脱 和 我的 生活
.
:
.

食物里有毒——我被迫关门，险些丧命。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['foʊtəgræf] [ðæt] ['bɑːrnɑːrd][hæd; həd] ['veɪgli] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði]
" He picked up the mounted photograph that Barnard had vaguely noticed on the
" 他 挑选 向上 这 安装 照片 那 巴纳德 有 依稀 注意到 在 这
[desk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə] [siː] .
desk and turned it for the reporter to see .
桌子 和 转向 它 为了 这 记者 到 看 .

"他拿起巴纳德在桌子上隐约注意到的那张装裱好的照片，把它转过来给记者看。

['bɑːrnɑːrd] ['rekəgnaɪzd] [kwɒŋ] ['kiː] [ænd; ənd] — [dʒɔːrdʒ] ['melvɪn] !
Barnard recognized Quong Kee and — George Melvin !
巴纳德 认可 邝 基 和 — 乔治 梅尔文 !

巴纳德认出了邝基和——乔治·梅尔文！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪn] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ]
But a George Melvin whose eyes were young and intelligent and flashing
但 一个 乔治 梅尔文 谁 眼睛 是 年轻的 和 聪明的 和 闪烁
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] !
with the joy of living !
和 这 喜悦 的 活的 !

但乔治·梅尔文的眼神年轻、睿智，闪烁着对生活的热爱！

" [^eil] ['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm] , " [sed] [kwɒŋ] ['kiː] , " [θruː] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɝːsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
" Gail located him , " said Quong Kee , " through the Missing Persons Division .
" 盖尔 位于 他 , " 说 邝 基 , " 通过 这 丢失的 人 分配 .

"盖尔通过失踪人口部门找到了他，"邝基说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] .
He was here in Kainor , in the condition in which you saw him tonight .
他 曾是 这里 在 - , 在 这 状况 在 哪个 你 锯 他 今晚 .

他当时就在凯诺尔，就是你们今晚看到的那个样子。

[^eil] [ænd; ənd][aɪ] [pækt] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɪntuː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [speɪs] [ʃɪp] , [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
Gail and I packed what we could into George's space ship , the Chicago ,
盖尔 和 我 包装 什么 我们 可以 进入 乔治的 空间 船 , 这 芝加哥 ,

盖尔和我尽可能地把东西装进了乔治的太空飞船"芝加哥号"里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] , [wer] [aɪ]['oʊpənd] [ðɪs] — [ɑː] — [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] . "
and we came here , where I opened this — ah — place of refreshment . "
和 我们 来了 这里 , 在哪里 我 打开 这 — 啊 — 地方 的 清爽 . "

于是我们来到了这里，我开了这家——啊——休憩之所。

" [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " ['bɑːrnɑːrd] [mjuːzd] .
" Chicago , " Barnard mused .
" 芝加哥 , " 巴纳德 沉思 .

"芝加哥，"巴纳德沉思道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] . "
" I should have guessed that . "
" 我 应该 有 猜对了 那 . "

"我早该想到的。"

" [^eil] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [kwɒŋ] ['kiː] .
" Gail recognized you standing out there this evening , " said Quong Kee .
" 盖尔 认可 你 常设 出去 那里 这 晚上 , " 说 邝 基 .

"盖尔今晚认出了站在那儿的你，"邝基说道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [smaɪl] [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .
Again the haunted smile crept over his lips .
再次 这 闹鬼的 微笑 悄悄地爬 超过 他的 嘴唇 .

那抹诡异的笑容再次浮现在他的嘴角。

" [aɪ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd][hɜ:r; hər][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['kwɑ:rəl] .

"	I	can't	understand	her	motivation	for	intervening	in	your	quarrel	.
"	我	不能	理解	她	动机	为了	介入	在	你的	争吵	.

"我无法理解她介入你们争吵的动机。"

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pɔ:rtər] [hu:] [maɪt] [ɪk'spoʊz][ðə; ði]['krɪmənəlz][ænd; ənd]

She	told	me	you	were	a	great	reporter	who	might	expose	the	criminals	and
她	讲述	我	你	是	一个	伟大的	记者	WHO	可能	暴露	这	罪犯	和

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] . "

she	had	to	save	you	.	"
她	有	到	节省	你	.	"

她告诉我你是一位很棒的记者，可能会揭露罪犯，她必须救你。

" ['iznt] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] ?

"	Isn't	that	reason	enough	?
"	不是	那	原因	足够的	?

难道这个理由还不够吗?

" ['bɑ:rnɑ:rd] [di'mɑ:ndid] [sə'spɪʃəsli] .

"	Barnard	demanded	suspiciously	.
"	巴纳德	要求	可疑地	.

巴纳德狐疑地问道。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	What	did	she	say	to	him	?	"
"	什么	做过	她	说	到	他	?	"

她跟他说什么了?

" [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['haɪər] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] - [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd]

"	She	told	him	you	were	a	higher	-	up	in	the	neoin	organization	and	would
"	她	讲述	他	你	是	一个	更高	-	向上	在	这	-	组织	和	会

[si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ɪf] [hi:; hi] [hɑ:md] [ju:; jʊ] .

see	that	his	supply	was	stopped	if	he	harmed	you	.
看	那	他的	供应	曾是	停止	如果	他	受到伤害	你	.

"她告诉他，你是新毒组织里的高层，如果他伤害你，你就会切断他的毒品供应。"

[ə; eɪ]['klevər][gɜ:rl] — [bʌt; bət] ['fu:lɪʃ] .

A	clever	girl	—	but	foolish	.
一个	聪明的	女孩	—	但	愚蠢	.

她是个聪明但愚蠢的女孩。

" ['bɑ:rnɑ:rd] ['dɪdnt] [æsk] [waɪ] .

"	Barnard	didn't	ask	why	.
"	巴纳德	没有	问	为什么	.

巴纳德没有问为什么。

" [wer] [ɪz] [dʒɔ:rdʒ] ['melvɪn] [naʊ] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	Where	is	George	Melvin	now	?	"	he	demanded	.
"	在哪里	是	乔治	梅尔文	现在	?	"	他	要求	.

"乔治·梅尔文现在在哪里？"他问道。

[bɪ'fɔ:r] [kwɒŋ] ['ki:] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] [fi:t] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

Before	Quong	Kee	could	answer	,	the	pound	of	heavy	feet	sounded	in	the	doorway	.
前	邝	基	可以	回答	,	这	磅	的	重的	脚	听起来	在	这	门口	.

邝基还没来得及回答，门口就传来沉重的脚步声。

['bɑ:rnɑ:rd] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [θri:] ['loʊk(ə)l] [pə'li:smən] [mɑ:rtʃ] [ɪn] .

Barnard	whirled	and	watched	the	three	local	policemen	march	in	.
巴纳德	旋转	和	观看	这	三	当地的	警察	行进	在	.

巴纳德猛地转身，看着三名当地警察列队走进来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['bɑ:di] ? " [æskt] [ðə; ði] ['li:dər] .

"	Where's	the	body	?	"	asked	the	leader	.
"	在哪里?	这	身体	?	"	问	这	领导者	.

“尸体在哪儿？”领头人问道。

[kwɒŋ] ['ki:z] [aɪz] ['flikəd] ['bri:fli] [tɔ:rd] ['bɑ:rnɑ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd]

Quong	Kee's	eyes	flickered	briefly	toward	Barnard	,	and	he	gestured	toward
邝	基的	眼睛	闪烁	简要地	朝向	巴纳德	,	和	他	做手势	朝向

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['nu:zmæn] ['hædnt] ['noʊtɪst] .

something	the	newsman	hadn't	noticed	.
某物	这	新闻记者	之前没有	注意到	.

邝基的目光短暂地瞥向巴纳德，并指了指新闻记者没有注意到的东西。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] .

In	a	corner	of	the	room	was	a	bed	.
在	一个	角落	的	这	房间	曾是	一个	床	.

房间角落里有一张床。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

With	something	on	it	.
和	某物	在	它	.

上面有东西。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [jæŋkt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɔ:f][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] .

The	policeman	yanked	a	sheet	off	the	something	.
这	警察	猛拉	一个	床单	离开	这	某物	.

警察一把扯掉了盖在什么东西上的床单。

['bɑ:rnɑ:rd][felt][ðə; ði] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][raɪz] .

Barnard	felt	the	hairs	on	the	back	of	his	neck	beginning	to	rise	.
巴纳德	毛毡	这	头发	在	这	后退	的	他的	脖子	开始	到	上升	.

巴纳德感到后颈的汗毛开始竖了起来。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['melvɪn] .

He	stared	at	the	body	of	George	Melvin	.
他	凝视	在	这	身体	的	乔治	梅尔文	.

他凝视着乔治·梅尔文的尸体。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ][men] [dɪ'teɪn] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , " [kwɒŋ] ['ki:] [toʊld][ðə; ði] [pə'li:s] .

"	I	had	my	men	detain	everybody	,	"	Quong	Kee	told	the	police	.
"	我	有	我的	男人	扣留	大家	,	"	邝	基	讲述	这	警察	.

“我让手下把所有人都拘留了，”邝基告诉警方。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði]

"	But	the	body	was	discovered	close	to	the	door	,	indicating	that	the
"	但	这	身体	曾是	发现	关闭	到	这	门	,	表明	那	这

['mɜ:rdərər] [ɪ'skeɪpt] .

murderer	escaped	.
凶手	逃脱	.

“但尸体是在靠近门口的地方发现的，这表明凶手逃脱了。”

['sevrəl] [faɪts] [wɜ:r; wər][ɪn] ['prɑ:gres] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Several	fights	were	in	progress	at	the	time	,
一些	战斗	是	在	进步	在	这	时间	,

当时有多起打斗正在进行中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [streɪ] [naɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt]

and	it	is	possible	that	he	was	struck	by	a	stray	knife	,	but	I	doubt
和	它	是	可能的	那	他	曾是	击	经过	一个	流浪	刀	,	但	我	怀疑

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

他有可能被流弹击中，但我对此表示怀疑。

" [noʊ] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [grʌntid] .

"	No	,	"	the	policeman	grunted	.
"	不	,	"	这	警察	哼哼	.

“不，”警察咕哝道。

" [ðə; ði] [naɪf] [strʌk] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [hæv; həv] [bɪn] [səːtʃt] . "

"	The	knife	struck	upwards	and	his	pockets	have	been	searched	.	"
"	这	刀	击	向上	和	他的	口袋	有	到过	搜索	.	"

“刀子向上刺去，他的口袋已经被搜查过了。”

" ['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'taɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , " [sed] [kwɒŋ] ['kiː]

"	Evidently	he	was	enticed	into	the	hallway	for	that	purpose	,	"	said	Quong	Kee
"	显然	他	曾是	诱人的	进入	这	门厅	为了	那	目的	,	"	说	邝	基

.

:
.

“显然，他是被引诱到走廊里去的，”邝基说道。

['bɑːrnɑːrd] [fraund] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm]

Barnard	frowned	,	watching	the	police	examine	the	knife	that	protruded	from
巴纳德	皱眉	,	观看	这	警察	检查	这	刀	那	突出	从

[dʒɔːrdʒ] ['mɛlvɪnz] [tʃest] .

George	Melvin's	chest	.
乔治	梅尔文的	胸部	.

巴纳德皱着眉头，看着警察检查从乔治·梅尔文胸口伸出的那把刀。

[ðen] [ðə; ði][dəup] [rɪŋ] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ'vʌldʒ] ['sʌmθɪŋ] , [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm]

Then	the	dope	ring	,	fearing	that	he	would	divulge	something	,	had	finished	him
然后	这	太棒了	戒指	,	害怕	那	他	会	泄露	某物	,	有	完成的	他

[ɔːf] .

off	.
离开	.

然后，贩毒团伙担心他会泄露什么，就把他灭口了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .

But	that	didn't	make	sense	.
但	那	没有	制作	感觉	.

但这说不通。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][rʌn] [luːs] [bɪ'fɔːr] ,

They	had	seemed	pleased	to	let	him	run	loose	before	,
他们	有	似乎	高兴	到	让	他	跑步	松动的	前	,

他们之前似乎很乐意放任他自由行动。

['prɑːbəbli] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] — [waɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] ?

probably	as	an	example	—	why	the	sudden	fear	of	his	talking	?
大概	作为	一个	例子	—	为什么	这	突然	害怕	的	他的	说	?

或许可以举个例子——为什么突然害怕说话?

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪ] [dɪ'tektər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] - ,

He	thought	suddenly	of	the	new	lie	detector	mentioned	by	Remish	,
他	想法	突然	的	这	新的	说谎	探测器	提及	经过	-	,

他突然想到了雷米什提到的那种新型测谎仪。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ]

and	wondered	if	that	instrument	could	reach	even	into	the	mind	that	George
和	想知道	如果	那	乐器	可以	抵达	甚至	进入	这	头脑	那	乔治

['melvɪn][dɪd][nɑːt][hæv; həv] .

Melvin	did	not	have	.
梅尔文	做过	不是	有	.

并想知道这件乐器是否能够触及乔治·梅尔文所没有的思想。

[hiː; hi] [steɪd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	stayed	close	to	the	police	as	they	made	a	brief	examination	,
他	入住	关闭	到	这	警察	作为	他们	制成	一个	简短的	考试	,

在警方进行简短检查时，他一直待在附近。

['æskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðen] ['kloʊzɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['nəutbuks] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] .

asking	a	few	questions	and	then	closing	up	their	notebooks	and	leaving	.
问	一个	很少	问题	和	然后	结束	向上	他们的	笔记本	和	离开	.

问了几个问题，然后合上笔记本离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['mɜːrdər] .

It	was	clear	that	they	didn't	expect	to	solve	the	murder	.
它	曾是	清除	那	他们	没有	预计	到	解决	这	谋杀	.

很明显，他们并不指望能破案。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruː'tiːn] — [ə'nʌðər] ['derəlɪkt] [naɪft] [baɪ][ə; eɪ] - [fiːnd] .

To	them	it	was	routine	—	another	derelict	knifed	by	a	neoin	fiend	.
到	他们	它	曾是	常规	—	其他	废弃的	刀伤	经过	一个	-	恶魔	.

对他们来说，这很平常——又一个流浪汉被新晋恶魔用刀捅死。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [meɪd] ['bɑːrnɑːrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] .

The	whole	thing	made	Barnard	a	little	sick	.
这	所有的	事物	制成	巴纳德	一个	小的	生病的	.

整件事让巴纳德有点反胃。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] .

He	gazed	uncomfortably	at	the	corpse	.
他	凝视	不舒服地	在	这	尸体	.

他不安地盯着尸体。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd]['hɑːrdli] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] , [jet] —

The	man	had	hardly	known	that	he	lived	,	yet	—
这	男人	有	几乎	已知	那	他	居住地	,	然而	—

这个人几乎不知道自己还活着——

[hɪz; ɪz] ['lʌki] ['nɪk(ə)l]['hædnt] [brɔːt] [mʌtʃ] [lʌk] ['leɪtli] .

His	lucky	nickel	hadn't	brought	much	luck	lately	.
他的	幸运的	镍	之前没有	带来	很多	运气	最近	.

他那枚幸运五分镍币最近似乎没给他带来什么好运。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒoʊnə] .

It	seemed	to	have	turned	into	a	Jonah	.
它	似乎	到	有	转向	进入	一个	约拿	.

它似乎变成了约拿。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn]

He	said	nothing	until	the	police	had	departed	and	the	body	had	been
他	说	没有什么	直到	这	警察	有	已离开	和	这	身体	有	到过

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

直到警察离开、尸体被移走后，他才开口说话。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [kwɒŋ] ['kiː] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [hiː; hi] [æskt] :

When	he	and	Quong	Kee	were	alone	,	he	asked	:
什么时候	他	和	邝	基	是	独自的	,	他	问	:

他和邝琦单独相处时，他问道：

" [dʌz] [^eil] [noʊ] [ðɪs] [jet] ? "

"	Does	Gail	know	this	yet	?	"
"	做	盖尔	知道	这	然而	?	"

盖尔知道这件事了吗?

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli] [liːd] [naʊ] .
" **She's** **the** **only** **lead** **now** .
" 她是 这 仅有的 带领 现在 .

“她现在是唯一的领跑者。”

" [ə; eɪ] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" **A** **thought** **made** **him** **uncomfortable** .
" 一个 想法 制成 他 不舒服 .

一个念头让他感到不舒服。

" [kwɒŋ] ['kiː] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn]['deɪndʒər] ?
" **Quong** **Kee** **—** **do** **you** **think** **she's** **in** **danger** **?**
" 邝 基 — 做 你 思考 她是 在 危险 ?

“邝琦——你觉得她有危险吗？”

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃ'rʌgd] .
" **The** **Chinese** **shrugged** .
" 这 中国人 耸了耸肩 .

中国人耸了耸肩。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['eɪnʃənt] , ['taɪərd] .
He **looked** **suddenly** **ancient** **,** **tired** **.**
他 看起来 突然 古老的 , 疲劳的 .

他突然显得苍老疲惫。

[hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] [met] ['bɑːrnɑːrdz] .
His **weary** **eyes** **met** **Barnard's** **.**
他的 厌倦 眼睛 遇见 巴纳德的 .

他疲惫的目光与巴纳德的目光相遇。

" [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][mɑːrz] , [aɪv] ['nevər] [left] [ðɪs] [ruːm] .
" **Since** **I've** **been** **on** **Mars** **,** **I've** **never** **left** **this** **room** **.**
" 自从 我已经 到过 在 火星 , 我已经 绝不 左边 这 房间 .

“自从我来到火星以来，我就从未离开过这个房间。”

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kaʊərdɪs] [ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt][ɪk'spoʊz][maɪ'self] .
Call **it** **cowardice** **or** **intelligence** **,** **but** **I** **dare** **not** **expose** **myself** **.**
称呼 它 怯懦 或者 智力 , 但 我 敢 不是 暴露 我 .

你可以说这是懦弱，也可以说这是聪明，但我不敢暴露自己。

[ðeɪ] ['hævnt] [mə'lest] [ˌem 'iː] [hɪr] — [maɪ] ['kɜːrənt] [ˌklaɪən'tel] ['wʊdnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ]
They **haven't** **molested** **me** **here** **—** **my** **current** **clientele** **wouldn't** **be** **disturbed** **by** **a**
他们 还没有 性骚扰 我 这里 — 我的 当前的 客户 不会 是 不安 经过 一个
[fjuː] [bɑːmz] , ['eniweɪ] .
few **bombs** **,** **anyway** **.**
很少 炸弹 , 反正 .

他们在这里并没有骚扰我——反正我的现有客户群也不会在意几颗炸弹。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'tektɪd] — [juː; jʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [ðɪs]
And **here** **I** **am** **protected** **—** **you** **narrowly** **escaped** **death** **when** **you** **entered** **this**
和 这里 我 是 受保护 — 你 勉强 逃脱 死亡 什么时候 你 进入 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

而我在这里受到了保护——你进入这个房间时险些丧命。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] .

"	He	ran	his	hand	along	the	side	of	his	desk	.
"	他	跑	他的	手	沿着	这	边	的	他的	桌子	.

他用手沿着桌子边缘摸了摸。

" [aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ðɪs] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['reɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['mɪlətəri] ['saɪəns] .

"	I	could	fill	this	room	with	the	deadliest	rays	known	to	military	science	.
"	我	可以	充满	这	房间	和	这	最致命的	射线	已知	到	军队	科学	.

“我可以将这间房间充满军事科学已知的最致命的射线。”

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [riˈmaɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] .

I	mention	this	by	way	of	reminding	you	that	you	are	not	in	a	friendly	game	.
我	提到	这	经过	方式	的	提醒	你	那	你	是	不是	在	一个	友好的	游戏	.

我提到这一点是为了提醒你，这不是一场友谊赛。

[juː; jʊ][stænd][æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] , [ɔːr][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] .

You	stand	an	excellent	chance	of	being	killed	,	or	of	losing	your	mind	.
你	站立	一个	出色的	机会	的	存在	被杀	,	或者	的	输	你的	头脑	.

你很有可能会被杀，或者精神崩溃。

" [ðæt] [ʃɑːkt] ['bɑːrnɑːrd][fɔːr; fər][əˈbaʊt][wʌn]['sekənd] .

"	That	shocked	Barnard	for	about	one	second	.
"	那	震惊	巴纳德	为了	关于	一	第二	.

“这让巴纳德愣了一下，大概愣了一秒钟。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .

But	he	had	no	time	to	be	bothered	with	danger	.
但	他	有	不	时间	到	是	烦恼	和	危险	.

但他没时间去担心危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [nuːz] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

And	the	System	News	Service	was	all	-	important	.
和	这	系统	消息	服务	曾是	全部	-	重要的	.

系统新闻服务至关重要。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	I'll	take	the	chance	,	"	he	said	grimly	.
"	患病的	拿	这	机会	,	"	他	说	阴沉地	.

“我愿意冒险一试，”他冷冷地说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [^eil] ?

"	Where's	Gail	?
"	在哪里?	盖尔	?

盖尔在哪儿?

" [kwɒŋ] ['kiːz] ['hɔːntɪd] [aɪz] [kloʊzd] [ˌmoʊmənˈterəli] .

"	Quong	Kee's	haunted	eyes	closed	momentarily	.
"	邝	基的	闹鬼的	眼睛	关闭	片刻	.

“邝基那双忧郁的眼睛短暂地闭上了。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][ʃɪˈkɑːgoʊ] .

"	She	is	on	the	Chicago	.
"	她	是	在	这	芝加哥	.

“她在芝加哥。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] ['sʌmbɑːdi] [naʊ] , [rɑːn]['bɑːrnɑːrd] .

She	needs	somebody	now	,	Ron	Barnard	.
她	需求	某人	现在	,	罗恩	巴纳德	.

她现在需要人陪伴，罗恩·巴纳德。

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Go	to	her	.
去	到	她	.

去找她。

[aɪ][kɑ:nt][help] ; [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə'freɪd][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] .

I	can't	help	;	I'm	an	old	man	and	afraid	for	my	life	.
我	不能	帮助	;	我是	一个	老的	男人	和	害怕的	为了	我的	生活	.

我无能为力；我年纪大了，担心自己的生命安全。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

You	are	young	and	strong	.
你	是	年轻的	和	强的	.

你年轻力壮。

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

There	is	danger	,	but	go	to	her	.
那里	是	危险	,	但	去	到	她	.

虽然有危险，但还是要去见她。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sku:p] .

Even	if	only	for	your	scoop	.
甚至	如果	仅有的	为了	你的	舀	.

哪怕只是为了你爆料。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɪp'nɑ:tɪk] .

"	Something	in	the	old	man's	voice	was	hypnotic	.
"	某物	在	这	老的	男人的	嗓音	曾是	催眠的	.

“老人的声音有一种催眠般的魔力。”

['bɑ:rnɑ:rd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Barnard	stared	at	him	.
巴纳德	凝视	在	他	.

巴纳德盯着他看。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ?

"	Where	is	this	Chicago	?
"	在哪里	是	这	芝加哥	?

“这是芝加哥吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [its] [æt; ət][meɪn] ['speɪsˌpɔ:rt] , [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [fi:ld] .

"	It's	at	Main	Spaceport	,	in	the	public	field	.
"	它是	在	主要的	太空港	,	在	这	民众	场地	.

“它位于主航天港的公共区域。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] , [ju:z] [ðɪs] [ki:] [ænd; ənd][weɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

If	she	is	not	there	,	use	this	key	and	wait	for	her	.
如果	她	是	不是	那里	,	使用	这	钥匙	和	等待	为了	她	.

如果她不在那里，就用这把钥匙等她。

" ['bɑ:rnɑ:rd][roʊz] ['sloʊli] .

"	Barnard	rose	slowly	.
"	巴纳德	玫瑰	缓慢地	.

巴纳德缓缓起身。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ][lʌmp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['kə:siŋ] [hɪm'self][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ][sɔ:ft] .

He	tried	to	shake	a	lump	out	of	his	throat	,	cursing	himself	for	going	soft	.
他	尝试	到	摇	一个	块	出去	的	他的	喉	,	咒骂	他自己	为了	去	柔软的	.

他努力甩掉喉咙里的哽咽，暗自咒骂自己心软了。

['sɪtɪŋ] [hɪr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] [maʊθ] ['sentɪmənt] — [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

Sitting	here	listening	to	an	old	man	mouth	sentiment	—	he	shook	his	head
坐着	这里	聆听	到	一个	老的	男人	嘴	情绪	—	他	摇晃	他的	头

['æŋgrəli][ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [kwɒŋ] ['kiː] .

angrily	and	glared	at	Quong	Kee	.
愤怒地	和	怒目而视	在	邝	基	.

坐在这里听一个老人说些感伤的话——他愤怒地摇了摇头，怒视着邝基。

" [aɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	go	,	"	he	said	.
"	患病的	去	,	"	他	说	.

“我去，”他说。

" [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːp] .

"	But	only	for	the	scoop	.
"	但	仅有的	为了	这	舀	.

“但只是为了独家新闻。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

三

[kwɒŋ] ['kiːz] ['feɪntli] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['eni] ['betər] .

Quong	Kee's	faintly	cynical	smile	didn't	make	him	feel	any	better	.
邝	基的	淡淡的	愤世嫉俗	微笑	没有	制作	他	感觉	任何	更好的	.

邝基那略带嘲讽的笑容并没有让他感觉好一些。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [glɛəd] [bə'lɪdʒərəntli] [æt; ət][ðə; ði]['meɪniæk][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] .

Leaving	the	place	,	he	glared	belligerently	at	the	maniac	he	had	fought	with	.
离开	这	地方	,	他	怒目而视	好战地	在	这	疯子	他	有	战斗	和	.

离开那里时，他怒目而视地瞪着和他搏斗的那个疯子。

[maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn'tensɪfaɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] ,

Marching	to	the	spaceport	,	his	feelings	intensified	so	that	he	forgot	to	walk	slowly	,
行军	到	这	太空港	,	他的	情怀	加强	所以	那	他	忘了	到	走	缓慢地	,

前往太空站的路上，他的情绪愈发强烈，以至于忘记了慢慢走。

[ðə; ði][fɜːrst] [ruːl] [ɑːn][mɑːrz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [ɛrpæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

the	first	rule	on	Mars	,	and	had	to	hold	his	airpac	to	his	nostrils	all	the	way	.
这	第一的	规则	在	火星	,	和	有	到	抓住	他的	航空包裹	到	他的	鼻孔	全部	这	方式	.

火星上的第一条规则是，他必须全程用手捂住呼吸器，不让呼吸器碰到鼻子。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [stɪf] [frʌm; frəm]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

By	the	time	he	found	the	Chicago	,	his	fingers	were	stiff	from	holding	the	instrument	.
经过	这	时间	他	成立	这	芝加哥	,	他的	手指	是	僵硬的	从	保持	这	乐器	.

当他找到芝加哥时，他的手指已经因为长时间握着乐器而僵硬了。

" [dæm] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['relɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɒŋ] ['kiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] .
" **Damn that living relic of a Quong Kee ,** " **he muttered , changing hands .**
" 该死 那 活的 遗迹 的 一个 邝 基 , " 他 低声说道 , 变化 双手 .

"该死的那个活生生的邝记老古董，"他一边嘟囔着，一边换了把东西。

" [dæm] ['evriθɪŋ] !
" **Damn everything !**
" 该死 一切 !

"该死的一切！"

" [soʊ][ðə; ði][gɜːrl] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .
" **So the girl needed him .**
" 所以 这 女孩 需要 他 .

所以，这个女孩需要他。

[hiː; hi] [grauld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
He growled at the idea of the Chinese putting the girl ahead of the
他 咆哮 在 这 主意 的 这 中国人 推杆 这 女孩 前方 的 这
['sɪstəm] [nuːz] ['sɜːrvɪs] .
System News Service .
系统 消息 服务 .

他一想到中国人竟然把那个女孩放在系统新闻服务之前，就怒不可遏。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [keɪm] [θruː] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪm'self] .
His sense of humor came through then , and he laughed at himself .
他的 感觉 的 幽默 来了 通过 然后 , 和 他 笑了 在 他自己 .

那时他流露出幽默感，并自嘲地笑了。

[rɑːn]['bɑːrnɑːrd] , [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['hɑrtɪd] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,
Ron Barnard , the hardest hearted reporter in the Solar System ,
罗恩 巴纳德 , 这 最难 心地 记者 在 这 太阳的 系统 ,

太阳系中最铁石心肠的记者罗恩·巴纳德

[wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] !
was developing a crush on a girl he hardly knew !
曾是 发展 一个 压碎 在 一个 女孩 他 几乎 知道 !

他竟然对一个几乎不认识的女孩产生了好感！

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [æt; ət][hɪz; ɪz][i'məuʃənz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] .
He chuckled at his emotions as if they were somebody else's .
他 轻笑 在 他的 情绪 作为 如果 他们 是 某人 其他人的 .

他嘲笑自己的情绪，仿佛那是别人的情绪一样。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ruːm] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **If the boys in the city room ever hear of this ,** " **he thought ,**
" 如果 这 男孩们 在 这 城市 房间 曾经 听到 的 这 , " 他 想法 ,

"如果市政厅那帮小子听到这件事，"他心想，

" [ðeɪl] [læf] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɔːf] [ɜːrθ] .
" **they'll laugh me right off Earth .**
" 他们会 笑 我 正确的 离开 地球 .

他们会把我笑出地球去的。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [speɪs] - ['biːkən] ['kiːpər] .
I'll have to become a space - beacon keeper .
患病的 有 到 变得 一个 空间 - 信标 守门员 .

我得去当太空灯塔守护者。

" [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['saɪzɪŋ][ʌp][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" **He stood for a minute sizing up the Chicago .**
" 他 站立 为了 一个 分钟 浆纱 向上 这 芝加哥 .

他站在那里打量了芝加哥队一分钟。

[ɑːd] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
Odd , he reflected ,
奇怪的 , 他 反映 ,

他心想，真奇怪。

[haʊ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [speɪs] ['træv(ə)l][hæd; həd] ['piktʃəd] [speɪs] [krɑːft][æz; əz] ['wɪŋləs]
how the human mind before space travel had pictured space craft as wingless
如何 这 人类 头脑 前 空间 旅行 有 如图所示 空间 工艺 作为 无翼
[ænd; ənd][sɪ'gɑːr] [ʃeɪpt] .
and cigar shaped .
和 雪茄 形状 .

在太空旅行之前，人类的想象中，宇宙飞船是无翼的雪茄形的。

[ðɪs] ['rʌgɪd] ['mɑːd(ə)l] , [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ['vɪntɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['stʌbi]
This rugged model , of an almost forgotten vintage , was short and stubby
这 崎岖 模型 , 的 一个 几乎 被遗忘的 优质的 , 曾是 短的 和 矮胖的
[ænd; ənd][waɪd] [wɪŋd] .
and wide winged .
和 宽的 有翅膀的 .

这款坚固耐用的机型，属于一个几乎被人遗忘的年代，机身短粗，机翼宽大。

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [lʊkt] ['speis,w\\ : ði] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld][krɑːft][laɪk]
It scarcely looked spaceworthy , but the skies were filled with old craft like
它 几乎 看起来 适航 , 但 这 天空 是 已填 和 老的 工艺 喜欢
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

它看起来几乎不像是适合太空飞行的飞船，但天空中到处都是像这样的老旧飞行器。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [kiː] [kwɒŋ] ['kiː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'zɜːrtɪd] .
He used the key Quong Kee had given him and found the ship deserted .
他 用过的 这 钥匙 邝 基 有 给定 他 和 成立 这 船 荒凉的 .

他用邝琦给他的钥匙打开门，发现船上空无一人。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] ['betər] .
The interior was better .
这 内部的 曾是 更好的 .

内部装修更好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] ['leɪər] [ʌv; əv][si'liːnə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌlz] .
He was pleased to find a three - inch layer of Selene between the hulls .
他 曾是 高兴 到 寻找 一个 三 - 英寸 层 的 塞勒涅 之间 这 船体 .

他很高兴地发现船体之间有一层三英寸厚的月光层。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['spaɪdər][sɪlk] , ['kloʊsli] ['woʊv(ə)n][ænd; ənd] ['speʃəli] ['prɑːsest] ,
The artificial spider silk , closely woven and specially processed ,
这 人造的 蜘蛛 丝绸 , 密切 编织 和 特别 已处理 ,

人造蜘蛛丝，紧密编织并经过特殊加工，

[wʌz; wəz][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] ['eni] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnsəleɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] ['kudnt]
was as tough as any material in existence and its insulating qualities couldn't
曾是 作为 艰难的 作为 任何 材料 在 存在 和 它是 绝缘 品质 不能
[biː; bi] [mætʃt] .
be matched .
是 匹配 .

它的坚韧程度堪比任何现存材料，其绝缘性能也无可匹敌。

[ɪn][ðə; ði] ['spɑːtləs] [kən'troʊl]['kæbɪn][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['mɑːdərn] .
In the spotless control cabin he found that the instruments were fully modern .
在 这 一尘不染 控制 舱 他 成立 那 这 仪器 是 完全 现代的 .

在一尘不染的控制舱里，他发现所有仪器都是最先进的。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['glɑːbjələr] ; [d'ʒaɪrəskəʊps][kept][ðə; ði]['grævəti] — [ɪf] ['eni] — ['ʌndər][ɪts] [flɔːr] .

The	cabin	was	globular	;	gyroscopes	kept	the	gravity	—	if	any	—	under	its	floor	.
这	舱	曾是	球形	;	陀螺仪	保留	这	重力	—	如果	任何	—	在下面	它是	地面	.

小屋呈球形；陀螺仪使重力（如果有的话）保持在地板以下。

[ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː] ['ʌðər] [kəm'pɑːtmənts] [brɔːt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] — [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]

A	glance	into	other	compartments	brought	a	whistle	to	his	lips	—	the	Chicago
一个	瞥一眼	进入	其他	隔间	带来	一个	哨	到	他的	嘴唇	—	这	芝加哥

[wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl][ænd; ənd] [fuːd] .

was	crammed	with	fuel	and	food	.
曾是	拥挤	和	燃料	和	食物	.

他瞥了一眼其他车厢，不禁吹起了口哨——"芝加哥"号上装满了燃料和食物。

[^eil] ['melvɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [hoʊm] .

Gail	Melvin	must	have	prepared	this	as	a	permanent	home	.
盖尔	梅尔文	必须	有	准备	这	作为	一个	永恒的	家	.

盖尔·梅尔文一定是把这里准备成了永久住所。

[tuː] ['taɪni] ['sekʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [^eil] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪn] .

Two	tiny	sections	were	the	sleeping	quarters	of	Gail	and	George	Melvin	.
二	微小的	部分	是	这	睡眠	四分之一	的	盖尔	和	乔治	梅尔文	.

其中两小块地方是盖尔和乔治·梅尔文的寝室。

[hiː; hi] [poʊkt] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] .

He	poked	around	them	until	a	feeling	of	guilt	made	him	stop	.
他	戳	大约	他们	直到	一个	感觉	的	有罪	制成	他	停止	.

他四处窥探，直到一种内疚感让他停了下来。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]['spʌndʒi] , ['boʊltɪd] - [daʊn] [tʃer] , ['dæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['eθɪks] .

He	sank	into	a	spongy	,	bolted	-	down	chair	,	damning	his	new	-	found	ethics	.
他	沉没	进入	一个	海绵状的	,	螺栓连接	-	向下	椅子	,	令人震惊的	他的	新的	-	成立	伦理	.

他瘫坐在一个松软的、用螺栓固定在地面的椅子上，暗自咒骂自己新近形成的道德准则。

['hiːd] ['streɪtn] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [wen] [ðæt] ['fiːmeɪl] [ʃoʊd] [ʌp] .

He'd	straighten	out	a	few	things	when	that	female	showed	up	.
他会	拉直	出去	一个	很少	事物	什么时候	那	女性	显示	向上	.

那个女人出现后，他正准备处理一些事情。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

She	didn't	seem	surprised	to	see	him	.
她	没有	似乎	惊讶	到	看	他	.

她见到他似乎并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [wei] ['kæʒuəli] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['tʌgɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['hevi] [koʊt] .

She	glanced	his	way	casually	and	started	tugging	off	her	heavy	coat	.
她	瞥了一眼	他的	方式	随意地	和	开始	拉扯	离开	她	重的	外套	.

她漫不经心地瞥了他一眼，然后开始脱掉厚重的外套。

[ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['ɪmpʌls] ['ɔːlmoʊst][hæd; həd][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,

A	gentlemanly	impulse	almost	had	him	out	of	his	seat	to	help	her	,
一个	绅士风度	冲动	几乎	有	他	出去	的	他的	座位	到	帮助	她	,

[bʌt; bət][hiː; hi]['staɪf(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	stifled	it	.
但	他	窒息	它	.

他几乎出于绅士风度起身去帮助她，但他克制住了这种冲动。

[hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪld] ['sʌmər] ['weðər] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

Her	nose	was	red	from	the	mild	summer	weather	of	Mars	,
她	鼻子	曾是	红色的	从	这	温和的	夏天	天气	的	火星	,

火星夏季温和的气候让她的鼻子晒得通红。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['briːfli] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊlər] ,

and	he	thought	briefly	that	if	her	cheeks	were	a	little	fuller	,
和	他	想法	简要地	那	如果	她	脸颊	是	一个	小的	更丰满	,

他短暂地想了一下，如果她的脸颊再丰满一些，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

she	would	probably	be	more	or	less	good	looking	.
她	会	大概	是	更多的	或者较少的		好的	寻找	.

她长相大概还算不错。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][pleɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [dæmd] ['skɪni] .

As	a	matter	of	plain	fact	,	she	was	too	damned	skinny	.
作为	一个	事情	的	清楚的	事实	,	她	曾是	也	该死的	瘦骨嶙峋的	.

事实上，她瘦得皮包骨。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][spend][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

She	must	spend	most	of	her	time	worrying	about	her	brother	.
她	必须	花费	最多	的	她	时间	令人担忧	关于	她	兄弟	.

她肯定大部分时间都在担心她的弟弟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [bʌt; bət] [stɪl] [lʊkt] [slaɪt] [ænd; ənd]

She	was	taller	than	he	had	thought	,	but	still	looked	slight	and
她	曾是	更高	比	他	有	想法	,	但	仍然	看起来	轻微	和

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

她比他想象中要高，但看起来仍然很瘦弱无助。

[ænd; ənd] ['hoʊpləs] [æz; əz] [wel] .

And	hopeless	as	well	.
和	绝望	作为	出色地	.

而且毫无希望。

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [druːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

Her	shoulders	drooped	a	little	as	she	faced	him	.
她	肩膀	下垂	一个	小的	作为	她	面对	他	.

她面对着他，肩膀微微耷拉下来。

" [aɪ] [sɔː] [kwɒŋ] ['kiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	saw	Quong	Kee	,	"	she	said	.
"	我	锯	邝	基	,	"	她	说	.

"我见到了邝基，"她说。

" [oʊ] — [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['brʌðər] .

"	Oh	—	I'm	sorry	about	your	brother	.
"	哦	—	我是	对不起	关于	你的	兄弟	.

"哦——我很抱歉你哥哥的事。"

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Have	you	any	idea	who	did	it	?
"	有	你	任何	主意	WHO	做过	它	?

你知道是谁干的吗?

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [skwɜːmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	He	almost	squirmed	when	she	looked	at	him	.
"	他	几乎	扭动着身子	什么时候	她	看起来	在	他	.

她看向他时，他几乎浑身不自在。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli] ['frendli] .

The	expression	in	her	eyes	was	not	entirely	friendly	.
这	表达	在	她	眼睛	曾是	不是	完全	友好的	.

她眼神中带着一丝并不友善的表情。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ'diːəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	ideas	,	"	she	said	.
"	我	有	想法	,	"	她	说	.

"我有一些想法，"她说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt][naɪs] .

"	And	they're	not	nice	.
"	和	它们是	不是	好的	.

"而且他们并不友善。"

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['sməʊldərɪŋ] [naʊ] .

"	Her	eyes	were	dark	and	smoldering	now	.
"	她	眼睛	是	黑暗的	和	闷烧	现在	.

"她的眼睛现在变得深邃而充满怒火。"

" [ðeɪ] ['kwestʃənd] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][laɪ] [dɪ'tektər] — - [ɔːr][sʌm; səm]

"	They	questioned	George	with	a	new	type	of	lie	detector	—	Skolssolky	or	some
"	他们	被质问	乔治	和	一个	新的	类型	的	说谎	探测器	—	-	或者	一些

[sʌtʃ] [neɪm] .

such	name	.
这样的	姓名	.

"他们用一种新型测谎仪——Skolsolky 或类似的名字——来讯问乔治。"

[aɪ] ['wɔznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] —

I	wasn't	supposed	to	know	—
我	不是	据称	到	知道	—

我本不该知道——

" ['bɑːrnɑːrdz] ['aɪˌbraʊz] [went] [ʌp] .

"	Barnard's	eyebrows	went	up	.
"	巴纳德的	眉毛	去	向上	.

巴纳德挑了挑眉毛。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['kwestʃənd] [dʒɔːrdʒ] ?

"	The	police	questioned	George	?
"	这	警察	被质问	乔治	?

警方讯问了乔治吗?

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] !

Somebody	must	have	found	out	!
某人	必须	有	成立	出去	!

肯定有人发现了!

" [^eil] [drɑːpt] [hɜːr; hər][koʊt]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʃer] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [tʃer]

"	Gail	dropped	her	coat	over	the	back	of	another	chair	and	sat	on	the	chair
"	盖尔	掉落	她	外套	超过	这	后退	的	其他	椅子	和	卫星	在	这	椅子

.

:
.

盖尔把外套搭在另一把椅子的椅背上，然后坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hægərd] .

She	was	pale	and	her	eyes	were	haggard	.
她	曾是	苍白	和	她	眼睛	是	枯槁	.

她脸色苍白，双眼憔悴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

冥王星的心灵窃贼(Mind Stealers of Pluto)
第2/3页

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" When I found the police had picked him up , " she said ,
" 什么时候 我 成立 这 警察 有 挑选 他 向上 , " 她 说 ,

"当我发现警察把他带走时,"她说。

" [aɪ] [tʊk] [æn; ən] - [pɪl] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" I took an espine pill and became en rapport with him .
" 我 采取 一个 - 丸 和 成为 英文 关系 和 他 .

"我服用了一颗艾司西酞普兰药片，然后和他建立了良好的关系。"

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .
" She pressed her slender fingers against her temples .
" 她 按下 她 苗条 手指 反对 她 寺庙 .

她用纤细的手指按压着太阳穴。

" [aɪm]['taɪərd] . . .
" I'm tired . . .
" 我是 疲劳的 . . .

我累了.....

- ['iznt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [riˈækʃ(ə)n] .
espine isn't as bad as neoin , of course , but it has a strong reaction .
- 不是 作为 坏的 作为 - , 的 课程 , 但 它 有 一个 强的 反应 .

当然，Espine 的毒性不如 Neoin，但它的反应也很强烈。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
They found out some things from George that I'd never been able to find out .
他们 成立 出去 一些 事物 从 乔治 那 ID 绝不 到过 有能力的 到 寻找 出去 .

他们从乔治那里打听到了一些我一直没能打听到的事情。

" [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ['riːtʃɪz] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['evər] [juːst] [bɪ'fɔːr]
" This instrument reaches deeper into the subconscious than anything ever used before
" 这 乐器 到达 更深 进入 这 潜意识 比 任何事物 曾经 用过的 前
.
:
.

"这种仪器比以往任何仪器都能更深入地触及潜意识。"

['iːv(ə)n] [soʊ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [veɪg] .
Even so , everything was vague .
甚至 所以 , 一切 曾是 模糊的 .

即便如此，一切都很模糊。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['pluːtoʊ] .
But George had been on Pluto .
但 乔治 有 到过 在 冥王星 .

但乔治曾去过冥王星。

['sʌmhaʊ] ['hiːd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] - [treɪl] [ðer; ðər] ; [haʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
Somehow he'd followed the neoin trail there ; how , I don't know .
不知何故 他会 随后 这 - 踪迹 那里 ; 如何 , 我 不 知道 .

不知怎么的，他循着新元素的踪迹来到了那里；他是怎么做到的，我也不知道。

" [bʌt; bət] [ɑːn] ['pluːtoʊ] , [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" But on Pluto , they did something to him .
" 但 在 冥王星 , 他们 做过 某物 到 他 .

"但在冥王星上，他们对他做了些什么。"

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][tʃaɪld] .

They	took	his	mind	and	made	him	like	a	new	-	born	child	.
他们	采取	他的	头脑	和	制成	他	喜欢	一个	新的	-	出生	孩子	.

他们夺走了他的心智，让他变得像个新生儿一样。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [blæŋk] .

His	brain	was	perfectly	blank	.
他的	脑	曾是	完美	空白的	.

他脑子里一片空白。

[aɪv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ'd] [tiːtʃ] [æn; ən]['ɪnfənt] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ]

I've	been	teaching	him	as	I'd	teach	an	infant	—	but	he	was	so	slow
我已经	到过	教学	他	作为	ID	教	一个	婴儿	—	但	他	曾是	所以	慢的

['lɜːrnɪŋ] . "

learning	.	"
学习	.	"

我一直像教婴儿一样教他——但他学得太慢了。

" ['pluːtoʊ] — " ['bɑːrnɑːrd][stɛərd] .

"	Pluto	—	"	Barnard	stared	.
"	冥王星	—	"	巴纳德	凝视	.

“冥王星——”巴纳德盯着他。

" [ðen] - [kʌmz] [frʌm; frəm]['pluːtoʊ] .

"	Then	neoin	comes	from	Pluto	.
"	然后	-	来	从	冥王星	.

“然后，neoin 来自冥王星。”

- [noʊz] [ðɪs] —

Lansfer	knows	this	—
-	知道	这	—

兰斯费尔知道这一点——

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [dæmd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ə'gen] .

"	He	looked	at	the	girl	and	damned	his	conscience	again	.
"	他	看起来	在	这	女孩	和	该死的	他的	良心	再次	.

他看了看那个女孩，再次谴责了自己的良心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst][eɪd][bɑːks][set]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] ,

There	was	a	first	aid	box	set	into	the	wall	,
那里	曾是	一个	第一的	援助	盒子	放	进入	这	墙	,

墙内嵌有一个急救箱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['brændi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	found	a	bottle	of	brandy	in	it	.
和	他	成立	一个	瓶子	的	白兰地	在	它	.

他发现里面有一瓶白兰地。

[ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

A	small	black	bottle	was	there	.
一个	小的	黑色的	瓶子	曾是	那里	.

那里有一个黑色小瓶子。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði]['leɪb(ə)l] — - , [ə'nʌðər] ['aʊtˌlɔd] [drʌg] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['tɔləreitid] [fɔːr; fər]

He	noted	the	label	—	Espine	,	another	outlawed	drug	the	authorities	tolerated	for
他	著名的	这	标签	—	-	,	其他	被禁止的	药品	这	当局	容忍	为了

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

emergency	purposes	.
紧急情况	目的	.

他注意到标签上写着——Espine，这是另一种被禁药物，但当局出于紧急情况而容忍了这种药物。

[nɑːt]['hæbɪt] - ['fɔːmiŋ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɔːfn] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]

Not	habit	-	forming	,	but	continued	use	of	it	would	soften	the	brain	and
不是	习惯	-	成型	,	但	持续	使用	的	它	会	软化	这	脑	和

[rek] [ðə; ði] [nɜːrv] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

wreck	the	nerve	centers	.
破坏	这	神经	中心	.

虽然不会上瘾，但持续使用会软化大脑并破坏神经中枢。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði]['kæbɪnət] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['bɑːt(ə)l] .

He	slammed	the	cabinet	door	on	the	black	bottle	.
他	猛烈抨击	这	内阁	门	在	这	黑色的	瓶子	.

他砰地一声关上柜门，把黑瓶子夹在了里面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['taɪərd] .

She	had	reason	to	be	tired	.
她	有	原因	到	是	疲劳的	.

她有理由感到疲惫。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][drɪŋk][ðə; ði]['brændi] .

He	made	her	drink	the	brandy	.
他	制成	她	喝	这	白兰地	.

他逼她喝了白兰地。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sɔːftli] , [bɪ'twiːn] [sips] .

She	spoke	softly	,	between	sips	.
她	辐	轻轻	,	之间	啜饮	.

她一边啜饮，一边轻声说道。

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pluːtoʊ] .

"	When	I	heard	that	,	I	determined	to	go	to	Pluto	.
"	什么时候	我	听到	那	,	我	决定	到	去	到	冥王星	.

"听到这个消息后，我决定去冥王星。"

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] ['brʌðɚz] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

If	something	there	could	take	my	brother's	intelligence	away	,	we	might	be	able
如果	某物	那里	可以	拿	我的	兄弟	智力	离开	,	我们	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['prɑːses] . "

to	reverse	the	process	.	"
到	撤销	这	过程	.	"

如果那里有什么东西能夺走我哥哥的智力，我们或许可以逆转这个过程。

" [ɔːr] [luːz] [jʊr; jər] [oʊn] , " ['bɑːrnɑːrd] ['mɚːmɚd] .

"	Or	lose	your	own	,	"	Barnard	murmured	.
"	或者	失去	你的	自己的	,	"	巴纳德	低声说道	.

"或者失去你自己的，"巴纳德低声说道。

" [wen] [kwɒŋ] ['kiː] [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] — [dʒɔːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	When	Quong	Kee	told	me	about	the	—	George	,	it	changed	all	that	,	of	course	.
"	什么时候	邝	基	讲述	我	关于	这	—	乔治	,	它	已更改	全部	那	,	的	课程	.

"当邝基告诉我关于乔治的事时，一切都改变了，当然。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pluːtoʊ] . "

There	was	no	need	to	go	to	Pluto	.	"
那里	曾是	不	需要	到	去	到	冥王星	.	"

根本没必要去冥王星。

" [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [nɜːrv] , " ['bɑːrnɑːrd] [grauld] .

"	You've	got	your	nerve	,	"	Barnard	growled	.
"	你已经	得到	你的	神经	,	"	巴纳德	咆哮	.

"你胆子真大，"巴纳德咆哮道。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] ['kɑːmli] [ə'baʊt] [ɪn'veɪdɪŋ] ['pluːtoʊ]['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] .
" You speak very calmly about invading Pluto single handed .
" 你 说话 非常 平静地 关于 入侵 冥王星 单身的 递交 .

"你谈论单枪匹马入侵冥王星时非常冷静。"

" ['defɪnətli] , ['pluːtoʊ][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" Definitely , Pluto was no place for her .
" 确实 , 冥王星 曾是 不 地方 为了 她 .

"冥王星绝对不适合她。"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [kɪl] .
But he had to be in on the kill .
但 他 有 到 是 在 在 这 杀 .

但他必须参与这次杀戮。

[wʊd] - [koʊ'ɑːpəreɪt] ?
Would Lansfer cooperate ?
会 - 合作 ?

兰斯费尔会合作吗?

" [mɪs] ['melvɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] ,
" Miss Melvin , " he said , " I'll have to see the Space Police ,
" 错过 梅尔文 , " 他 说 , " 患病的 有 到 看 这 空间 警察 ,

"梅尔文小姐,"他说,"我得去见见太空警察。"

[faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
find out if they'll take me with them .
寻找 出去 如果 他们会 拿 我 和 他们 .

看看他们愿不愿意带我一起走。

[aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [wəʊnt] .
I suspect they won't .
我 怀疑 他们 惯于 .

我怀疑他们不会。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['keɪb(ə)l][maɪ] [bɔːs] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
So I'm going to cable my boss for money , and if it's all right with you ,
所以 我是 去 到 电缆 我的 老板 为了 钱 , 和 如果 它是 全部 正确的 和 你 ,

所以我打算给老板发个电报要钱，如果你不介意的话，

[aɪl] ['tʃɑːrtər] [ðɪs] [ʃɪp] — "
I'll charter this ship — "
患病的 宪章 这 船 — "

我将租用这艘船——"

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'll be very happy , " she said ,
" 患病的 是 非常 快乐的 , " 她 说 ,

"我会非常高兴的,"她说。

" [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['pluːtoʊ] — [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər]['stɔːri] .
" to take you with me to Pluto — so you can get your story .
" 到 拿 你 和 我 到 冥王星 — 所以 你 能 得到 你的 故事 .

"带你一起去冥王星——这样你就能听到你的故事了。"

" [hiː; hi][stɛərd] .
" He stared .
" 他 凝视 .

他愣住了。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pluːtoʊ] ?
" But — you mean you still intend to go to Pluto ?
" 但 — 你 意思是 你 仍然 打算 到 去 到 冥王星 ?

"但是——你的意思是说你仍然打算去冥王星吗？"

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l]['riːz(ə)n][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ?
What possible reason could you have now ?
什么 可能的 原因 可以 你 有 现在 ?

你现在还能有什么理由呢?

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][dʌg]['ɪntuː][ðə; ði] [sliːv] .
" She reached for her coat and dug into the sleeve .
" 她 达到 为了 她 外套 和 挖 进入 这 袖子 .

她伸手去摸外套，然后抠进了袖子里。

['bɑːrnɑːrd] [bliŋkt] [wen] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Barnard blinked when three of her fingers came out at the shoulder .
巴纳德 眨眼 什么时候 三 的 她 手指 来了 出去 在 这 肩膀 .

当她的三根手指从肩膀处伸出来时，巴纳德眨了眨眼。

" [ðæt] [hoʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
" That hole , " she said , " was made by a bullet .
" 那 洞 , " 她 说 , " 曾是 制成 经过 一个 子弹 .

"那个洞，"她说，"是子弹造成的。"

['sʌmbɑːdi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['fɑːloʊd] .
Somebody took a shot at me on the way over here , and I've been followed .
某人 采取 一个 射击 在 我 在 这 方式 超过 这里 , 和 我已经 到过 随后 .

我来这里的路上有人朝我开了枪，而且我一直被人跟踪。

['evɪdəntli] [ðeɪv] [dɪ'saɪdɪd][aɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
Evidently they've decided I know too much .
显然 他们有 决定 我 知道 也 很多 .

显然他们认为我知道得太多了。

[aɪl] ['nevər] [step] [aʊt] [ðæt] [dɔːr] [ə'laɪv] .
I'll never step out that door alive .
患病的 绝不 步 出去 那 门 活 .

我再也回不来了。

" [ʃiː; ʃi]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [red] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
" She indicated a red pane of glass on the instrument panel .
" 她 表明的 一个 红色的 窗格 的 玻璃 在 这 乐器 控制板 .

她指着仪表盘上的一块红色玻璃。

" [ɪf] [ðæt] [gləuz] , [ðeə(r)] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" If that glows , they're approaching the ship .
" 如果 那 发光 , 它们是 接近 这 船 .

"如果那东西发光，说明他们正在接近飞船。"

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkəts] .
Be ready to give them a warning blast from the rockets .
是 准备好 到 给 他们 一个 警告 爆炸 从 这 火箭 .

准备好用火箭向他们发出警告。

" ['bɑːrnɑːrd] [θɔːt] ['wɪstfəli] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][hiː; hi][hæd; həd][left][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [ruːm] .
" Barnard thought wistfully of the gun he had left in his hotel room .
" 巴纳德 想法 怅然地 的 这 枪 他 有 左边 在 他的 酒店 房间 .

巴纳德不禁怅然地想起他留在酒店房间里的那把枪。

" [ðæt] [miːnz] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [kiːps] , [tuː] .
" That means I'm here for keeps , too .
" 那 方法 我是 这里 为了 保持 , 也 .

"那也意味着我会一直留在这里。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə]['pluːtoʊ] .
But you can't go to Pluto .
但 你 不能 去 到 冥王星 .

但你不可能去冥王星。

[aɪl] [drɑːp][juː; jʊ] [ɔːf] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪti] — [ɔːr][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt] [ðæts] [ɑːn]
I'll drop you off at another Martian city — or on some other planet that's on
患病的 降低 你 离开 在 其他 火星人 城市 — 或者 在 一些 其他 行星 那就是 在
['aʊər; ɑːr] [ruːt] . "
our route . "
我们的 路线 . "

我会把你送到火星上的另一个城市——或者我们航线上的其他某个星球。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər]['ɑːpəreɪt][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Did you ever operate a space ship ? " she asked .
" 做过 你 曾经 操作 一个 空间 船 ? " 她 问 .

"你以前操作过宇宙飞船吗？"她问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] —
" No , but —
" 不 , 但 —

"不，但是——"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv]['eɪdʒənts] ['evriwer] .
" Besides , they have agents everywhere .
" 除了 , 他们 有 代理人 到处 .

此外，他们的代理人遍布各地。

[maɪ][laɪf] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] - .
My life isn't worth a counterfeit milliplatin .
我的 生活 不是 值得 一个 伪造 - .

我的生命连一枚假冒的百万铂金都不如。

[soʊ][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə]['pluːtoʊ] .
So I might just as well go to Pluto .
所以 我 可能 只是 作为 出色地 去 到 冥王星 .

那我干脆去冥王星算了。

" ['bɑːrnɑːrd] [spræŋ] [tuː; tə][laɪf][æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'tektər] ['sɪgnəl] [gləud] [diːp] [red] .
" Barnard sprang to life as the detector signal glowed deep red .
" 巴纳德 弹簧 到 生活 作为 这 探测器 信号 发光 深的 红色的 .

"当探测器信号发出深红色光芒时，巴纳德立刻活了过来。"

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] ['dʒɛts] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ]
He leaped to the handles of the rocket jets , prepared to throw out a
他 跳跃 到 这 把手 的 这 火箭 喷气式飞机 , 准备 到 扔 出去 一个
['wɔːrnɪŋ] [blæst] .
warning blast .
警告 爆炸 .

他跳到火箭喷气发动机的把手上，准备发射警告炮弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hʌl] .
There was a pounding on the hull .
那里 曾是 一个 猛击 在 这 船体 .

船体传来猛烈的撞击声。

" ['oʊpən][ʌp] , [ɪn][ðer; ðər] !
" Open up , in there !
" 打开 向上 , 在 那里 !

"打开里面的门！"

[its] [ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] ！ "
It's the Space Police ! "
它是 这 空间 警察 ！ "

是太空警察！

" [ðæts] - [vɔɪs] .
" That's Lansfer's voice .
" 那就是 - 嗓音 .

"那是兰斯费尔的声音。"

" ['baːrnɑːrd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] .
" Barnard hesitated at the lock .
" 巴纳德 犹豫了一下 在 这 锁 .

巴纳德在锁处犹豫了一下。

" [ðæt] [miːnz] [wɪə(r)] [seɪf] — [ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That means we're safe — or does it ?
" 那 方法 是 安全的 — 或者 做 它 ?

"那意味着我们安全了吗？还是真的安全了吗？"

[ɪz] [ðɪs] [ʃɪp] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ? "
Is this ship ready to take off ? "
是 这 船 准备好 到 拿 离开 ? "

这艘船准备好起飞了吗?

" [jes] — "
" Yes — "
" 是的 — "

"是的-"

" [ðen] — [dʒʌst][ɑːn][ə; eɪ] [hʌntʃ] — [get][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] —
" Then — just on a hunch — get at the control board —
" 然后 — 只是 在 一个 直觉 — 得到 在 这 控制 木板 —

"然后——凭着直觉——去操作控制面板——"

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði]
" He closed the inner door of the lock behind him before he opened the
" 他 关闭 这 内 门 的 这 锁 在后面 他 前 他 打开 这
['aʊtər] .
outer .
外 .

他先关上了锁的内门，然后才打开了外门。

[noʊ][juːz] [ˌsɪlu'ɛtɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [ɪn'tɪriər] .
No use silhouetting himself against the lighted interior .
不 使用 轮廓 他自己 反对 这 照明 内部的 .

在灯光照射的室内，靠着自己的轮廓拍照毫无用处。

- ['ɔːlmoʊst][lɔːst][hɪz; ɪz]['poʊkər] [feɪs] .
Lansfer almost lost his poker face .
- 几乎 丢失的 他的 扑克 脸 .

兰斯费尔差点就没能保持住他的扑克脸。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你!

[juːl] [get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] , ['baːrnɑːrd] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['kerf(ə)l] .
You'll get into trouble , Barnard , if you're not careful .
你会 得到 进入 麻烦 , 巴纳德 , 如果 你是 不是 小心 .

巴纳德，你要是不小心，就会惹上麻烦。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
What are you doing here ? "
什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [gest] [ʌv; əv] [mɪs] ['melvɪn] , [kə'mændər] .
" Guest of Miss Melvin , commander .
" 客人 的 错过 梅尔文 , 指挥官 .

“梅尔文小姐的客人，指挥官。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢?

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]['peɪpər] .
" The officer indicated a paper .
" 这 官 表明的 一个 纸 .

“警官指着一张纸。”

['bɑːrnɑːrd]['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [rɪ'meɪnd] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] .
Barnard noted that his other hand remained close to his holster .
巴纳德 著名的 那 他的 其他 手 剩余 关闭 到 他的 枪套 .

巴纳德注意到他的另一只手仍然放在枪套附近。

" [wɪə(r)] [im'paundiŋ] [ðɪs] [ʃɪp] .
" We're impounding this ship .
" 是 扣押 这 船 .

“我们要扣押这艘船。”

[ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] [kɑːnt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][oʊld] [reks] [en'deɪndʒərɪŋ]['hjuːmən][laɪf]
The Space Police can't be responsible for old wrecks endangering human life
这 空间 警察 不能 是 负责任的 为了 老的 残骸 危及 人类 生活
[ænd; ənd] [lɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] . "
and limb on the spaceways . "
和 肢 在 这 太空通道 . "

太空警察不能为太空轨道上危及人类生命安全的旧残骸负责。

" ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , " [sed] ['bɑːrnɑːrd] .
" Very thoughtful of the Space Police all of a sudden , " said Barnard .
" 非常 周到 的 这 空间 警察 全部 的 一个 突然 , " 说 巴纳德 .

“太空警察突然变得非常体贴周到，”巴纳德说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [pə'trəulmən][wɪð; wɪθ] - , [hiː; hi] [sɔː] .
There were two other patrolmen with Lansfer , he saw .
那里 是 二 其他 巡警 和 - , 他 锯 .

他看到兰斯费尔身边还有另外两名巡警。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - ['herd] [mæn][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] ['greɪdi] .
Remish and a red - haired man he knew to be named Grady .
- 和 一个 红色的 - 头发 男人 他 知道 到 是 命名 格雷迪 .

雷米什和他认识的一个名叫格雷迪的红发男子。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [pɪkt] [aʊt] ['sevrəl] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] ['ləːkiŋ] [æt; ət]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
His searching eyes picked out several shadowy figures lurking at corners of the
他的 搜索 眼睛 挑选 出去 一些 阴暗的 数据 潜伏 在 角落 的 这
[fiːld] .
field .
场地 .

他搜寻的目光发现田野角落里潜伏着几个黑影。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] - .
He looked again at Lansfer .
他 看起来 再次 在 - .

他又看了兰斯费尔一眼。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You have our word , " he said ,
" 你 有 我们的 单词 , " 他 说 ,

“我们向你们保证，”他说。

" [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][baɪ] [mɪs] ['melvɪn] .
" that this ship is to be used only as living quarters by Miss Melvin .
" 那 这 船 是 到 是 用过的 仅有的 作为 活的 四分之一 经过 错过 梅尔文 .

“这艘船只能供梅尔文小姐居住。”

" - [stɛərd] ['kuːlli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Lansfer stared coolly up at him .
" - 凝视 冷静地 向上 在 他 .

兰斯费尔冷冷地抬头看着他。

" [ðɪs] [kɔːrt] ['ɔːrdər][kɔːlz][fɔːr; fər][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði]
" This court order calls for the Chicago to be delivered immediately into the
" 这 法庭 命令 呼叫 为了 这 芝加哥 到 是 发表 立即地 进入 这
['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['ɔːkʃənd] [fɔːr; fər][skræp] .
custody of the sheriff and auctioned for scrap .
保管 的 这 警长 和 拍卖 为了 废料 .

“法院命令要求立即将芝加哥号移交给警长保管，并拍卖作废品。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['melvɪn] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
You and Miss Melvin will leave it immediately .
你 和 错过 梅尔文 将要 离开 它 立即地 .

你和梅尔文小姐立刻离开。

" ['bɑːrnɑːrd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːəbli] .
" Barnard nodded agreeably .
" 巴纳德 点头 欣然 .

巴纳德点头表示同意。

" [ɔːl] [raɪt] , [kə'mændər] .
" All right , commander .
" 全部 正确的 , 指挥官 .

“好的，指挥官。”

[wiːl] [liːv] — [raɪt] [naʊ] .
We'll leave — right now .
出色地 离开 — 正确的 现在 .

我们这就走。

" - [rɪ'lækst] .
" Lansfer relaxed .
" - 轻松 .

兰斯费尔放松了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] ['bɑːrnɑːrd] , [ðə; ði]['plætfɔːrm] ['biːɪŋ] [ðæt] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He was about two feet below Barnard , the platform being that high from the
他 曾是 关于 二 脚 以下 巴纳德 , 这 平台 存在 那 高的 从 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他当时比巴纳德低大约两英尺，因为平台离地面有那么高。

['bɑːrnɑːrd] [riːtʃt] [aʊt] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] .

Barnard	**reached**	**out**	**carefully**	**with**	**his**	**foot**	**and**	**shoved**	**.**
巴纳德	达到	出去	小心	和	他的	脚	和	推搡	.

巴纳德小心翼翼地伸出脚，用力一推。

[ðə; ði] ['speɪsmæn] [fluː] ['bækwərdz] ['ɪntuː]['greɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kræʃt] [tuː; tə]

The	**spaceman**	**flew**	**backwards**	**into**	**Grady**	**,**	**and**	**the**	**two**	**of**	**them**	**crashed**	**to**
这	太空人	飞翔	向后	进入	格雷迪	,	和	这	二	的	他们	崩溃了	到

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

the	**frozen**	**ground**	**.**
这	冷冻	地面	.

宇航员向后飞去撞向格雷迪，两人一起坠落在冰冻的地面上。

['bɑːrnɑːrd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['swɪftli] .

Barnard	**pulled**	**the**	**door**	**swiftly**	**.**
巴纳德	拉	这	门	迅速地	.

巴纳德迅速拉上了门。

- [wʌz; wəz] ['klɔɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][stɑːp]

Lansfer	**was**	**clawing**	**for**	**his**	**gun**	**and**	**shouting**	**for**	**Remish**	**to**	**stop**
-	曾是	爪子	为了	他的	枪	和	喊叫	为了	-	到	停止

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

兰斯费尔拼命摸索着他的枪，大声喊着让雷米什阻止他们。

- [glʌvd] ['fɪŋgərz] ['fʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz][kloʊzd]

Remish's	**gloved**	**fingers**	**fumbled**	**as**	**he**	**drew**	**and**	**the**	**outer**	**door**	**was**	**closed**
-	戴手套	手指	笨手笨脚	作为	他	画	和	这	外	门	曾是	关闭

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['faɪərd] .

before	**he**	**fired**	**.**
前	他	被解雇	.

雷米什戴着手套的手指笨拙地拔枪，在他开枪之前，外门已经关上了。

['bɑːrnɑːrd] [grɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['bulits] [baʊnst] [ɔːf][ðə; ði] [dɔːr] .

Barnard	**grinned**	**as**	**the**	**bullets**	**bounced**	**off**	**the**	**door**	**.**
巴纳德	咧嘴一笑	作为	这	子弹	弹跳	离开	这	门	.

子弹击中门板后弹开，巴纳德咧嘴一笑。

[ðæt] [hʌl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ɔːl][ðə; ði]['bulits][ðə; ði] [speɪs]

That	**hull**	**was**	**more**	**than**	**tough**	**enough**	**to**	**handle**	**all**	**the**	**bullets**	**the**	**Space**
那	船体	曾是	更多的	比	艰难的	足够的	到	处理	全部	这	子弹	这	空间

[pə'liːs] [kʊd; kəd] [θroʊ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Police	**could**	**throw**	**at**	**it**	**.**
警察	可以	扔	在	它	.

那艘船体坚固无比，足以承受太空警察发射的所有子弹。

" [get] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , [^eil] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Get**	**off**	**the**	**ground**	**,**	**Gail**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	得到	离开	这	地面	,	盖尔	,	"	他	喊叫	.

"盖尔，快从地上起来！"他喊道。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [swei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm]

He	**slammed**	**the**	**inner**	**door**	**of**	**the**	**lock**	**and**	**swayed**	**with**	**the**	**control**	**room**
他	猛烈抨击	这	内	门	的	这	锁	和	摇摆	和	这	控制	房间

[gloʊb] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkəts] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

globe	**as**	**the**	**rockets**	**went**	**into**	**action**	**.**
地球	作为	这	火箭	去	进入	行动	.

他猛地关上锁的内门，随着火箭发射，他和控制室的球体一起摇晃起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌmpt] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ][fju:] [fi:t] , ['bɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	ship	jumped	forward	a	few	feet	,	balked	for	a	moment	.
这	船	跳了起来	向前	一个	很少	脚	,	犹豫不决	为了	一个	片刻	.

船向前跃出几英尺，停顿了一下。

[^eil] [θru:] [ə; eɪ]['levər] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] .

Gail	threw	a	lever	that	opened	the	shutters	.
盖尔	扔	一个	杠杆	那	打开	这	百叶窗	.

盖尔拉动一个拉杆，打开了百叶窗。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [pə'li:smən] ['skræmblɪŋ] ['mædli][tu:; tə][bəuθ][saɪdz][æz; əz][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ]

They	saw	the	three	policemen	scrambling	madly	to	both	sides	as	the	Chicago
他们	锯	这	三	警察	争抢	疯狂地	到	两个都	侧面	作为	这	芝加哥

['stɑ:rtɪd] ['rɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] .

started	roaring	down	the	field	.
开始	咆哮	向下	这	场地	.

他们看到三名警察慌忙地向球场两侧奔去，而芝加哥队则开始咆哮着冲向球场。

[ðeɪ] ['blæstɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [pə'li:s] [stɪl] ['faɪərɪŋ]['æftər][ðem; ðəm] .

They	blasted	away	and	left	the	ground	,	the	police	still	firing	after	them	.
他们	炸毁	离开	和	左边	这	地面	,	这	警察	仍然	射击	后	他们	.

他们开枪扫射后离开地面，警察仍在追击他们。

['bɑ:rnɑ:rd] [klʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['boʊltɪd] - [daʊn] [tʃer] [æz; əz] [ðeɪ] [lɜ:tʃ] ['waɪldli] .

Barnard	clung	to	a	bolted	-	down	chair	as	they	lurched	wildly	.
巴纳德	紧紧抓住	到	一个	螺栓连接	-	向下	椅子	作为	他们	踉跄了一下	疯狂地	.

巴纳德紧紧抓住一把固定在地上的椅子，他们剧烈摇晃着。

[^eil] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][noʊz][ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][prɑ:ps] ,

Gail	pointed	the	nose	up	until	the	ship	would	have	been	hanging	from	its	props	,
盖尔	尖	这	鼻子	向上	直到	这	船	会	有	到过	绞刑	从	它是	道具	,

盖尔把船头抬得老高，直到整艘船几乎要靠螺旋桨悬挂着。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['eni] .

if	it	had	any	.
如果	它	有	任何	.

如果有的话。

" [ðæts] [ɔ:l][wi:; wi] ['ni:dɪd] , " [sed] ['bɑ:rnɑ:rd] , ['saʊərli] .

"	That's	all	we	needed	,	"	said	Barnard	,	sourly	.
"	那就是	全部	我们	需要	,	"	说	巴纳德	,	酸涩地	.

“这就是我们需要的全部了，”巴纳德酸溜溜地说。

" [wɪə(r)] [bəuθ] ['aʊtlɔ:z] [naʊ] — [fer] [geɪm] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] .

"	We're	both	outlaws	now	—	fair	game	for	anybody	.
"	是	两个都	亡命之徒	现在	—	公平的	游戏	为了	任何人	.

“我们现在都是亡命之徒了——任何人都可以随意猎杀我们。”

['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][hoʊp][ɪz][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][dəup] [rɪŋ] .

Our	only	hope	is	to	break	the	dope	ring	.
我们的	仅有的	希望	是	到	休息	这	太棒了	戒指	.

我们唯一的希望就是捣毁这个贩毒集团。

[ænd; ənd] - , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .

And	Lansfer	,	if	we	can	.
和	-	,	如果	我们	能	.

如果可以的话，还有兰斯费尔。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [dɪs'teɪstfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	looked	distastefully	at	him	.
"	她	看起来	令人厌恶地	在	他	.

她厌恶地看了他一眼。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" That would make a good story , wouldn't it ?
" 那 会 制作 一个 好的 故事 , 不会 它 ?

"那会是个不错的故事，不是吗？"

['derɪŋ] [rɪ'pɔ:rtər] [di'faiz] [pə'li:s] ; ['smæʃɪz] - [rɪŋ] .
Daring reporter defies police ; smashes neoin ring .
大胆 记者 反抗 警察 ; 粉碎 - 戒指 .

胆大记者无视警方命令，捣毁新毒品团伙。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . "
Of course , there might be some opposition . "
的 课程 , 那里 可能 是 一些 反对 . "

当然，可能会有一些反对意见。

" [wɪtʃ] [wei] [ɪz]['plu:toʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" Which way is Pluto ? " he asked , changing the subject .
" 哪个 方式 是 冥王星 ? " 他 问 , 变化 这 主题 .

"冥王星在哪边？"他问道，转移了话题。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] .
" I haven't the faintest idea .
" 我 还没有 这 最微弱 主意 .

我一点头绪都没有。

[hænd][ˌem 'i:] [ðæt] [bʊk] — [ðə; ði][bɪg][wʌn] —
Hand me that book — the big one —
手 我 那 书 — 这 大的 一 —

把那本书给我——那本厚厚的——

" [ˌaɪ 'vi:]
" IV
" 第四

"Ⅳ

['bɑ:rnɑ:rd] [faʊnd] [ðæt] [speɪs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kəm'pleks][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t]
Barnard found that space navigation was more complex than he had thought
巴纳德 成立 那 空间 导航 曾是 更多的 复杂的 比 他 有 想法
.
:
.

巴纳德发现太空导航比他想象的要复杂得多。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ɪn] ['grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][rɪ'dʒektɪd] [kɔ:rs] ['æftər] [kɔ:rs] .
He watched in grudging admiration as the girl rejected course after course .
他 观看 在 勉强地 钦佩 作为 这 女孩 拒绝 课程 后 课程 .

他带着勉强的钦佩看着女孩一而再、再而三地拒绝课程。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fraund] .
Finally she looked up at him and frowned .
最后 她 看起来 向上 在 他 和 皱眉 .

最后她抬起头看着他，皱起了眉头。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['sʌnwərd] — [ðə; ði][sʌn] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es]
" We have to go sunward — the sun is almost directly between us
" 我们 有 到 去 向阳面 — 这 太阳 是 几乎 直接地 之间 我们
[ænd; ənd]['plu:toʊ] .
and Pluto .
和 冥王星 .

"我们必须朝着太阳的方向前进——太阳几乎正好位于我们和冥王星之间。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [fæst] , [ænd; ənd] [spiːd] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [best] [bet] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] .

We	can	get	there	fast	,	and	speed	is	our	best	bet	to	evade	the	Space	Police	.
我们	能	得到	那里	快速地	,	和	速度	是	我们的	最好的	赌注	到	逃避	这	空间	警察	.

我们可以快速到达那里，而速度是我们躲避太空警察的最佳策略。

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] . "

But	it'll	be	dangerous	.	"
但	它将	是	危险的	.	"

但这样做很危险。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , " [sed] ['baːrnɑːrd] .

"	I'll	take	the	chance	,	"	said	Barnard	.
"	患病的	拿	这	机会	,	"	说	巴纳德	.

“我愿意冒险一试，”巴纳德说。

" [bʌt; bət] [dəunt] [biː; bi] ['rekləs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] .

"	But	don't	be	reckless	with	your	own	life	.
"	但	不	是	鲁莽	和	你的	自己的	生活	.

但不要拿自己的生命冒险。

[haʊ] ['meni] [mʌnθs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? "

How	many	months	will	it	take	?	"
如何	许多	几个月	将要	它	拿	?	"

需要几个月的时间?

" [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] .

"	About	four	days	.
"	关于	四	天	.

大约四天。

" [hiː; hi] [stɛərd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	He	stared	suspiciously	at	her	.
"	他	凝视	可疑地	在	她	.

他狐疑地盯着她。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [mɑːrz] .

"	It	took	me	fourteen	days	from	Earth	to	Mars	.
"	它	采取	我	十四	天	从	地球	到	火星	.

“我从地球到火星用了十四天时间。”

[wɒts] [ðɪs] [kreɪt] [gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] [laɪn] ['hæznt] ?

What's	this	crate	got	that	the	Inner	Planets	Line	hasn't	?
是什么	这	箱	得到	那	这	内	行星	线	还没有	?

这个箱子里有什么是“内行星系列”没有的?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pɔːrtər] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] .

"	For	a	great	reporter	,	you	don't	know	much	.
"	为了	一个	伟大的	记者	,	你	不	知道	很多	.

“对于一个优秀的记者来说，你懂得并不多。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [mɑːrz] [rʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] — [bʌt; bət] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['deɪndʒər]

They	could	make	the	Earth	-	Mars	run	in	a	day	—	but	that's	where	the	danger
他们	可以	制作	这	地球	-	火星	跑步	在	一个	天	—	但	那就是	在哪里	这	危险

[kʌmz] [ɪn] .

comes	in	.
来	在	.

他们一天之内就能完成地球到火星的往返——但危险也正来源于此。

[ɪf] [ə; eɪ] [rɑːk] [gets] [ɪn] [ðer; ðər] [pæθ] ,

If	a	rock	gets	in	their	path	,
如果	一个	岩石	获得	在	他们的	小路	,

如果路上有块石头挡住了去路，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [sloʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'tektəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

they	have	to	be	traveling	slow	enough	for	the	detectors	to	find	it
他们	有	到	是	旅行	慢的	足够的	为了	这	探测器	到	寻找	它

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] .

and	change	the	course	.
和	改变	这	课程	.

它们必须以足够慢的速度飞行，以便探测器能够发现它们并改变航向。

[ðæts] [dʌn] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [dɪ'tektəz] [jet] [tuː; tə]

That's	done	automatically	,	but	we	haven't	powerful	enough	detectors	yet	to
那就是	完毕	自动地	,	但	我们	还没有	强大的	足够的	探测器	然而	到

['hænd(ə)l] [haɪ] [spiːdz] . "

handle	high	speeds	.	"
处理	高的	速度	.	"

那是自动完成的，但我们目前还没有足够强大的探测器来处理高速运动。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkɝz] ?

"	Oh	,	a	job	for	the	instrument	makers	?
"	哦	,	一个	工作	为了	这	乐器	制造商	?

"哦，这是给乐器制造者的工作机会吗？"

" ['bɑːrnɑːrd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

"	Barnard	was	beginning	to	realize	his	ignorance	.
"	巴纳德	曾是	开始	到	意识到	他的	无知	.

巴纳德开始意识到自己的无知。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

"	You	could	put	it	that	way	.
"	你	可以	放	它	那	方式	.

你可以这么说。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːrt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [ɪz] [smɔːl] ,

The	chance	of	hitting	anything	big	enough	to	hurt	a	space	ship	is	small	,
这	机会	的	击中	任何事物	大的	足够的	到	伤害	一个	空间	船	是	小的	,

撞上足以伤害太空飞船的物体的概率很小。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] ,

of	course	,	but	with	hundreds	of	ships	in	space	,
的	课程	,	但	和	数百	的	船舶	在	空间	,

当然，但是太空中有数百艘飞船，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [reks] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

there	would	be	a	lot	of	wrecks	if	they	all	went	as	fast	as	we're	going	to
那里	会	是	一个	很多	的	残骸	如果	他们	全部	去	作为	快速地	作为	是	去	到

[goʊ] !

go	!
去	!

如果他们都像我们一样开那么快，那肯定会发生很多事故！

" [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði][sʌn] , [noʊz]['fɔ:rwərd][tu:; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði]
" They plunged almost directly into the sun , nose forward to cut down the
" 他们 暴跌 几乎 直接地 进入 这 太阳 , 鼻子 向前 到 切 向下 这
['reɪdiənt]['enərdʒi] .
radiant energy .
辐射状 活力 .

"它们几乎径直冲向太阳，机头朝前，以减少辐射能量。"

[^eil] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd][teiblz] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə]['bɑ:rnɑ:rd] ,
Gail sat in a sea of charts and tables , calling out instructions to Barnard ,
盖尔 卫星 在 一个 海 的 图表 和 表格 , 呼叫 出去 指示 到 巴纳德 ,

盖尔坐在成堆的图表和表格中，大声向巴纳德下达指令。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][kən'troʊlz] .
who was learning to handle the controls .
WHO 曾是 学习 到 处理 这 控制 .

当时他正在学习如何操作控制装置。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] ['bleɪzɪŋ] ,
She kept the rockets blazing ,
她 保留 这 火箭 炽烈 ,

她让火箭持续燃烧，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['aʊərz][hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [si:] [ðə; ði][sʌn] ['groʊɪŋ] [ɪn]
and before many hours had passed they could almost see the sun growing in
和 前 许多 小时 有 通过了 他们 可以 几乎 看 这 太阳 生长 在
[saɪz] .
size .
尺寸 .

没过几个小时，他们几乎就能看到太阳渐渐变大了。

[ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [wɔ:rmθ] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [dəuzd] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ] ['restləs] , ['naɪtmerɪʃ] [sli:p] .
In the growing warmth , the reporter dozed off to a restless , nightmarish sleep .
在 这 生长 温暖 , 这 记者 打盹 离开 到 一个 不安 , 噩梦般的 睡觉 .

在逐渐变暖的天气里，记者昏昏沉沉地睡去，却陷入了不安的噩梦之中。

[hi:; hi] [ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] ['sɑ:gi] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] , [hɪz; ɪz] [boʊnz]
He awoke with a start to find himself soggy with perspiration , his bones
他 醒来 和 一个 开始 到 寻找 他自己 湿漉漉的 和 汗 , 他的 骨头
['eɪkɪŋ] .
aching .
疼痛 .

他猛然惊醒，发现自己浑身湿透，汗流浃背，骨头酸痛不已。

[^eil] , [hʌntʃt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['fɪgjərz] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [grɪnd] ['ɪmpɪʃli] .
Gail , hunched over her figures , looked up and grinned impishly .
盖尔 , 弓着背 超过 她 数据 , 看起来 向上 和 咧嘴一笑 顽皮地 .

盖尔弓着身子看着她的数字，抬起头，露出了顽皮的笑容。

" [wɔ:rm] ?
" Warm ?
" 温暖的 ?

"温暖的?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['ju:nɪts][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [fʊl] [blæst] .
" The cooling units are going full blast .
" 这 冷却 单位 是 去 满的 爆炸 .

"冷却装置正在全速运转。"

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pleɪts] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ʃʌtərd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ,

The	vision	plates	are	all	shuttered	,	but	if	you	want	to	look	,
这	想象	盘子	是	全部	百叶窗	,	但	如果	你	想	到	看	,

所有观察窗都已关闭，但如果您想看的话，

[aɪv] [swʌŋ] [dɑːrk] [glæs] ['ɪntuː] [pleɪs] .

I've	swung	dark	glass	into	place	.
我已经	摇摆	黑暗的	玻璃	进入	地方	.

我已经把深色玻璃杯摆放到位了。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] ['vɪʒ(ə)n] [pleɪts] ,

"	She	gestured	to	one	of	the	darkened	vision	plates	,
"	她	做手势	到	一	的	这	变暗	想象	盘子	,

她指着其中一块变暗的视场板，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][slɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] .

and	her	fingers	slid	to	a	button	that	opened	the	shutters	.
和	她	手指	滑行	到	一个	按钮	那	打开	这	百叶窗	.

她的手指滑到了一个按钮上，打开了百叶窗。

['bɑːrnɑːrd] [lʊkt] [ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['bɑːdi][ðæt]

Barnard	looked	and	closed	his	eyes	when	he	saw	the	monstrous	body	that
巴纳德	看起来	和	关闭	他的	眼睛	什么时候	他	锯	这	滔天	身体	那

[wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] .

was	the	sun	.
曾是	这	太阳	.

巴纳德望着太阳那巨大的身躯，闭上了眼睛。

" [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	I've	seen	enough	,	"	he	assured	her	.
"	我已经	已见	足够的	,	"	他	保证	她	.

“我已经看得够多了，”他向她保证道。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

"	Where	are	we	?	"
"	在哪里	是	我们	?	"

“我们在哪里？ ”

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] .

"	Inside	the	orbit	of	Mercury	.
"	里面	这	轨道	的	汞	.

在水星轨道内。

[wiːl] [biː; bi]['kloʊzər] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

We'll	be	closer	before	we're	farther	away	.
出色地	是	更近	前	是	更远	离开	.

我们会先拉近距离，然后再拉开距离。

" ['bɑːrnɑːrd] ['stʌdid] [hɜːr; hər] .

"	Barnard	studied	her	.
"	巴纳德	研究	她	.

巴纳德研究过她。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

At	the	most	dangerous	part	of	their	journey	,
在	这	最多	危险的	部分	的	他们的	旅行	,

在他们旅程中最危险的阶段，

[wer] [speɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kɑːzmɪk][də'briː] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] ,

where	space	was	filled	with	cosmic	debris	plunging	into	the	sun	,
在哪里	空间	曾是	已填	和	宇宙	碎片	骤降	进入	这	太阳	,

那里的太空充满了坠入太阳的宇宙碎片，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['hʌntɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] .

she	had	lost	her	hunted	look	and	worked	with	a	graceful	nonchalance	.
她	有	丢失的	她	猎杀	看	和	工作	和	一个	优美	漫不经心	.

她不再像以前那样神情憔悴，而是以一种优雅的漫不经心的态度工作。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æktʃuəli][tuː; tə][biː; bi][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

She	seemed	actually	to	be	enjoying	the	whole	thing	.
她	似乎	实际上	到	是	享受	这	所有的	事物	.

她似乎真的很享受整个过程。

[ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['reɪdiənt]['enərdʒi] ['paʊndɪd] [æt; ət][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hevɪli]

The	murderous	forces	of	radiant	energy	pounded	at	and	through	the	heavily
这	杀人犯	力量	的	辐射状	活力	猛击	在	和	通过	这	重度

['ɪnsəleɪtɪd] [hʌlz] .

insulated	hulls	.
绝缘的	船体	.

辐射能量的致命力量冲击并穿透了厚厚的隔热船体。

['bɑːrnɑːrd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [swet] - [soʊkt] [feɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Barnard	mopped	his	sweat	-	soaked	face	and	waited	for	the	metal	of	the
巴纳德	拖把	他的	汗	-	浸泡过	脸	和	等待	为了	这	金属	的	这

[speɪs] [ʃɪp] [tuː; tə][ɪg'naɪt] .

space	ship	to	ignite	.
空间	船	到	点燃	.

巴纳德擦了擦汗湿透的脸，等待着太空飞船的金属燃烧起来。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]

He	stared	at	the	girl	and	wondered	how	she	could	be	so	happy	and
他	凝视	在	这	女孩	和	想知道	如何	她	可以	是	所以	快乐的	和

[pɔɪzd] ,

poised	,
准备	,

他凝视着那个女孩，心想她怎么能如此快乐、如此优雅。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [bɪ'dræg(ə)ld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

though	she	was	as	bedraggled	as	he	was	.
尽管	她	曾是	作为	邋遢的	作为	他	曾是	.

虽然她和他一样衣衫褴褛。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][maɪnd] [gɔːn] , [tuː] ?

Was	her	mind	gone	,	too	?
曾是	她	头脑	已消失	,	也	?

她的精神也丧失了吗?

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] ['leɪtər] :

He	decided	so	when	she	told	him	,	much	later	:
他	决定	所以	什么时候	她	讲述	他	,	很多	之后	:

很久以后，当她告诉他这件事时，他才做出了决定:

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['mɪstər] . ['bɑːrnɑːrd] .

"	Congratulations	,	Mr	.	Barnard	.
"	恭喜!	,	先生	.	巴纳德	.

"恭喜你，巴纳德先生。"

[raɪt] [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

Right	now	you	and	I	are	closer	to	the	sun	than	any	other	human	beings
正确的	现在	你	和	我	是	更近	到	这	太阳	比	任何	其他	人类	生物

['evər][hæv; həv] [bɪn] —

ever	have	been	—
曾经	有	到过	—

此刻，你我比以往任何人类都更接近太阳——

" [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	He	studied	her	face	.
"	他	研究	她	脸	.

他仔细端详着她的脸。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] [glæs] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ] .

She	stared	through	the	darkened	glass	into	the	inferno	.
她	凝视	通过	这	变暗	玻璃	进入	这	地狱	.

她透过昏暗的玻璃凝视着熊熊烈火。

" [ɪk'sept] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ekspɪ'dɪʃnz] [ðæt] [fel] ['ɪntuː]

"	Except	,	"	she	said	thoughtfully	,	"	for	a	few	unfortunate	expeditions	that	fell	into
"	除了	,	"	她	说	深思熟虑	,	"	为了	一个	很少	不幸	探险	那	跌倒	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“除了，”她若有所思地说，“少数不幸的探险队落入了其中。”

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːd] .

"	Then	they	were	starting	to	recede	.
"	然后	他们	是	开始	到	消退	.

然后它们开始退却。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['ɔːrbɪt][ʌv; əv] ['vʌlkən] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tuː; tə]

The	Chicago	was	inside	the	eccentric	orbit	of	Vulcan	,	and	starting	to
这	芝加哥	曾是	里面	这	偏心	轨道	的	火神	,	和	开始	到

[plʌndʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

plunge	away	from	the	sun	.
暴跌	离开	从	这	太阳	.

芝加哥号当时位于火神星的偏心轨道内，并开始远离太阳。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [və'lɑːsəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən]

The	tremendous	velocity	they	had	been	building	up	was	far	more	powerful	than
这	巨大的	速度	他们	有	到过	建筑	向上	曾是	远的	更多的	强大的	比

[ðə; ði][taɪ'tænɪk] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fiːld] .

the	titanic	pull	of	the	sun's	gravitational	field	.
这	泰坦尼克号	拉	的	这	太阳的	引力	场地	.

它们积聚起来的巨大速度远远超过了太阳引力场的巨大拉力。

['grædʒuəli] , [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kuːl] - [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Gradually	,	the	temperature	went	down	to	a	cool	100	degrees	,	and	the
逐步地	,	这	温度	去	向下	到	一个	凉爽的	-	学位	,	和	这

[tuː] ['hjuːmənz] ,

two	humans	,
二	人类	,

温度逐渐下降到凉爽的100度，两个人，

[lɪmp][ænd; ənd][wɔːrn] , [tʊk] [tɜːrnz] ['kætnæpɪŋ] .

limp	and	worn	,	took	turns	catnapping	.
跛行	和	磨损	,	采取	转弯	打盹	.

身体虚弱，疲惫不堪，轮流打盹。

['bɑːrnɑːrd] [lʌgd] [kæn; kən]['æftər][kæn; kən][ʌv; əv]['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋks] .

Barnard	lugged	can	after	can	of	fuel	for	the	tanks	.
巴纳德	带吊臂的	能	后	能	的	燃料	为了	这	坦克	.

巴纳德一罐接一罐地把燃料运到油箱里。

[ðə; ði]['moʊtɝz] ['paʊndɪd] ['kɑːnstəntli] , ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [və'lɑːsəti] .

The	motors	pounded	constantly	,	building	up	greater	and	greater	velocity	.
这	电机	猛击	不断地	,	建筑	向上	更大的	和	更大的	速度	.

马达不停地轰鸣，速度越来越快。

[æt; ət] [taɪmd] ['ɪntərvlz] , [^eil] [tʊk] [saɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [p'lænɪts] [tu:; tə] [tʃek] [ðer; ðər] [spi:d]

At	timed	intervals	,	Gail	took	sights	of	the	visible	planets	to	check	their	speed
在	定时	间隔	,	盖尔	采取	景点	的	这	可见的	行星	到	查看	他们的	速度

.

:

.

盖尔每隔一段时间就会观测可见行星，以检查它们的运行速度。

[ðer; ðər] [kɔ:rs] [kɜ:rvd] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .

Their	course	curved	far	above	the	plane	of	the	ecliptic	.
他们的	课程	弯曲	远的	多于	这	飞机	的	这	黄道	.

它们的航线远远偏离黄道面。

[noʊ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [æt; ət] [ðɪs] [spi:d] !

No	passage	through	the	asteroid	belt	at	this	speed	!
不	通道	通过	这	小行星	腰带	在	这	速度	!

以这样的速度，不可能穿过小行星带！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['geɪlz] [meɪn] ['wɜ:ri] .

That	was	Gail's	main	worry	.
那	曾是	盖尔的	主要的	担心	.

那是盖尔最担心的事。

" [wɪə(r)] [vɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [belt] , [bʌt; bət] ['ðɛrɚ] [streɪ] ['æstərɔidz] [fɑ:r] [frʌm; frəm]

"	We're	veering	out	of	the	crowded	belt	,	but	there're	stray	asteroids	far	from
"	是	转向	出去	的	这	挤	腰带	,	但	有	流浪	小行星	远的	从

[ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [pleɪn] .

the	ecliptic	plane	.
这	黄道	飞机	.

“我们正在偏离拥挤的小行星带，但还有一些远离黄道面的零星小行星。”

[ɪf] [wi:; wi] [peɪs] [ðæt] ['ri:dʒən] , [wi:l] [bi:; bi] [ɪn] ['ferli] ['empti] [speɪs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [seɪf] ,

If	we	pass	that	region	,	we'll	be	in	fairly	empty	space	,	and	more	or	less	safe	,
如果	我们	经过	那	地区	,	出色地	是	在	相当	空的	空间	,	和	更多的	或者	较少的	安全的	,

如果我们穿过那个区域，就会进入相对空旷的区域，也比较安全。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [speɪs] [pə'li:s] .

except	for	the	Space	Police	.
除了	为了	这	空间	警察	.

除了太空警察。

" ['bɑ:rnɑ:rd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	Barnard	raised	his	eyebrows	.
"	巴纳德	提高	他的	眉毛	.

巴纳德挑了挑眉毛。

" [speɪs] [pə'li:s] ?

"	Space	Police	?
"	空间	警察	?

“太空警察？”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [treɪs] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ðɪs] [spi:d] ? "

How	could	they	trace	us	at	this	speed	?	"
如何	可以	他们	痕迹	我们	在	这	速度	?	"

他们怎么可能以这种速度追踪到我们？

" [wɪə(r)] [æz; əz] ['ɑ:bviəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [gri:n] [speɪst] [vi:n'ju:siən] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , " [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	We're	as	obvious	as	a	green	spaced	Venusian	in	New	York	,	"	she	told	him	.
"	是	作为	明显的	作为	一个	绿色的	间隔	金星	在	新的	约克	,	"	她	讲述	他	.

“我们就像纽约街头一个穿着绿色衣服的金星人一样显眼，”她告诉他。

" [its] [ðə; ði] [spiːd] — [wɪə(r)] ['æktʃuəli] ['terɪŋ] [ʌp] [speɪs] .
" It's the speed — we're actually tearing up space .
" 它是 这 速度 — 是 实际上 撕裂 向上 空间 .

“关键在于速度——我们实际上是在撕裂太空。”

- ['ɪnstrʊmənts] [kʊd; kəd] [pɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] .
Lansfer's instruments could pick us out from a hundred million miles .
- 仪器 可以 挑选 我们 出去 从 一个 百 百万 英里 .

兰斯费尔的仪器可以从一亿英里之外发现我们。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ruːm] .
But that's a lot of room .
但 那就是 一个 很多 的 房间 .

但那空间很大。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['slaɪli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" She glanced slyly at him .
" 她 瞥了一眼 狡猾地 在 他 .

她狡黠地瞥了他一眼。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] ['saɪəns] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənts] . "
" Now you can write science articles for the Sunday supplements . "
" 现在 你 能 写 科学 文章 为了 这 星期日 补充剂 . "

“现在你可以为周日增刊撰写科学文章了。”

" [leɪ] [ɔːf] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .
" Lay off me , " he begged .
" 莱 离开 我 , " 他 乞求 .

“别再烦我了，”他哀求道。

[hɪz; ɪz] ['kwestɪŋ] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːk] [tikt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] .
His questing fingers found a cigarette as the clock ticked over to the hour .
他的 探索 手指 成立 一个 卷烟 作为 这 钟 勾选 超过 到 这 小时 .

时钟滴答滴答地指向整点，他灵巧的手指找到了一支香烟。

['smoʊks] [wɜːr; wər] ['ræʃənd] [ɪn] [speɪs] .
Smokes were rationed in space .
烟雾 是 配给 在 空间 .

太空中的香烟是定量供应的。

[hiː; hi] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [smoʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [lʌŋz] , [ðen] [pæst] [ðə; ði] ['sɪgəret] [tuː; tə] [^eil] .
He lit up and drew smoke into his hungry lungs , then passed the cigarette to Gail .
他 点燃 向上 和 画 抽烟 进入 他的 饥饿的 肺 , 然后 通过了 这 卷烟 到 盖尔 .

他点燃一支烟，深深地吸了一口，然后把烟递给了盖尔。

" [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [duː] [ɑːn] ['pluːtoʊ] ,
" At least , " he said , " I have a job to do on Pluto ,
" 在 至少 , " 他 说 , " 我 有 一个 工作 到 做 在 冥王星 ,

“至少，”他说，“我在冥王星上还有工作要做。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] .
which is more than you can say .
哪个 是 更多的 比 你 能 说 .

这比你能说的还要多。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ?
What are you going there for ?
什么 是 你 去 那里 为了 ?

你去那里做什么？

" [ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['sɪgəret] [bæk] .

"	She	passed	the	cigarette	back	.
"	她	通过了	这	卷烟	后退	.

她把香烟递了回去。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It	seemed	like	a	good	idea	at	the	time	,	"	she	said	.
"	它	似乎	喜欢	一个	好的	主意	在	这	时间	,	"	她	说	.

“当时觉得这是个好主意，”她说。

['bɑ:rnɑ:rd] [stɛərd] ['saɪləntli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

Barnard	stared	silently	at	her	.
巴纳德	凝视	默默	在	她	.

巴纳德默默地盯着她。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['streɪndʒli] ['hæpi] , ['plʌndʒɪŋ] [tɔ:rd] [gɑ:d] - [nu:] - [wʌt] ['i:vəlz] [ɑ:n] [fɑ:r] ['plu:toʊ] !

She	looked	strangely	happy	,	plunging	toward	God	-	knew	-	what	evils	on	far	Pluto	!
她	看起来	奇怪的	快乐的	,	骤降	朝向	上帝	-	知道	-	什么	罪恶	在	远的	冥王星	!

她看起来异常高兴，一头扎进了遥远冥王星上天知道是什么邪恶之地！

[hi:; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

He	felt	suddenly	disgusted	with	the	whole	affair	.
他	毛毡	突然	厌恶	和	这	所有的	事务	.

他突然对整件事感到厌恶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [fu:lz] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [pə'li:s] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [si:k] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] .

They	were	two	fools	,	defying	the	Space	Police	for	the	right	to	seek	certain	death	.
他们	是	二	傻瓜	,	反抗	这	空间	警察	为了	这	正确的	到	寻找	肯定	死亡	.

他们是两个傻瓜，为了寻求必死之身而违抗太空警察的命令。

" [^eil] , " [hi:; hi] [sed] , " [dəunt] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Gail	,	"	he	said	,	"	don't	go	through	with	it	.
"	盖尔	,	"	他	说	,	"	不	去	通过	和	它	.

“盖尔，”他说，“别这么做。”

[sloʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['hju:mən] ['set(ə)lmənt] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒoʊviən] [mu:nz] ,

Slow	the	ship	down	and	get	off	at	the	nearest	human	settlement	—	one	of	the	Jovian	moons	,
慢的	这	船	向下	和	得到	离开	在	这	最近的	人类	沉降	—	一	的	这	木星	月亮	,

减慢飞船速度，在最近的人类定居点——木星的一颗卫星上——下船。

[ɔ:r] ['taɪtn] .

or	Titan	.
或者	泰坦	.

或者泰坦。

[aɪ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [ʃɪp] [naʊ] .

I	can	handle	this	ship	now	.
我	能	处理	这	船	现在	.

我现在可以驾驭这艘船了。

[maɪ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wɪl] [peɪ] —

My	syndicate	will	pay	—
我的	辛迪加	将要	支付	—

我的财团会支付——

" [ðə; ði][ɪn'taɪər]['juːnɪvɜːrs][ɪk'sploʊdɪd] [ðen] .

"	The	entire	universe	exploded	then	.
"	这	全部的	宇宙	爆炸了	然后	.

"那时整个宇宙都爆炸了。"

[hiː; hi] ['paʊndɪd] ['bruːtəli] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːn'keɪv] [wɔːlz] ,

He	pounded	brutally	into	the	concave	walls	,
他	猛击	残酷地	进入	这	凹	墙壁	,

他狠狠地捶打着凹陷的墙壁，

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][end]['oʊvər][end][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [spʌn] ['mædli] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] .

whirling	end	over	end	as	the	ship	spun	madly	out	of	control	.
旋转	结尾	超过	结尾	作为	这	船	旋转	疯狂地	出去	的	控制	.

船身剧烈旋转，失去控制，翻了个底朝天。

[hɪz; ɪz] [hed] [kræʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [kən'troʊl] [ruːm] [ɪ'skeɪpt] [ɪts][d'ʒaɪrəskəʊps][ænd; ənd][hiː; hi]

His	head	crashed	as	the	spherical	control	room	escaped	its	gyroscopes	and	he
他的	头	崩溃了	作为	这	球形	控制	房间	逃脱	它是	陀螺仪	和	他

[fɔːt] ['despərətli] [ə'genst] ['krʌʃɪŋ] ['blæknəs] .

fought	desperately	against	crushing	blackness	.
战斗	绝望地	反对	压碎	黑	.

当球形控制室脱离陀螺仪的控制时，他的头重重地撞在地上，他拼命地与压倒性的黑暗作斗争。

[^eil] — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mæŋgld] , [kɪld] ?

Gail	—	was	she	mangled	,	killed	?
盖尔	—	曾是	她	残缺不全	,	被杀	?

盖尔——她是被残忍杀害了吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensləs] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] . . . [dɑːrk] . . . .

There	was	a	senseless	spinning	,	and	then	it	was	dark	.	.	.	dark	.	.	.	.
那里	曾是	一个	无意义的	旋转	,	和	然后	它	曾是	黑暗的	.	.	.	黑暗的	.	.	.	.

眼前一阵无意义的旋转，然后就陷入了黑暗.....黑暗.....

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] .

He	fought	his	way	out	of	the	blackness	.
他	战斗	他的	方式	出去	的	这	黑	.

他奋力从黑暗中挣脱出来。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] . . .

Something	was	searing	his	throat	.	.	.
某物	曾是	灼烧	他的	喉	.	.	.

他的喉咙仿佛被火烧一样.....

[hiː; hi] [kɔft] [ɪn]['ægəni][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['pɑːrtli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

he	coughed	in	agony	and	the	shock	brought	him	partly	to	his	senses	.
他	咳嗽	在	痛苦	和	这	震惊	带来	他	部分	到	他的	感官	.

他痛苦地咳嗽起来，惊吓让他稍微恢复了意识。

[^eil] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['brændi]['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

Gail	was	pouring	brandy	into	him	.
盖尔	曾是	浇注	白兰地	进入	他	.

盖尔正往他嘴里灌白兰地。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hɑːrd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] - [rʌn] [laɪt] .

He	saw	her	by	the	hard	glare	of	the	battery	-	run	light	.
他	锯	她	经过	这	难的	强光	的	这	电池	-	跑步	光	.

他借着电池灯刺眼的光线看到了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌvərɔːlz] [wɜːr; wər][tɔːrn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

She	was	bruised	and	her	coveralls	were	torn	,	but	she	was	alive	.
她	曾是	瘀伤	和	她	连体工作服	是	撕裂	,	但	她	曾是	活	.

她身上有瘀伤，工作服也撕破了，但她还活着。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [gript] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

He	came	to	his	feet	and	gripped	her	arms	.
他	来了	到	他的	脚	和	紧握	她	武器	.

他站起身，紧紧抓住她的手臂。

" [^eil] ?

"	Gail	?
"	盖尔	?

“盖尔？”

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	Then	he	stopped	.
"	然后	他	停止	.

然后他就停了下来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [peɪnd] [ænd; ənd] ['mɪstɪŋ] .

Her	eyes	were	pained	and	misting	.
她	眼睛	是	痛苦	和	喷雾	.

她的眼睛疼痛难忍，泪水模糊了双眼。

[ʃiː; ʃi] [swei] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

She	swayed	and	collapsed	in	his	arms	.
她	摇摆	和	倒塌	在	他的	武器	.

她摇晃了一下，倒在了他的怀里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['fræntɪk] .

For	a	moment	he	was	frantic	.
为了	一个	片刻	他	曾是	疯狂的	.

他一时慌了神。

[wʌt] [tuː; tə][duː] ?

What	to	do	?
什么	到	做	?

该怎么办?

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [meɪd] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

He	carried	her	to	her	room	,	made	her	comfortable	.
他	携带	她	到	她	房间	,	制成	她	舒服的	.

他把她抱回房间，让她舒服地躺好。

['fɜːrvəntli] , [hiː; hi] [hoʊpt] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

Fervently	,	he	hoped	no	bones	were	broken	.
热切地	,	他	希望	不	骨头	是	破碎的	.

他热切地希望没有人骨折。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm]

But	after	a	few	minutes	she	opened	her	eyes	and	made	a	face	at	him
但	后	一个	很少	分钟	她	打开	她	眼睛	和	制成	一个	脸	在	他

.

:

.

但几分钟后，她睁开眼睛，朝他做了个鬼脸。

" [aɪm][nɑːt][hɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['driːmɪli] .

"	I'm	not	hurt	,	"	she	said	dreamily	.
"	我是	不是	伤害	,	"	她	说	梦幻般地	.

“我没受伤，”她梦呓般地说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪsi] .

"	Just	a	sissy	.
"	只是	一个	娘娘腔	.

“他就是个娘娘腔。”

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

Go	**and**	**see**	**what**	**happened**	**.**
去	和	看	什么	发生	.

去看看发生了什么事。

" ['greɪtfəli] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][rɪ'læks] .

"	**Gratefully**	**,**	**he**	**watched**	**her**	**relax**	**.**
"	感激不尽	,	他	观看	她	放松	.

他欣慰地看着她放松下来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['dæmɪdʒ][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

He	**rubbed**	**his**	**hands**	**thoughtfully**	**and**	**studied**	**the**	**damage**	**in**	**the**	**control**	**room**	**.**
他	摩擦	他的	双手	深思熟虑	和	研究	这	损害	在	这	控制	房间	.

他若有所思地搓着手，在控制室里仔细查看了受损情况。

[ðə; ði] ['miːtiər] ['kudnt] [hæv; həv][hɪt] ['veri] [hɑːrd] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [wɪ'ðaʊt]

The	**meteor**	**couldn't**	**have**	**hit**	**very**	**hard**	**—**	**they**	**would**	**have**	**been**	**killed**	**without**
这	流星	不能	有	打	非常	难的	—	他们	会	有	到过	被杀	没有

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	**it**	**.**
会心	它	.

陨石撞击的威力不可能很大——他们可能在不知情的情况下就被杀死了。

[ə; eɪ] [mɪr] [greɪz] !

A	**mere**	**graze**	**!**
一个	仅仅	轻擦	!

只是擦伤而已!

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] ['fɪrfəli] [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['rɑːkəts] .

He	**reached**	**out**	**fearfully**	**and**	**cut**	**off**	**the**	**blazing**	**rockets**	**.**
他	达到	出去	恐惧地	和	切	离开	这	炽烈	火箭	.

他惊恐地伸出手，割断了燃烧的火箭。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['blækənd] — [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	**vision**	**plates**	**were**	**blackened**	**—**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**which**	**way**	**they**	**were**
这	想象	盘子	是	变黑	—	不	方式	的	会心	哪个	方式	他们	是

['goʊɪŋ] .

going	**.**
去	.

视野板都变黑了——根本无法知道它们朝哪个方向移动。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒɑːb] , [ðen] — [tuː; tə] [ˌʌn'ʃʌtə(r)] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pleɪts] .

That	**was**	**his**	**first**	**job**	**,**	**then**	**—**	**to**	**unshutter**	**the**	**vision**	**plates**	**.**
那	曾是	他的	第一的	工作	,	然后	—	到	解开快门	这	想象	盘子	.

他当时的第一份工作就是打开取景板。

[hiː; hi] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

He	**reviewed**	**his**	**knowledge**	**of**	**the**	**mechanism**	**.**
他	已审核	他的	知识	的	这	机制	.

他复习了一下自己对这种机制的了解。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['mæstər] [swɪtʃ] [ðæt] [kən'troʊld] [ðem; ðəm][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] - ['sɜ꞉kətɪd] .

Evidently	**the**	**master**	**switch**	**that**	**controlled**	**them**	**all**	**had**	**been**	**short**	**-**	**circuited**	**.**
显然	这	掌握	转变	那	受控	他们	全部	有	到过	短的	-	电路	.

显然，控制所有设备的主开关发生了短路。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	**switch**	**was**	**in**	**the**	**very**	**tail**	**of**	**the**	**ship**	**.**
这	转变	曾是	在	这	非常	尾巴	的	这	船	.

开关位于船尾。

[hiː; hi] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][teɪl] .

He	crawled	through	the	hold	and	into	the	tiny	compartment	in	the	tail	.
他	爬行	通过	这	抓住	和	进入	这	微小的	隔间	在	这	尾巴	.

他爬过货舱，进入了船尾的小隔间。

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [flæʃ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skruː] ['draɪvər] .

His	pocket	flash	picked	out	the	switch	,	and	he	made	with	the	screw	driver	.
他的	口袋	闪光	挑选	出去	这	转变	,	和	他	制成	和	这	拧紧	司机	.

他用口袋里的闪光灯找到了开关，然后用螺丝刀拧了上去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][hiː; hi] [lʊkt] ['praʊdli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənd] [pleɪt] , ['fiːlɪŋ] [laɪk]

A	few	seconds	later	he	looked	proudly	through	the	opened	plate	,	feeling	like
一个	很少	秒	之后	他	看起来	自豪地	通过	这	打开	盘子	,	感觉	喜欢

[ə; eɪ]['mæstər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

a	master	mechanic	.
一个	掌握	机械	.

几秒钟后，他得意地透过打开的盘子往里看，感觉自己像个技艺精湛的机械师。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['swɪftər] - ['muːvɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn]

But	he	didn't	feel	so	happy	when	he	saw	a	swifter	-	moving	point	of	light	in
但	他	没有	感觉	所以	快乐的	什么时候	他	锯	一个	更迅捷	-	移动	观点	的	光	在

[ðə; ði][stɑːr] - [fɪld] [skaɪ] .

the	star	-	filled	sky	.
这	星星	-	已填	天空	.

但当他看到繁星点点的夜空中有一个移动速度更快的光点时，他并没有感到那么高兴。

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

A	spaceship	was	closing	in	on	the	Chicago	.
一个	飞船	曾是	结束	在	在	这	芝加哥	.

一艘宇宙飞船正在逼近芝加哥号。

[ænd; ənd] [guːs] [pim'pəl] [roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs]

And	goose	pimples	rose	on	his	arms	when	he	recognized	it	as	the	police
和	鹅	粉刺	玫瑰	在	他的	武器	什么时候	他	认可	它	作为	这	警察

[ʃɪp] [ʌv; əv] [kə'mændər] - .

ship	of	Commander	Lansfer	.
船	的	指挥官	-	.

当他认出这是兰斯费尔指挥官的警用舰艇时，他的手臂上起了鸡皮疙瘩。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

He	had	to	get	back	to	the	control	room	.
他	有	到	得到	后退	到	这	控制	房间	.

他必须返回控制室。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][hæf] [maɪl][ə; eɪ]['sekənd] , ['relətɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	police	ship	was	coming	in	at	a	half	mile	a	second	,	relative	to	them
这	警察	船	曾是	未来	在	在	一个	一半	英里	一个	第二	,	相对的	到	他们

.

:

.

相对于他们来说，警用船只以每秒半英里的速度接近。

[wʌt] [bəuθ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ɔːr] [ker] .

What	both	ships	were	doing	relative	to	the	system	he	didn't	know	,	or	care	.
什么	两个都	船舶	是	正在做	相对的	到	这	系统	他	没有	知道	,	或者	关心	.

他不知道这两艘船相对于这个星系在做什么，也不关心。

[ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] ['kʌbi] ,

On	his	hands	and	knees	in	the	close	cubby	,
在	他的	双手	和	膝盖	在	这	关闭	小隔间	,

他四肢着地，趴在狭小的储物格里。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] .

he	scrambled	around	to	get	back	to	the	control	room	.
他	打乱	大约	到	得到	后退	到	这	控制	房间	.

他手忙脚乱地赶回了控制室。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	already	it	was	too	late	.
但	已经	它	曾是	也	晚的	.

但一切都太迟了。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [biːmz] [ʌv; əv][mæg'netɪk] [fɔːrs] [liːpt] ['ɪntuː][laɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ,

Invisible	beams	of	magnetic	force	leaped	into	life	between	the	two	vessels	,
无形的	光束	的	磁的	力量	跳跃	进入	生活	之间	这	二	船只	,

两艘飞船之间突然涌现出无形的磁力束。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʃɪp] [klæmpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts][duːvælz] .

as	the	law	ship	clamped	down	with	its	Duvals	.
作为	这	法律	船	夹紧	向下	和	它是	杜瓦尔斯	.

执法船严阵以待，杜瓦尔家族也加入了战斗。

['bɑːrnɑːrd][wʌz; wəz] [pɪtʃt] ['hevɪli] ['fɔːrwərd][æz; əz][ðə; ði] [biːmz] [siːzd] [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Barnard	was	pitched	heavily	forward	as	the	beams	seized	the	Chicago	.
巴纳德	曾是	投球	重度	向前	作为	这	光束	查获	这	芝加哥	.

当光束抓住芝加哥号时，巴纳德号猛地向前倾斜。

[hɪz; ɪz] [hed] [kræʃt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'lækst] ['bʌnd(ə)l] .

His	head	crashed	into	something	hard	,	and	he	fell	into	a	relaxed	bundle	.
他的	头	崩溃了	进入	某物	难的	,	和	他	跌倒	进入	一个	轻松	捆	.

他的头撞到了什么硬物上，然后瘫倒在地。

[viː]

V
V

∨

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [deθ] .

It	was	cold	,	and	he	was	beating	his	way	out	of	a	frozen	death	.
它	曾是	寒冷的	,	和	他	曾是	殴打	他的	方式	出去	的	一个	冷冻	死亡	.

天气很冷，他正在拼命挣扎，试图从冰冷的死亡边缘挣脱出来。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv]

He	fought	his	way	up	from	the	floor	,	a	sluggish	chill	in	the	marrow	of
他	战斗	他的	方式	向上	从	这	地面	,	一个	迟缓	寒意	在	这	骨髓	的

[hɪz; ɪz][boʊnz] .

his	bones	.
他的	骨头	.

他挣扎着从地上爬起来，一股寒意直透骨髓。

['frɪdʒɪd] . . .

Frigid	.	.	.
寒冷	.	.	.

寒冷.....

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] .

and	he	was	sinking	back	.
和	他	曾是	下沉	后退	.

他向后沉去。

[rɪ'membrəns] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .

Remembrance	shocked	him	into	wakefulness	.
纪念	震惊	他	进入	清醒	.

记忆的冲击让他惊醒。

[hiː; hi][stɛərd][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	stared	from	the	port	before	his	face	.
他	凝视	从	这	港口	前	他的	脸	.

他凝视着眼前的港口。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [klæmpt] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈfɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði][ʃɪˈkɑːgoʊ] .

The	police	ship	was	there	,	clamped	by	invisible	forces	to	the	Chicago	.
这	警察	船	曾是	那里	,	夹紧	经过	无形的	力量	到	这	芝加哥	.

警用船只停在那里，被一股无形的力量紧紧地固定在芝加哥号上。

[ˈdʌlli] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈrɑːkəts] [ˈblæstɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌdiːseləˈreɪʃn] .

Dully	,	he	watched	the	fore	rockets	blasting	for	deceleration	.
沉闷地	,	他	观看	这	前	火箭	爆破	为了	减速	.

他呆呆地看着前方火箭为了减速而爆炸。

[ˌdiːseləˈreɪʃn] — ?

Deceleration	—	?
减速	—	?

减速——?

[ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fræntɪk][laɪf] .

That	brought	him	to	frantic	life	.
那	带来	他	到	疯狂的	生活	.

那让他彻底兴奋起来。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈnɪrɪŋ] [ˈpluːtoʊ] ?

Were	they	nearing	Pluto	?
是	他们	临近	冥王星	?

他们当时是否接近冥王星?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [aʊt] ?

How	long	had	he	been	out	?
如何	长的	有	他	到过	出去	?

他昏迷了多久?

[ænd; ənd] — [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][koʊld] ?

And	—	why	was	it	so	cold	?
和	—	为什么	曾是	它	所以	寒冷的	?

为什么这么冷?

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [niːz] [stɪl] [ˈtʃætərɪŋ] , [hiː; hi] [ˈrɪgəld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] ,

His	teeth	and	knees	still	chattering	,	he	wriggled	down	the	narrow	passage	,
他的	牙齿	和	膝盖	仍然	喋喋不休	,	他	扭动	向下	这	狭窄的	通道	,

他牙齿和膝盖还在打颤，扭动着身子沿着狭窄的通道往下挪。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left] [^eil] .

pushed	his	light	before	him	into	the	room	where	he	had	left	Gail	.
推动	他的	光	前	他	进入	这	房间	在哪里	他	有	左边	盖尔	.

他把手电筒推到他离开盖尔的房间里。

[hiː; hi][stɛərd]['waɪldli] .

He	stared	wildly	.
他	凝视	疯狂地	.

他目光狂乱地盯着前方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

[ðen] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd]['teɪkən]

Then	the	police	had	come	aboard	while	he	was	unconscious	and	taken
然后	这	警察	有	来	船上	尽管	他	曾是	无意识	和	已采取

[hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər]['ves(ə)l] .

her	aboard	their	vessel	.
她	船上	他们的	血管	.

随后，警方趁他昏迷不醒之际登船，并将她带上了他们的船。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [hiː; hi] [stʊd] ['helpləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Back	in	the	control	room	,	he	stood	helplessly	for	a	few	seconds	,
后退	在	这	控制	房间	,	他	站立	无助地	为了	一个	很少	秒	,

回到控制室后，他无助地站了几秒钟。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [blæk] [aʊt] [ə'gen] .

his	mind	starting	to	black	out	again	.
他的	头脑	开始	到	黑色的	出去	再次	.

他的意识再次开始模糊。

[noʊ] ['paʊər] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] [ɪts] [hiːt] ['ɪntuː] [speɪs] .

No	power	—	the	ship	was	leaking	its	heat	into	space	.
不	力量	—	这	船	曾是	泄漏	它是	热	进入	空间	.

动力中断——飞船的热量正在泄漏到太空中。

[hɪz; ɪz] [nʌmd] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [swɪtʃɪz] .

His	numbed	fingers	found	the	right	switches	.
他的	麻木	手指	成立	这	正确的	开关	.

他麻木的手指找到了正确的开关。

[hiːt] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [siːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Heat	started	to	seep	into	the	room	,	and	life	seemed	to	flow	back	into	his
热	开始	到	渗透	进入	这	房间	,	和	生活	似乎	到	流动	后退	进入	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

热气开始渗入房间，他的生命力似乎又重新流回了他的身体。

[bʌt; bət] [^eil] — [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

But	Gail	—	what	of	her	?
但	盖尔	—	什么	的	她	?

但是盖尔呢？她怎么样了？

[hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] - [feɪst] - [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [mɔːr] [ɪn'tens] .

His	distrust	of	the	solemn	-	faced	Lansfer	became	suddenly	more	intense	.
他的	怀疑	的	这	庄严	-	面对	-	成为	突然	更多的	激烈的	.

他对表情严肃的兰斯费尔的不信任感突然变得更加强烈。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [ʃɪp]

He	had	to	find	out	—	and	he	was	separated	from	the	police	ship
他	有	到	寻找	出去	—	和	他	曾是	分开	从	这	警察	船

[baɪ] ['fɪfti] [fiːt] [ðæt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] .

by	fifty	feet	that	might	as	well	have	been	miles	.
经过	五十	脚	那	可能	作为	出色地	有	到过	英里	.

他必须弄清楚——而他与警船之间相距五十英尺，感觉就像有几英里远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] .

There	was	another	way	.
那里	曾是	其他	方式	.

还有另一种方法。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [kɪt] , [snætʃt] [ðə; ði] [blæk] ['bɑːt(ə)l]['leɪb(ə)ld] " - .

He	fumbled	in	the	medicine	kit	,	snatched	the	black	bottle	labeled	"	Espine	.
他	笨手笨脚	在	这	药品	成套工具	,	抢夺	这	黑色的	瓶子	标签	"	-	.

他在药箱里摸索，抓起一个标有"Espine"字样的黑色瓶子。

" ['hiːd] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːkənd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

"	He'd	take	a	pill	,	even	if	it	killed	him	in	his	weakened	condition	,
"	他会	拿	一个	丸	,	甚至	如果	它	被杀	他	在	他的	减弱	状况	,

“他身体虚弱，即使会因此丧命，也会吞下那颗药。”

[ænd; ənd][juːz][ˌiː es 'piː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [went] [ɑːn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] .

and	use	ESP	to	find	out	what	went	on	aboard	the	other	vessel	.
和	使用	ESP	到	寻找	出去	什么	去	在	船上	这	其他	血管	.

利用超感官知觉（ESP）查明另一艘船上发生了什么事。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['stɑːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'teɪnər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['oʊvər]

He	tore	the	stopper	from	the	container	and	turned	it	upside	down	over
他	撕裂	这	塞子	从	这	容器	和	转向	它	上行	向下	超过

[hɪz; ɪz][pɑːm] .

his	palm	.
他的	棕榈	.

他拔掉容器的塞子，把容器倒扣在手掌上。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] .

Nothing	came	out	.
没有什么	来了	出去	.

什么也没出来。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['empti] ['bɑːt(ə)l] ['fɜːrvəntli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ænsər]

He	cursed	the	empty	bottle	fervently	,	because	already	the	only	other	answer
他	被诅咒的	这	空的	瓶子	热切地	,	因为	已经	这	仅有的	其他	回答

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

was	coming	to	his	mind	.
曾是	未来	到	他的	头脑	.

他狠狠地咒骂着空瓶子，因为他脑海中已经浮现出唯一的其他答案。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][traɪd][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	almost	tried	not	to	think	of	it	.
他	几乎	尝试	不是	到	思考	的	它	.

他几乎是努力不去想这件事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪ'mɜːrdʒənsi] .

But	this	was	emergency	.
但	这	曾是	紧急情况	.

但这是紧急情况。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['taɪni]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] - [hiː; hi]

In	one	of	his	pockets	he	found	the	tiny	packages	of	neoin	he
在	一	的	他的	口袋	他	成立	这	微小的	包裹	的	-	他

[hæd; həd] [bɔːt] [waɪl] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pedlər] [ɑːn][mɑːrz] .

had	bought	while	cultivating	the	peddlers	on	Mars	.
有	买	尽管	耕作	这	小贩	在	火星	.

他在其中一个口袋里发现了一些小包装的尼奥因，那是他之前在火星上与小贩们周旋时买的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [greɪ] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən] .

There	was	a	tiny	pinch	of	gray	powder	in	the	paper	he	tore	open	.
那里	曾是	一个	微小的	捏	的	灰色的	粉末	在	这	纸	他	撕裂	打开	.

他撕开的那张纸里有一小撮灰色粉末。

[wʌn][græm] — [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][doʊs] .

One	gram	—	a	normal	dose	.
一	克	—	一个	普通的	剂量	.

一克——正常剂量。

[fʊl] [streŋθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz]['seldəm] [kʌt] .

Full	strength	,	he	was	sure	—	the	stuff	was	seldom	cut	.
满的	力量	,	他	曾是	当然	—	这	东西	曾是	很少	切	.

他确信这是纯正的——这种酒很少掺水。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

['iːv(ə)n][wʌn][doʊs][ʌv; əv][ðə; ði][drʌg] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

Even	one	dose	of	the	drug	created	a	craving	for	more	.
甚至	一	剂量	的	这	药品	创建	一个	渴望	为了	更多的	.

即使只服用一次这种药物，也会产生强烈的渴求。

[hiː; hi] ['vaʊd] ['grɪmli] [ðæt] [ðɪs] [fɜːrst] [teɪst] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst] .

He	vowed	grimly	that	this	first	taste	would	be	his	last	.
他	发誓	阴沉地	那	这	第一的	品尝	会	是	他的	最后的	.

他神情凝重地发誓，这第一次的滋味将是最后一次。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [faɪt] ['pɜːrsən(ə)l] .

But	this	made	his	fight	personal	.
但	这	制成	他的	斗争	个人的	.

但这使得他的战斗变成了一场私人恩怨。

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] - [ɪn] [ʃɪr] [self] - [dɪ'fens] !

He	must	destroy	the	source	of	neoin	in	sheer	self	-	defense	!
他	必须	破坏	这	来源	的	-	在	透明	自己	-	防御	!

他必须摧毁新元素的来源，纯粹是为了自卫!

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪ] ['paʊdər] [wʌz; wəz][pæst][hɪz; ɪz]['tɒnsɪlz] ,

Before	the	gray	powder	was	past	his	tonsils	,
前	这	灰色的	粉末	曾是	过去的	他的	扁桃体	,

在灰色粉末通过他的扁桃体之前，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] .

he	knew	he	had	taken	too	much	for	a	beginner	.
他	知道	他	有	已采取	也	很多	为了	一个	初学者	.

他知道自己作为初学者承担了太多责任。

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk][lɪft] , [ə; eɪ] [greɪt] [self] - ['kɑːnfɪdəns] ['ɔːlmoʊst][sent][hɪz; ɪz][maɪnd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

A	fantastic	lift	,	a	great	self	-	confidence	almost	sent	his	mind	out	of	the
一个	极好的	举起	,	一个	伟大的	自己	-	信心	几乎	发送	他的	头脑	出去	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

一次惊人的提升，让他信心倍增，几乎飘飘然。

['grɪmli] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['gɪdi] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [θɔːts]

Grimly	he	fought	to	keep	down	the	giddy	exhilaration	,	and	let	his	thoughts
阴沉地	他	战斗	到	保持	向下	这	头晕	兴奋	,	和	让	他的	想法

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] - [ʃɪp] .

search	for	Lansfer's	ship	.
搜索	为了	-	船	.

他强忍着兴奋的心情，努力让自己的思绪去寻找兰斯费尔的船。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [koʊ'ɔːrdɪneɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]

He	had	trouble	coordinating	his	thoughts	,	because	of	the	tendency	of
他	有	麻烦	协调	他的	想法	,	因为	的	这	趋势	的

[hɪz; ɪz] [drʌgd] [maɪnd][tuː; tə] [streɪ] .

his	drugged	mind	to	stray	.
他的	吸毒	头脑	到	流浪	.

由于吸毒后思维容易游离，他难以协调自己的思绪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ʃɪp] .

But	he	caught	the	control	room	of	the	police	ship	.
但	他	捕捉	这	控制	房间	的	这	警察	船	.

但他占领了警船的控制室。

['kerfəli] , [hiː; hi] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] .

Carefully	**,**	**he**	**kept**	**away**	**from**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**four**	**people**	**there**	**.**
小心	,	他	保留	离开	从	这	思想	的	这	四	人们	那里	.

他小心翼翼地不去理会那四个人的思想。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ædɪd] [lɪft] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [^eil] , [smɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] , ['feɪsɪŋ] [kə'mændər] - .

There	**was**	**an**	**added**	**lift**	**when**	**he**	**perceived**	**Gail**	**,**	**small**	**and**	**defiant**	**,**	**facing**	**Commander**	**Lansfer**	**.**
那里	曾是	一个	额外	举起	什么时候	他	感知	盖尔	,	小的	和	桀骜不驯	,	面向	指挥官	-	.

当他看到娇小而桀骜不驯的盖尔面对着兰斯费尔指挥官时，他更加振奋了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɑːrnɑːrdz] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['ekstrə] - ['sensəri] [pər'sepʃ(ə)n] .

It	**was**	**Barnard's**	**first**	**experience**	**in**	**extra**	**-**	**sensory**	**perception**	**.**
它	曾是	巴纳德的	第一的	经验	在	额外的	-	感官	洞察力	.

这是巴纳德第一次体验到超感官知觉。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

With	**all**	**the**	**power**	**of**	**his**	**will**	**,**	**he**	**focussed**	**his**	**thoughts**	**on**	**the**	**scene**	**.**
和	全部	这	力量	的	他的	将要	,	他	专注的	他的	想法	在	这	场景	.

他全神贯注于眼前的景象。

[^eil] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

Gail	**was**	**speaking**	**.**
盖尔	曾是	请讲	.

盖尔正在说话。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**the**	**reporter**	**is**	**on**	**Earth**	**.**
"	我	告诉	你	,	"	她	说	,	"	这	记者	是	在	地球	.

“我告诉你，”她说，“记者就在地球上。”

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [liːd] .

He	**said**	**something**	**about**	**having**	**a**	**big**	**lead**	**.**
他	说	某物	关于	拥有	一个	大的	带领	.

他说他领先很多。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [beɪld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

I	**took**	**the**	**ship**	**into**	**Earth's**	**atmosphere**	**and**	**he**	**bailed**	**out**	**in**	**a**	**parachute**	**.**
我	采取	这	船	进入	地球的	气氛	和	他	保释	出去	在	一个	降落伞	.

我驾驶飞船进入地球大气层，他跳伞逃生。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I	**was**	**glad**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**him**	**.**
我	曾是	高兴的	到	是	摆脱	的	他	.

我很高兴摆脱了他。

" ['bɑːrnɑːrd] [hoʊpt] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'truː] .

"	**Barnard**	**hoped**	**that**	**what**	**she**	**said**	**was**	**entirely**	**untrue**	**.**
"	巴纳德	希望	那	什么	她	说	曾是	完全	不属实	.

巴纳德希望她所说的一切都是假的。

" [juː; jʊ] [seɪ] — " - [feɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] — " [ðæt] [hiː; hi] [fɔːrst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ? "

"	**You**	**say**	**—**	**"**	**Lansfer's**	**face**	**was**	**without**	**expression**	**—**	**"**	**that**	**he**	**forced**	**you**	**to**	**do**	**this**	**?**	**"**
"	你	说	—	"	-	脸	曾是	没有	表达	—	"	那	他	强制	你	到	做	这	?	"

“你说——”兰斯费尔面无表情，“他强迫你这么做？”

" [aɪ] [sed] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [^eil] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" I said no such thing , " Gail told him .
" 我 说 不 这样的 事物 , " 盖尔 讲述 他 .

“我没说过那样的话，”盖尔告诉他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [twɪst] [maɪ] ['steɪtmənts] , [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
" And if you're going to twist my statements , I'll say nothing more .
" 和 如果 你是 去 到 捻 我的 声明 , 患病的 说 没有什么 更多的 .

“如果你要歪曲我的话，那我什么也不说了。”

" - [pɑ:m] [flikt] [aʊt] [ænd; ənd] ['geɪlz] [hed] [ri:ld] .
" Lansfer's palm flicked out and Gail's head reeled .
" - 棕榈 轻弹 出去 和 盖尔的 头 卷曲 .

兰斯费尔的手掌猛地一甩，盖尔的头猛地一晃。

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] [pætʃ] [ʌv; əv] [red] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
A vivid patch of red appeared on her cheek .
一个 生动 修补 的 红色的 出现 在 她 脸颊 .

她脸颊上出现了一块鲜红的斑块。

['bɑ:rnɑ:rdz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['spʌndʒi] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Barnard's fingers tightened around the spongy arms of his chair .
巴纳德的 手指 收紧 大约 这 海绵状的 武器 的 他的 椅子 .

巴纳德的手指紧紧地攥住了椅子柔软的扶手。

[ðə; ði] [kə'mændər] [tɜ:rnd] ['swɪftli] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['greɪdi] .
The commander turned swiftly to Remish and Grady .
这 指挥官 转向 迅速地 到 - 和 格雷迪 .

指挥官迅速转向雷米什和格雷迪。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ['noʊtɪst] — [bʌt; bət] ['bɑ:rnɑ:rd] [dɪd] — [ðæt] ['geɪlz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['slaɪdɪŋ]
None of the officers noticed — but Barnard did — that Gail's fingers were sliding
没有任何 的 这 警官 注意到 — 但 巴纳德 做过 — 那 盖尔的 手指 是 滑动
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔ:rd] .
along the control board .
沿着 这 控制 木板 .

没有一个警官注意到——但巴纳德注意到了——盖尔的手指正在控制面板上滑动。

" ['bɑ:rnɑ:rd] [ɪz] [ə'bɔ:rd] [ðæt] [ʃɪp] , " - [snæpt] .
" Barnard is aboard that ship , " Lansfer snapped .
" 巴纳德 是 船上 那 船 , " - 啪啪 .

“巴纳德就在那艘船上，”兰斯费尔厉声说道。

" [ju:; jʊ] [tu:] ['kudnt] [hæv; həv] [sə:tʃt] ['veri] ['θɜ:rəli] .
" You two couldn't have searched very thoroughly .
" 你 二 不能 有 搜索 非常 彻底 .

“你们两个不可能搜得很彻底。”

[ðɪs] [gɜ:rl] [ɪz] ['laɪɪŋ] — [ʃi:; ʃi] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [sləud] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [let] ['bɑ:rnɑ:rd] -
This girl is lying — she couldn't possibly have slowed down enough to let Barnard '
这 女孩 是 说谎 — 她 不能 可能 有 减速 向下 足够的 到 让 巴纳德 -
[ʃu:t] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
chute to Earth ,
滑槽 到 地球 ,

这个女孩在撒谎——她不可能减速到让巴纳德降落伞降落到地球。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [fɑ:r] .
and still have come this far .
和 仍然 有 来 这 远的 .

而我们依然走到了今天。

" - [lʊkt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
" **Remish looked uncertain .**
" - 看起来 不确定 .

雷米什看起来有些犹豫。

" [kə'mændər] — [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] [hɪr] , [bʌt; bət] — "
" **Commander — you're the boss here , but — "**
" 指挥官 — 你是 这 老板 这里 , 但 — "

“指挥官——您是这里的领导，但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ?
" **But what ?**
" 但 什么 ?

但是什么?

" - [bɑːrkt] .
" **Lansfer barked .**
" - 吠叫 .

兰斯弗吠叫道。

- [aɪz] ['dɑːrtɪd] ['briːfli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [red] ['welts] [stʊd] [aʊt] [ɑːn] ['geɪlz] [tʃiːk] .
Remish's eyes darted briefly to where the red welts stood out on Gail's cheek .
- 眼睛 飞镖 简要地 到 在哪里 这 红色的 肿块 站立 出去 在 盖尔的 脸颊 .

雷米什的目光迅速扫过盖尔脸颊上显眼的红色肿块。

[hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [met] ['greɪdiz] .
He licked his lips and for a second his gaze met Grady's .
他 舔过 他的 嘴唇 和 为了 一个 第二 他的 目光 遇见 格雷迪的 .

他舔了舔嘴唇，目光与格雷迪的目光短暂地交汇在一起。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [feɪst] - [ə'gen] .
For a moment he hesitated , then faced Lansfer again .
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 , 然后 面对 - 再次 .

他犹豫了片刻，然后再次面对兰斯费尔。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ['briːfli] .
He shrugged briefly .
他 耸了耸肩 简要地 .

他耸了耸肩。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Never mind , " he said .**
" 绝不 头脑 , " 他 说 .

“没关系，”他说。

" [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ['leɪtər] .
" **We'll talk it over at headquarters later .**
" 出色地 讲话 它 超过 在 总部 之后 .

“我们稍后会在总部讨论这件事。”

" - [lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] .
" **Lansfer lost some of his poise .**
" - 丢失的 一些 的 他的 沉着 .

兰斯费尔失去了些许沉着冷静。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [pə'trəulmən] .
He glared at the two patrolmen .
他 怒目而视 在 这 二 巡警 .

他怒视着那两名巡警。

" [juː; jʊ] [tuː] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" **You two get back to the Chicago .**
" 你 二 得到 后退 到 这 芝加哥 .

你们两个回芝加哥去。

[faɪnd]['bɑːrnɑːrd][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Find	**Barnard**	**and**	**bring**	**him**	**to**	**me**	**!**
寻找	巴纳德	和	带来	他	到	我	！

找到巴纳德，把他带到我这里来！

" ['bɑːrnɑːrd] [sɔː] ['geɪlz] [hænd] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni][bɑːr] .

"	**Barnard**	**saw**	**Gail's**	**hand**	**hovering**	**over**	**the**	**tiny**	**bar**	**.**
"	巴纳德	锯	盖尔的	手	悬停	超过	这	微小的	酒吧	.

巴纳德看到盖尔的手悬在小酒吧上方。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .

Suddenly	**he**	**was**	**shocked**	**.**
突然	他	曾是	震惊	.

他突然感到震惊。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːr] [kən'troʊld] [ðə; ði][duːvælz] — [ðə; ði][mæg'netɪk] [biːmz] [ðæt] [pɪnd]

He	**realized**	**that**	**the**	**bar**	**controlled**	**the**	**Duvals**	**—**	**the**	**magnetic**	**beams**	**that**	**pinned**
他	已实现	那	这	酒吧	受控	这	杜瓦尔斯	—	这	磁的	光束	那	已置顶

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [tə'geðər] .

the	**two**	**ships**	**together**	**.**
这	二	船舶	一起	.

他意识到，那根横梁控制着杜瓦尔斯——将两艘飞船钉在一起的磁力束。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]

Then	**she**	**had**	**felt**	**his**	**presence**	**and**	**was**	**waiting**	**for**	**a**	**signal**	**from**
然后	她	有	毛毡	他的	在场	和	曾是	等待	为了	一个	信号	从

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

那时她感觉到了他的存在，正在等待他的信号。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] :

He	**shouted**	**the**	**thought**	**:**
他	喊叫	这	想法	:

他大声喊出了这个想法：

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	！

“不！

" ['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði][bɑːr] .

"	**Swiftly**	**she**	**disobeyed**	**him**	**,**	**and**	**twisted**	**the**	**bar**	**.**
"	迅速地	她	违抗命令	他	,	和	扭曲	这	酒吧	.

她立刻违抗了他的命令，扭动了横杆。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði][gʌn][frʌm; frəm] - ['hoʊlstər] .

In	**almost**	**the**	**same**	**instant**	**she**	**snatched**	**the**	**gun**	**from**	**Lansfer's**	**holster**	**.**
在	几乎	这	相同的	立即的	她	抢夺	这	枪	从	-	枪套	.

几乎就在同一瞬间，她从兰斯费尔的枪套里夺走了枪。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ][ə; eɪ][step][ænd; ənd] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

She	**backed**	**away**	**a**	**step**	**and**	**leveled**	**it**	**at**	**the**	**officer**	**.**
她	支持的	离开	一个	步	和	平整	它	在	这	官	.

她后退一步，举起拳头对准了警官。

" [tɜːrn] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .

"	**Turn**	**this**	**ship**	**around**	**,**	**"**	**she**	**ordered**	**.**
"	转动	这	船	大约	,	"	她	订购	.

“调转船头，”她命令道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz] .
" We're going back to Mars .
" 是 去 后退 到 火星 .

我们要重返火星。

" - ['nærəud] [aɪz] [piəd] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪskə'nektɪd]
" Lansfer's narrowed eyes peered at the control board where she had disconnected
" - 范围缩小 眼睛 窥视 在 这 控制 木板 在哪里 她 有 断开连接
[ðə; ði] ['græpəlz] .
the grapples .
这 搏斗 .

兰斯费尔眯起眼睛盯着控制面板，她已经在那里断开了抓钩。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
He turned to the girl .
他 转向 到 这 女孩 .

他转向那个女孩。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][flæt] , ['sʌlən] .
His voice was flat , sullen .
他的 嗓音 曾是 平坦的 , 忧郁 .

他的声音平淡而阴郁。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] . "
" Give me that gun . "
" 给 我 那 枪 . "

“把枪给我。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] [step][ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] , [hænd] [riːtʃɪŋ] .
" She backed away another step and he followed , hand reaching .
" 她 支持的 离开 其他 步 和 他 随后 , 手 到达 .

她又后退了一步，他也跟着后退，伸手去抓她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['peɪlər] .
Her face became paler .
她 脸 成为 肤色较浅 .

她的脸色变得苍白。

- [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
Lansfer stopped and stared into her eyes .
- 停止 和 凝视 进入 她 眼睛 .

兰斯弗停下脚步，凝视着她的眼睛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kəm'pelɪŋ] , [hɪp'nɑːtɪk] .
His eyes were compelling , hypnotic .
他的 眼睛 是 引人注目的 , 催眠的 .

他的眼神充满魅力，令人着迷。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
She stood motionless and tried to shake the effect .
她 站立 静止不动 和 尝试 到 摇 这 影响 .

她一动不动地站在那里，试图摆脱这种影响。

- [muːvd] [ə; eɪ][step]['kloʊzər] .
Lansfer moved a step closer .
- 已搬 一个 步 更近 .

兰斯费尔向前迈了一步。

- [hænd]['dʒentli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

Remish's	**hand**	**gently**	**removed**	**the**	**gun**	**from**	**her**	**fingers**	**.**
-	手	轻轻地	已移除	这	枪	从	她	手指	.

雷米什的手轻轻地从她指间移开了枪。

['bɑːrnɑːrd] [swɔːr] [dɪs'gʌstɪdli] .

Barnard	**swore**	**disgustedly**	**.**
巴纳德	发誓	厌恶地	.

巴纳德厌恶地咒骂了一声。

[waɪ] [hæd; həd] [^eil] [kʌt] [ðə; ði] ['græpəlz] ?

Why	**had**	**Gail**	**cut**	**the**	**grapples**	**?**
为什么	有	盖尔	切	这	搏斗	?

盖尔为什么要剪断抓钩?

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fuːl] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] ['pluːtoʊ] ,

She	**must**	**have**	**some**	**fool**	**idea**	**that**	**he**	**could**	**beat**	**the**	**police**	**to**	**Pluto**	**,**
她	必须	有	一些	傻子	主意	那	他	可以	打	这	警察	到	冥王星	,

她一定是异想天开，以为他能比警察先到达冥王星。

[wɪn] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

win	**out**	**on**	**his**	**own**	**.**
赢	出去	在	他的	自己的	.

他凭借自己的力量取得了胜利。

['meɪbi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

Maybe	**he**	**could**	**.**
或许	他	可以	.

或许他可以。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'vɑːlvd] .

There	**were**	**only**	**two**	**little**	**difficulties**	**involved**	**.**
那里	是	仅有的	二	小的	困难	涉及	.

只有两个小问题。

[fɜːrst] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] ['pluːtoʊ] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

First	**,**	**he**	**didn't**	**know**	**where**	**Pluto**	**was**	**,**	**or**	**how**	**to**	**find**	**it**	**.**
第一的	,	他	没有	知道	在哪里	冥王星	曾是	,	或者	如何	到	寻找	它	.

首先，他不知道冥王星在哪里，也不知道如何找到它。

['sekənd] — [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ɜːrθ] - [saɪz] ,

Second	**—**	**the**	**planet**	**was**	**Earth**	**-**	**size**	**,**
第二	—	这	行星	曾是	地球	-	尺寸	,

第二点——这颗行星的大小与地球相当，

[ænd; ənd] [wer] [ɑːn] [ɪts] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [wət'evər] [hiː; hi]

and	**where**	**on**	**its**	**millions**	**of**	**square**	**miles**	**of**	**surface**	**was**	**whatever**	**he**
和	在哪里	在	它是	百万	的	正方形	英里	的	表面	曾是	任何	他

['wɑːntɪd] ?

wanted	**?**
通缉	?

在这片数百万平方英里的土地上，哪里能找到他想要的东西?

[ðə; ði] ['sekənd] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['sɑːlvd] .

The	**second**	**problem**	**was**	**partly**	**solved**	**.**
这	第二	问题	曾是	部分	已解决	.

第二个问题已部分解决。

[frʌm; frəm] - [maɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [waɪt] [siː] ,

From	**Lansfer's**	**mind**	**he**	**had**	**a**	**vague**	**picture**	**of**	**a**	**vast**	**white**	**sea**	**,**
从	-	头脑	他	有	一个	模糊的	图片	的	一个	广阔的	白色的	海	,

兰斯费尔的脑海中浮现出一幅广阔无垠的白色海洋的模糊画面。

[træpt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['maʊntnz] [ðæt] [naift] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] .

trapped	**in**	**a**	**ring**	**of**	**white**	**mountains**	**that**	**knifed**	**into**	**a**	**black**	**sky**	**.**
被困	在	一个	戒指	的	白色的	山脉	那	刀伤	进入	一个	黑色的	天空	.

被困在一圈白色山脉之中，这些山脉像利刃般刺入黑色的天空。

[frʌm; frəm] - [maɪnd] — !

From	**Lansfer's**	**mind**	**—**	**!**
从	-	头脑	—	!

出自兰斯费尔的脑海——!

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] - [dʒæg] , [ə; eɪ][dʒoʊlt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Even	**in**	**his**	**neoin**	**jag**	**,**	**a**	**jolt**	**came**	**to**	**him**	**.**
甚至	在	他的	-	捷豹	,	一个	颠簸	来了	到	他	.

即使在他新近兴奋的时候，他也感到一阵震动。

[haʊ] [dɪd] - [noʊ] [ðæt] ?

How	**did**	**Lansfer**	**know**	**that**	**?**
如何	做过	-	知道	那	?

兰斯弗是怎么知道的?

['fræntɪkli] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [spɪrd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ʃɪp] .

Frantically	**,**	**his**	**thoughts**	**speared**	**back**	**to**	**the**	**police**	**ship**	**.**
疯狂地	,	他的	想法	被长矛刺穿	后退	到	这	警察	船	.

他的思绪急转直下，回到了警舰上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [naʊ] — ['oʊnli] [kən'fjuːzd] ['frægmənts] [keɪm] .

But	**it**	**was**	**too**	**far**	**now**	**—**	**only**	**confused**	**fragments**	**came**	**.**
但	它	曾是	也	远的	现在	—	仅有的	使困惑	片段	来了	.

但现在距离太远了——只传来一些零碎的信息。

[bʌt; bət][wʌn] ['ɪmɪdʒ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['səubəd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər] ['geɪlz] ['seɪfti] .

But	**one**	**image**	**brought**	**him**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**sobered**	**and**	**fearful**	**for**	**Gail's**	**safety**	**.**
但	一	图像	带来	他	到	他的	脚	,	清醒	和	可怕	为了	盖尔的	安全	.

但一张照片让他站了起来，他清醒过来，开始担心盖尔的安全。

['waɪldli][hiː; hi] [səːtʃt] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒentə][blæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['ʃɪps] ['rɑːkəts] .

Wildly	**he**	**searched**	**space**	**for**	**the**	**magenta**	**blasts**	**of**	**the**	**police**	**ship's**	**rockets**	**.**
疯狂地	他	搜索	空间	为了	这	品红	爆炸	的	这	警察	船的	火箭	.

他疯狂地在太空中寻找警用飞船火箭发射的洋红色光束。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['ekstrə] - ['sensəri] [pər'sepʃ(ə)n] [brɔːt] [wʌn] [klɪr] ['ɪmɪdʒ] .

Because	**his**	**extra**	**-**	**sensory**	**perception**	**brought**	**one**	**clear**	**image**	**.**
因为	他的	额外的	-	感官	洞察力	带来	一	清除	图像	.

因为他的超感官知觉带来了一幅清晰的画面。

[ɪn] - ['pɑːkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [kɔɪn][hiː; hi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪn] .

In	**Lansfer's**	**pocket**	**he**	**had**	**perceived**	**the**	**ancient**	**twentieth**	**century**	**coin**	**he**	**had**	**given**	**to**	**George**	**Melvin**	**.**
在	-	口袋	他	有	感知	这	古老的	第二十	世纪	硬币	他	有	给定	到	乔治	梅尔文	.

他在兰斯费尔的口袋里发现了一枚古老的二十世纪硬币，那是他送给乔治·梅尔文的。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

[hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [aɪz] ['stʌdid] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pleɪt] .

His	fevered	eyes	studied	the	vision	plate	.
他的	发烧	眼睛	研究	这	想象	盘子	.

他发烧的双眼仔细地盯着视镜。

['pluːtoʊ] — [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'hed] .

Pluto	—	since	they	had	been	pointing	toward	it	,	must	be	ahead	.
冥王星	—	自从	他们	有	到过	指向	朝向	它	,	必须	是	前方	.

冥王星——既然他们一直指向它，那它一定在前面。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [krɔːs] [her] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪt] .

He	held	his	hand	over	a	button	,	and	cross	hairs	appeared	on	the	plate	.
他	握住	他的	手	超过	一个	按钮	,	和	叉	头发	出现	在	这	盘子	.

他将手放在一个按钮上，屏幕上出现了十字准星。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

At	the	junction	of	the	hairs	was	nothing	.
在	这	交汇处	的	这	头发	曾是	没有什么	.

毛发交汇处什么也没有。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [blɑːb] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] .

But	he	found	a	grayish	blob	larger	than	the	others	at	the	edge	of	the	plate	.
但	他	成立	一个	灰蒙蒙的	斑点	更大的	比	这	其他的	在	这	边缘	的	这	盘子	.

但他发现盘子边缘有一个比其他斑点更大的灰色斑点。

[ɪkˌsperɪ'mentəli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Experimentally	,	he	turned	in	the	rockets	and	headed	for	it	.
实验	,	他	转向	在	这	火箭	和	标题	为了	它	.

他抱着试试看的态度，调转火箭方向，朝目标飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['plænɪt] .

It	moved	steadily	to	the	right	,	so	it	must	be	the	planet	.
它	已搬	稳步	到	这	正确的	,	所以	它	必须	是	这	行星	.

它一直向右移动，所以它一定是行星。

['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrklɪŋ]['pluːtoʊ] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['grɪmli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændmɑːks] .

Several	hours	later	he	was	circling	Pluto	,	searching	grimly	for	the	landmarks	.
一些	小时	之后	他	曾是	盘旋	冥王星	,	搜索	阴沉地	为了	这	地标	.

几个小时后，他正绕着冥王星盘旋，焦急地寻找着地标。

[ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [er] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] — ['pluːtoʊz][læst] [snoʊ] .

A	coating	of	frozen	air	covered	everything	—	Pluto's	last	snow	.
一个	涂层	的	冷冻	空气	涵盖	一切	—	冥王星的	最后的	雪	.

一层冰冷的空气覆盖着一切——冥王星上的最后一场雪。

[lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæf] - ['səːkld][ðə; ði][gloʊb] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

Luck	was	with	him	,	for	he	had	only	half	-	circled	the	globe	when	he	saw	what	he	wanted	.
运气	曾是	和	他	,	为了	他	有	仅有的	一半	-	圈起来	这	地球	什么时候	他	锯	什么	他	通缉	.

他运气不错，因为他只绕地球半圈就看到了自己想要的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

There	was	no	mistaking	the	scene	.
那里	曾是	不	误会	这	场景	.

眼前的景象绝不会错。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [li:pt] [æz; əz] [hi:; hi] [daɪvd] [ɪn'ekspɜ:rtli] [daʊn] .

His	pulse	leaped	as	he	dived	inexpertly	down	.
他的	脉冲	跳跃	作为	他	潜水	不熟练地	向下	.

他笨拙地俯冲下去，脉搏猛地跳动。

[daʊn] [pæst] [ðə; ði] [snoʊ] [ʃi:ðd] [pi:ks] , ['ɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt] [snoʊ] [fɪld] ['væli] .

Down	past	the	snow	sheathed	peaks	,	into	a	great	snow	filled	valley	.
向下	过去的	这	雪	鞘	高峰	,	进入	一个	伟大的	雪	已填	谷	.

沿着白雪皑皑的山峰向下，进入一个巨大的、被白雪覆盖的山谷。

[hi:; hi] ['lɛvəld] [ɔ:f] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪn] [ðə; ði]

He	leveled	off	over	the	plain	and	brought	his	vessel	to	the	surface	in	the
他	平整	离开	超过	这	清楚的	和	带来	他的	血管	到	这	表面	在	这

[θɪn] ['soʊlər] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

thin	solar	illumination	.
薄的	太阳的	照明	.

他驾驶着船在平原上保持水平，并在微弱的阳光下将船驶向水面。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['lændɪŋ] [ɑ:n] [æn; ən] ['erləs] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fi:t] [fɔ:r; fər] [æn; ən]

He	didn't	know	that	landing	on	an	airless	planet	was	a	feat	for	an
他	没有	知道	那	降落	在	一个	无气	行星	曾是	一个	特技	为了	一个

['ekspɜ:rt] ['paɪlət] ;

expert	pilot	;
专家	飞行员	;

他并不知道，即使对于经验丰富的飞行员来说，在没有空气的星球上着陆也是一项壮举；

['ni:ðər] [dɪd] [hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] ['rɑ:kɪt] ['dʒɛts] [ɑ:n]

neither	did	he	realize	that	he	was	landing	with	blazing	rocket	jets	on
两者都不	做过	他	意识到	那	他	曾是	降落	和	炽烈	火箭	喷气式飞机	在

['froʊz(ə)n] [er] .

frozen	air	.
冷冻	空气	.

他也没有意识到自己正带着燃烧的火箭喷气发动机降落在冰冷的空气上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnərz] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

But	the	luck	of	beginners	was	with	him	.
但	这	运气	的	初学者	曾是	和	他	.

但他运气不错，初出茅庐就走运了。

[hi:; hi] [plau] [ə; eɪ] [maɪl] [θru:] [ðə; ði] ['aɪsi] [krʌst] [ænd; ənd] [dʒəultid] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] .

He	plowed	a	mile	through	the	icy	crust	and	jolted	to	a	stop	.
他	犁过的	一个	英里	通过	这	冰冷的	地壳	和	猛然一震	到	一个	停止	.

他艰难地穿过一英里的冰层，然后猛地停了下来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] [væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['freʃli] ['veɪpəˌraɪzd] [er] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]

In	his	wake	vast	masses	of	freshly	vaporized	air	clouded	the	valley	and	started
在	他的	唤醒	广阔的	群众	的	新鲜的	汽化	空气	阴天	这	谷	和	开始

[tu:; tə] [fri:z] [ə'gen] .

to	freeze	again	.
到	冻结	再次	.

在他身后，大片新鲜蒸发的空气笼罩了山谷，并开始再次冻结。

['bɑ:rnɑ:rdz] ['aɪˌbraʊz] ['lɪftɪd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] .

Barnard's	eyebrows	lifted	when	he	looked	out	.
巴纳德的	眉毛	抬起	什么时候	他	看起来	出去	.

巴纳德向外望去时，眉毛扬了起来。

" [ə; eɪ] ['snoʊstɔ:rm] , " [hi:; hi] ['mɑ:v(ə)l] .

"	A	snowstorm	,	"	he	marveled	.
"	一个	暴风雪	,	"	他	惊叹	.

“暴风雪！”他惊叹道。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɔːl][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] .

He	glared	at	the	mountain	wall	a	hundred	yards	distant	.
他	怒目而视	在	这	山	墙	一个	百	码	遥远	.

他怒视着百米之外的山壁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ðer; ðər] , [ʌv; əv]['hjuːmən]['ɔːrɪdʒɪn] .

There	was	a	structure	there	,	of	human	origin	.
那里	曾是	一个	结构	那里	,	的	人类	起源	.

那里曾有一座人造建筑。

[ə; eɪ][skwɑːt] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] .

A	squat	building	from	around	which	the	snow	had	been	cleared	.
一个	蹲	建筑	从	大约	哪个	这	雪	有	到过	已清除	.

一栋矮小的建筑物，周围的积雪已被清除。

[dʒɔːrdʒ] ['mɛlvɪnz] [speɪs] [suːt][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

George	Melvin's	space	suit	was	too	short	for	him	,	but	he	worked	into	it
乔治	梅尔文的	空间	套装	曾是	也	短的	为了	他	,	但	他	工作	进入	它

.

:

.

乔治·梅尔文的宇航服对他来说太短了，但他还是穿上了。

['oʊvər][ðə; ði] [buːts] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [snoʊ] [ʃuːz] .

Over	the	boots	he	fitted	snow	shoes	.
超过	这	靴子	他	适配	雪	鞋	.

他把雪鞋套在了靴子外面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] ,

There	was	no	sign	of	life	from	the	shack	,
那里	曾是	不	符号	的	生活	从	这	窝棚	,

小屋里没有丝毫生命迹象。

[soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['trʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

so	he	went	out	the	lock	and	started	trudging	the	hundred	yards	.
所以	他	去	出去	这	锁	和	开始	艰难跋涉	这	百	码	.

于是他走出船闸，开始艰难地走完那一百码路。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [speɪs] [suːt] , [hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['dɪstənt] — ['ɪri] ['mɪsˌfɪts] [ɪn] [ðɪs]

Inside	the	space	suit	,	his	footsteps	were	distant	crunchings	—	eerie	misfits	in	this
里面	这	空间	套装	,	他的	脚步声	是	遥远	嘎吱声	—	怪异	格格不入的人	在	这

['nɔɪzləs] [ded] [wɜːrld] !

noiseless	dead	world	!
无声	死的	世界	!

在宇航服里，他的脚步声像是远处传来的嘎吱声——在这个寂静死寂的世界里，这些脚步声显得格格不入！

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'hed] .

Still	there	was	no	indication	of	life	from	the	building	ahead	.
仍然	那里	曾是	不	指示	的	生活	从	这	建筑	前方	.

前方建筑物内仍然没有任何生命迹象。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] .

He	noted	that	it	was	flush	against	the	cliff	wall	.
他	著名的	那	它	曾是	冲洗	反对	这	悬崖	墙	.

他注意到它紧贴着悬崖壁。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'haɪnd] ?

Was	there	a	cave	behind	?
曾是	那里	一个	洞穴	在后面	?

后面是不是有个山洞?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] - [fɪld] [hɪm; ɪm] .

A	sudden	craving	for	neoin	filled	him	.
一个	突然	渴望	为了	-	已填	他	.

他突然对新霉素产生了强烈的渴望。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [mɔːr] ['grɪmli] .

He	cursed	and	went	forward	more	grimly	.
他	被诅咒的	和	去	向前	更多的	阴沉地	.

他咒骂着，更加阴沉地向前走去。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] , [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	this	was	the	source	of	the	drug	,	he	must	destroy	it	.
如果	这	曾是	这	来源	的	这	药品	,	他	必须	破坏	它	.

如果这是毒品的来源，他必须销毁它。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .

The	door	was	unlocked	.
这	门	曾是	已解锁	.

门没锁。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [stept] [ˌɪn'saɪd] ['kɔːʃəsli] .

He	hesitated	,	then	stepped	inside	cautiously	.
他	犹豫了一下	,	然后	步	里面	谨慎地	.

他犹豫了一下，然后小心翼翼地走了进去。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [wʌns] .

He	glanced	back	once	.
他	瞥了一眼	后退	一次	.

他回头看了一眼。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .

The	snow	was	still	falling	.
这	雪	曾是	仍然	坠落	.

雪还在下。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .

His	light	revealed	a	small	room	.
他的	光	揭晓	一个	小的	房间	.

他的手电筒照亮了一间小房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [tɪnz][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['moʊtər][pɑːrts] .

It	was	bare	,	except	for	a	few	tins	of	food	and	some	motor	parts	.
它	曾是	裸	,	除了	为了	一个	很少	罐头	的	食物	和	一些	发动机	部分	.

屋里空空荡荡，只有几罐食品和一些汽车零件。

[hiː; hi] [fraund] , ['wʌndərɪŋ] .

He	frowned	,	wondering	.
他	皱眉	,	好奇	.

他皱起眉头，心想：

[hæd; həd][hiː; hi] ['stʌmbld] ['ɑːntə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [poʊst] ?

Had	he	stumbled	onto	an	innocent	government	post	?
有	他	踉跄	到	一个	清白的	政府	邮政	?

他是不是误打误撞地找到了一份无辜的政府工作?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] .

There	was	a	door	leading	back	.
那里	曾是	一个	门	领导	后退	.

那里有一扇通往后面的门。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ges] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] .

Then	his	guess	was	right	—	this	was	a	cave	.
然后	他的	猜测	曾是	正确的	—	这	曾是	一个	洞穴	.

他的猜测是对的——这里是一个山洞。

[hiː; hi] [treɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	tried	the	door	.
他	尝试	这	门	.

他试着推开门。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [ˈsmuːðli] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪn] .

It	opened	smoothly	;	and	he	followed	his	light	in	.
它	打开	顺利	;	和	他	随后	他的	光	在	.

它顺利地打开了；他循着光走了进去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

There	was	a	corridor	.
那里	曾是	一个	走廊	.

那里有一条走廊。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [fɪr] [ˈbrɪŋɪŋ] [koʊld] [guːs] [pimˈpəl] .

He	paused	for	a	moment	,	an	instinctive	fear	bringing	cold	goose	pimples	.
他	暂停	为了	一个	片刻	,	一个	本能	害怕	带来	寒冷的	鹅	粉刺	.

他停顿了一下，一种本能的恐惧让他起了一身冰冷的鸡皮疙瘩。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəbli] [ˈeɪliən] , [ænd; ənd] [ˈterəbli] [ˈdedli] .

Something	was	here	—	something	terribly	alien	,	and	terribly	deadly	.
某物	曾是	这里	—	某物	可怕	外星人	,	和	可怕	致命	.

这里曾有某种东西——某种极其陌生、极其致命的东西。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈpaʊndɪŋ] [ˈvɪʃəsli] .

He	waited	,	his	heart	pounding	viciously	.
他	等待	,	他的	心	猛击	恶毒地	.

他等待着，心脏剧烈地跳动着。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

But	nothing	happened	.
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

[ˈsloʊli] [hiː; hi] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] .

Slowly	he	moved	forward	.
缓慢地	他	已搬	向前	.

他缓缓向前走去。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːr] .

On	his	right	was	a	door	.
在	他的	正确的	曾是	一个	门	.

他右边有一扇门。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	reached	to	open	it	,
他	达到	到	打开	它	,

他伸手去打开它，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈlʌktəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd]

but	a	strange	reluctance	made	him	leave	it	for	the	time	being	and
但	一个	奇怪的	不情愿	制成	他	离开	它	为了	这	时间	存在	和

[kənˈtɪnjuː] [ɑːn] .

continue	on	.
继续	在	.

但一种莫名的不情愿让他暂时搁置了这件事，继续前行。

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈendɪd] [ɪn] [sterz] , [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] .

The	corridor	ended	in	stairs	,	going	down	.
这	走廊	结束	在	楼梯	,	去	向下	.

走廊尽头是通往下方的楼梯。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [niːz] [wiːk] .

He	started	down	,	his	knees	weak	.
他	开始	向下	,	他的	膝盖	虚弱的	.

他开始往下走，双腿发软。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ,

Before	he	reached	the	bottom	,	he	saw	what	was	below	,
前	他	达到	这	底部	,	他	锯	什么	曾是	以下	,

在他到达底部之前，他看到了下面的景象。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['paʊdər] .

the	floor	of	the	great	underground	room	was	covered	with	a	gray	powder	.
这	地面	的	这	伟大的	地下	房间	曾是	涵盖	和	一个	灰色的	粉末	.

巨大的地下室地面上覆盖着一层灰色粉末。

- !

Neoin	!
-	!

尼奥因!

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[niː] [diːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deθli] [drʌg] [paɪld] [ə'raʊnd]

Knee	deep	in	it	,	he	stared	at	the	tons	of	the	deathly	drug	piled	around
膝盖	深的	在	它	,	他	凝视	在	这	吨	的	这	致命的	药品	堆积	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他陷在毒品里，目光呆滞地望着周围堆积如山的致命毒品。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

This	was	it	!
这	曾是	它	!

就是这样!

[ðə; ði] [kæʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['naɪtmer] [deθ] [wʌz; wəz] [dɪ'spenst] [tuː; tə][ðə; ði]

The	cache	from	which	misery	and	nightmare	death	was	dispensed	to	the
这	缓存	从	哪个	苦难	和	恶梦	死亡	曾是	分发	到	这

['hjuːmən] [reɪs] !

human	race	!
人类	种族	!

人类正是从这里获得苦难和噩梦般的死亡!

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ?

But	what	was	its	origin	?
但	什么	曾是	它是	起源	?

但它的起源是什么?

[wʌn][hjuːdʒ] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dʌst] [roʊz] [hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [fʊt] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv]

One	huge	heap	of	the	gray	dust	rose	half	way	to	the	twenty	-	foot	ceiling	of
一	巨大的	堆	的	这	灰色的	灰尘	玫瑰	一半	方式	到	这	二十	-	脚	天花板	的

[ðə; ði] [krɪpt] .

the	crypt	.
这	密室	.

一大堆灰色的尘土升到了地穴20英尺高的天花板的一半高度。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði]['taɪni] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] ,

His	eyes	caught	the	tiny	disturbance	at	the	peak	of	the	pile	,
他的	眼睛	捕捉	这	微小的	干扰	在	这	顶峰	的	这	桩	,

他的目光捕捉到了堆顶上细微的动静。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [dʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	followed	a	thin	stream	of	the	falling	dust	to	the	ceiling	.
和	随后	一个	薄的	溪流	的	这	坠落	灰尘	到	这	天花板	.

然后顺着细细的尘埃流一直看到天花板。

[ðə; ði] - [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ðen] .

The	neoin	came	from	above	,	then	.
这	-	来了	从	多于	,	然后	.

那么，新元素是从上方来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ə'bʌv] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]

And	the	door	he	had	passed	in	the	corridor	above	must	lead	to	the
和	这	门	他	有	通过了	在	这	走廊	多于	必须	带领	到	这

[pleɪs] [weɪr] [ðə; ði] [drʌg] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

place	where	the	drug	was	formed	.
地方	在哪里	这	药品	曾是	形成	.

而他从楼上走廊经过的那扇门，一定通往毒品的制造地点。

[hiː; hi] [plɔdid] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

He	plodded	back	up	the	stairs	.
他	蹒跚而行	后退	向上	这	楼梯	.

他拖着沉重的步伐走回楼上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ðæt] [tʃɪl] [fɪr] [ə'gen] ['spiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

Before	the	door	he	stopped	,	that	chill	fear	again	speeding	his	pulse	.
前	这	门	他	停止	,	那	寒意	害怕	再次	超速	他的	脉冲	.

他走到门前停了下来，那种令人不寒而栗的恐惧再次让他心跳加速。

[ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt]['hjuːmən] , [nɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['pɔːlzid] [hɪm; ɪm] .

A	racial	fear	of	something	not	human	,	not	of	Earth	,	palsied	him	.
一个	种族	害怕	的	某物	不是	人类	,	不是	的	地球	,	麻痹症	他	.

对非人类、非地球生物的种族恐惧使他麻木不仁。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] - —

He	wanted	a	dose	of	neoin	—
他	通缉	一个	剂量	的	-	—

他想要一剂新霉素——

[hɪz; ɪz] [kɜːrs] [broʊk][ðə; ði] [spel] [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

His	curse	broke	the	spell	and	he	flung	the	door	open	.
他的	诅咒	打破	这	拼写	和	他	扔	这	门	打开	.

他的咒语打破了魔咒，他猛地推开了门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪstənt]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [keɪv] .

He	was	inside	,	poking	his	flash	into	the	distant	corners	of	the	huge	cave	.
他	曾是	里面	,	戳	他的	闪光	进入	这	遥远	角落	的	这	巨大的	洞穴	.

他身处洞穴之中，用闪光灯照射着巨大洞穴遥远的角落。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][wɔːl] .

It	must	be	two	hundred	yards	to	the	far	wall	.
它	必须	是	二	百	码	到	这	远的	墙	.

到对面墙应该有两百码远。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] .

The	roof	was	fifty	feet	above	.
这	屋顶	曾是	五十	脚	多于	.

屋顶离地面五十英尺高。

[ɑːn][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv] - [dʌst] .

On	the	sloping	floor	was	a	film	of	neoin	dust	.
在	这	倾斜的	地面	曾是	一个	电影	的	-	灰尘	.

倾斜的地面上覆盖着一层新碘化钾粉尘。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['moʊtər] , ['tɜːrnɪŋ] ['sensləsli] .

In	**a**	**corner**	**was**	**a**	**rocket**	**motor**	**,**	**turning**	**senselessly**	**.**
在	一个	角落	曾是	一个	火箭	发动机	,	转弯	无意义地	.

角落里有一个火箭发动机，正在无意义地转动。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [noʊ] [ə'pærənt] ['pɜːrpəs] .

It	**served**	**no**	**apparent**	**purpose**	**.**
它	服务	不	明显	目的	.

它似乎没有任何实际用途。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] .

But	**he**	**backed**	**away**	**.**
但	他	支持的	离开	.

但他退缩了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

冥王星的心灵窃贼(Mind Stealers of Pluto)
第3/3页

" ['nʌθɪŋ] [hɪr] , " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] .
" Nothing here , " he murmured .
" 没有什么 这里 , " 他 低声说道 .

"这里什么也没有，"他低声说道。

[stɪl] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv]['eɪliən][laɪf] [pə'sistid] .
Still the feel of alien life persisted .
仍然 这 感觉 的 外星人 生活 持续 .

但那种异星生命的感觉依然挥之不去。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][æn; ən] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['pænɪk] , [hi:; hi] [wɜ:rl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
Suddenly in an unreasoning panic , he whirled for the door .
突然 在 一个 不讲道理 恐慌 , 他 旋转 为了 这 门 .

他突然陷入一种毫无理智的恐慌，猛地转身冲向门口。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [hə:ld] [bæk] .
And felt himself hurled back .
和 毛毡 他自己 投掷 后退 .

他感到自己被一股力量抛了出去。

[koʊld] , ['slaɪmi] ['fɪŋgərz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [breɪn] .
Cold , slimy fingers seemed to be feeling inside his brain .
寒冷的 , 黏糊糊的 手指 似乎 到 是 感觉 里面 他的 脑 .

冰冷黏滑的手指似乎正在他的大脑里摸索。

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [æt; ət] ['empti] [speɪs] , [hɪz; ɪz] [ɪn'vɑ:lənteri] [skri:m] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
He struck out at empty space , his involuntary scream pounding in his ears .
他 击 出去 在 空的 空间 , 他的 非自愿 尖叫 猛击 在 他的 耳朵 .

他挥拳打向空无一物的地方，不由自主的尖叫声在耳边轰鸣。

[ðə; ði] ['kwestɪŋ] ['fi:lər] [went] [di:pər] ['ɪntu:][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['stægərd] ['helpləsli] [bæk] [ʌn'tɪl]
The questing feeler went deeper into him and he staggered helplessly back until
[hi:; hi] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [keɪv] [wɔ:l] .
he rested against the cave wall .
他 休息 反对 这 洞穴 墙 .

那根探寻的触须更深地探入他的体内，他无助地踉跄后退，直到靠在洞壁上才停下来。

[ə; eɪ][keɪ'ɑ:tɪk]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [θɔ:ts] [wɜ:rl] [ɪn][hɪz; ɪz]['semi] - ['kɑ:nʃəsnəs] .
A chaotic jumble of thoughts whirled in his semi - consciousness .
一个 混乱 杂乱 的 想法 旋转 在 他的 半 - 意识 .

在他半梦半醒之间，各种混乱的思绪纷乱翻腾。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] ['melvɪn] ,
He felt that he was George Melvin ,
他 毛毡 那 他 曾是 乔治 梅尔文 ,

他觉得自己就是乔治·梅尔文。

[hu:] [hæd; həd] [stoʊd] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:rd] [feɪst] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] .
who had stowed aboard a ship belonging to a hard faced police officer .
WHO 有 已存放 船上 一个 船 属于 到 一个 难的 面对 警察 官 .

他偷偷登上了一艘属于一位面容冷峻的警察的船。

[rɑːn]['bɑːrnɑːrd] [fɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt][blæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Ron	Barnard	fought	back	with	a	defiant	blast	of	his	will	and	for	a
罗恩	巴纳德	战斗	后退	和	一个	桀骜不驯	爆炸	的	他的	将要	和	为了	一个

['moʊmənt][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [stɑːpt] .

moment	the	creeping	things	stopped	.
片刻	这	爬行	事物	停止	.

罗恩·巴纳德奋起反抗，展现出顽强的意志，那一刻，那些爬行的东西停止了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['soʊbər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪn]

He	was	suddenly	sober	,	for	he	knew	that	this	was	where	George	Melvin
他	曾是	突然	清醒	,	为了	他	知道	那	这	曾是	在哪里	乔治	梅尔文

[hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][maɪnd] .

had	lost	his	mind	.
有	丢失的	他的	头脑	.

他突然清醒过来，因为他知道乔治·梅尔文就是在这里失去了理智。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] — [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [pə'zest] [ɔːl][ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [θɔːts] .

These	creatures	—	whatever	they	were	—	possessed	all	of	George's	thoughts	.
这些	生物	—	任何	他们	是	—	拥有	全部	的	乔治的	想法	.

这些生物——不管它们是什么——占据了乔治的所有思绪。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θɔːts] [ɪn'kluːdɪd] - .

And	those	thoughts	included	Lansfer	.
和	那些	想法	包括	-	.

兰斯费尔也出现在这些想法之中。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

Lansfer	was	the	man	behind	the	neoin	organization	.
-	曾是	这	男人	在后面	这	-	组织	.

兰斯费尔是新英组织的幕后推手。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bæk] .

The	things	were	back	.
这	事物	是	后退	.

一切又恢复了原状。

[hiː; hi] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] [niːz] , [meɪd] [hɪm'self]['rɪdʒɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	stiffened	his	knees	,	made	himself	rigid	against	the	wall	.
他	僵硬	他的	膝盖	,	制成	他自己	死板的	反对	这	墙	.

他绷紧双膝，身体紧贴墙壁。

[ʃɑːrp] [peɪn] [lænst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [æz; əz][ðə; ði] [wɪrd] ['strʌg(ə)l] [kən'tɪnjuːd] .

Sharp	pain	lanced	through	his	temples	as	the	weird	struggle	continued	.
锋利的	疼痛	刺破	通过	他的	寺庙	作为	这	诡异的	斗争	持续	.

随着怪异的挣扎继续，剧烈的疼痛袭遍他的太阳穴。

['despərətli] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['təntəklz] [ðæt] ['wɪg(ə)l] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːt] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz]

Desperately	he	fought	the	hungry	tentacles	that	wiggled	into	his	thought	centers
绝望地	他	战斗	这	饥饿的	触手	那	扭动	进入	他的	想法	中心

.

:

.

他拼命抵抗那些钻进他思维中心的饥饿触手。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði]['eɪliən] [θrʌsts] .

One	after	another	,	he	forced	back	the	alien	thrusts	.
一	后	其他	,	他	强制	后退	这	外星人	推力	.

他一次又一次地抵挡住了外星人的攻击。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] , [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . . .

But	each	time	,	the	creatures	took	something	with	them	. . .
但	每个	时间	,	这	生物	采取	某物	和	他们	. . .

但每次，这些生物都会带走一些东西.....

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

some	part	of	him	.
一些	部分	的	他	.

他的一部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['luːzɪŋ] .

He	was	losing	.
他	曾是	输	.

他当时处于劣势。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [dʒɔːrdʒ] ['melvɪn] . . . [ə; eɪ] ['druːlɪŋ] ['ɪdiət] .

Soon	he	would	be	another	George	Melvin	.	.	.	a	drooling	idiot	.
很快	他	会	是	其他	乔治	梅尔文	.	.	.	一个	流口水	笨蛋	.

很快他就会变成另一个乔治·梅尔文……一个流着口水的白痴。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] .

Already	he	was	slipping	.
已经	他	曾是	滑倒	.

他已经开始走下坡路了。

[ðə; ði] ['fiːləz] [pʊʃt] [ðəm'selvz] [ɪn'eksərəbli][ɪn] .

The	feelers	pushed	themselves	inexorably	in	.
这	触角	推动	他们自己	无情地	在	.

触须无情地伸了进去。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['veɪgli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] — ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ]

He	noticed	vaguely	that	his	light	was	gone	—	somehow	he	knew	that	they
他	注意到	依稀	那	他的	光	曾是	已消失	—	不知何故	他	知道	那	他们

[hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ði][dʒuːs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bætəri] .

had	drained	the	juice	from	his	battery	.
有	排水	这	汁	从	他的	电池	.

他隐约注意到自己的灯不见了——不知怎的，他知道他们把他的电池电量都耗尽了。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi] [stʊd] ['sweɪɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .

In	the	dark	he	stood	swaying	,	waiting	for	the	end	.
在	这	黑暗的	他	站立	摇晃	,	等待	为了	这	结尾	.

他在黑暗中摇摇晃晃地站着，等待着终结的到来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] .

Suddenly	he	was	aware	that	it	was	light	.
突然	他	曾是	意识到的	那	它	曾是	光	.

他突然意识到天亮了。

[hiː; hi] [geɪzd] ['dʌlli] [tɔːrd] [ɪts] [sɔːrs] , [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪlvər] - ['helmɪtɪd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

He	gazed	dully	toward	its	source	,	saw	that	a	silver	-	helmeted	figure	was	approaching	.
他	凝视	沉闷地	朝向	它是	来源	,	锯	那	一个	银	-	戴头盔	数字	曾是	接近	.

- .

Lansfer	.
-	.

兰斯费尔。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [hɑːrd] [feɪs] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tʃʌk(ə)l] .

The	officer's	hard	face	relaxed	a	little	in	a	short	chuckle	.
这	警官们	难的	脸	轻松	一个	小的	在	一个	短的	轻笑	.

警官严肃的表情放松了一些，发出了一声短促的轻笑。

" [soʊ] [juːv] [faʊnd] [maɪ] ['siːkrət] , [rɑːn] ['bɑːrnɑːrd] .
" So you've found my secret , Ron Barnard .
" 所以 你已经 成立 我的 秘密 , 罗恩 巴纳德 .

"所以你已经发现了我的秘密，罗恩·巴纳德。"

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] ['hædnt] — [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪts] [tuː; tə] [wɪʃ] .
And you're wishing you hadn't — if you still have the wits to wish .
和 你是 祝 你 之前没有 — 如果 你 仍然 有 这 智慧 到 希望 .

而你现在肯定后悔了——如果你还有心智去许愿的话。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['feɪsˌpleɪt] [wɜːr; wər] ['mɑːkɪŋ] .
" His eyes behind the faceplate were mocking .
" 他的 眼睛 在后面 这 面板 是 嘲讽 .

"他面罩后面的眼神充满了嘲讽。"

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .
" My little friends were hungry .
" 我的 小的 朋友们 是 饥饿的 .

我的小伙伴们饿了。

[ðeɪ] [ɑːnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] , ['bɑːrnɑːrd] — [ðeə(r)] [truː] ['enərdʒi] ['kriːtʃərz] , ['berli]
They aren't of this solar system , Barnard — they're true energy creatures , barely
他们 不是 的 这 太阳的 系统 , 巴纳德 — 它们是 真的 活力 生物 , 仅仅
['vɪzəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] [aɪz] .
visible if you have good eyes .
可见的 如果 你 有 好的 眼睛 .

巴纳德，它们不属于这个太阳系——它们是真正的能量生物，即使你视力很好，也很难看到它们。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'troʊl] [ʃɪp] — ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
I was attacked by them while alone in a patrol ship — fortunate for me
我 曾是 遭到攻击 经过 他们 尽管 独自的 在 一个 巡逻 船 — 幸运 为了 我
[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [ðæt] ['sɪlvər] ['rendərz] [ðem; ðəm] [ɪ'nɜːrt] .
that I found out in time that silver renders them inert .
那 我 成立 出去 在 时间 那 银 渲染 他们 惰性 .

我独自一人在巡逻舰上时遭到它们的攻击——幸运的是，我及时发现银能使它们失去行动能力。

" ['bɑːrnɑːrdz] [sloʊ] ['muːvɪŋ] [maɪnd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər] - ['helmɪt] .
" Barnard's slow moving mind noted the silver covering over Lansfer's helmet .
" 巴纳德的 慢的 移动 头脑 著名的 这 银 覆盖 超过 - 头盔 .

巴纳德反应迟钝，注意到兰斯费尔头盔上的银色覆盖物。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌʌnɪn'tɛlədʒəntli] [æt; ət] [ðə; ði] - [dʌst] [ɑːn]
He found himself on his knees , clutching unintelligently at the neoin dust on
他 成立 他自己 在 他的 膝盖 , 紧握 愚蠢地 在 这 - 灰尘 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

他发现自己跪倒在地，茫然地抓着地板上的霓虹粉尘。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] ,
The struggle in his mind had died out ,
这 斗争 在 他的 头脑 有 死亡 出去 ,

他内心的挣扎已经消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [ri'triːtid] [ʌn'wɪlɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪlvər] .
as if the creatures had retreated unwillingly before the silver .
作为 如果 这 生物 有 撤退 不情愿地 前 这 银 .

仿佛这些生物不情愿地在银光面前退缩了。

" [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] , " - [went] [ɑːn] .
" I brought them to this cave , " Lansfer went on .
" 我 带来 他们 到 这 洞穴 , " - 去 在 .

"我把他们带到了这个山洞，"兰斯费尔继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['moʊtər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] — [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn]['enərdʒi][ænd; ənd][fɔːr; fər]

"	You	see	the	rocket	motor	in	the	corner	—	they	live	on	energy	and	for
"	你	看	这	火箭	发动机	在	这	角落	—	他们	居住	在	活力	和	为了

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːəl][aɪ][get] - [baɪ][ðə; ði][tʌn] !

the	cost	of	a	little	fuel	I	get	neoin	by	the	ton	!
这	成本	的	一个	小的	燃料	我	得到	-	经过	这	吨	!

"你看到角落里的火箭发动机了吗？它们靠能源运转，而我只需花费一点燃料，就能获得大量的氖气！"

- [ɪz][ðə; ði] [weɪst] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf]['saɪk(ə)l] !

Neoin	is	the	waste	product	of	their	life	cycle	!
-	是	这	浪费	产品	的	他们的	生活	循环	!

纳米毒素是它们生命周期的代谢废物!

['mætər] [frʌm; frəm]['enərdʒi] — [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz] !

Matter	from	energy	—	with	living	machines	!
事情	从	活力	—	和	活的	机器	!

用生命机器将能量转化为物质!

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	officer	motioned	toward	the	door	.
"	这	官	示意	朝向	这	门	.

警官朝门口做了个手势。

[hɪz; ɪz] ['stʌbi] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

His	stubby	gun	was	in	his	hand	.
他的	矮胖的	枪	曾是	在	他的	手	.

他手里拿着一把短小的手枪。

" [juːl] [kʌm] [bæk] [hɪr] , ['bɑːrnɑːrd] .

"	You'll	come	back	here	,	Barnard	.
"	你会	来	后退	这里	,	巴纳德	.

"你会回到这里的，巴纳德。"

[ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [rer] [triːt] [fɔːr; fər][maɪ] ['hɛlpɝz] .

A	human	mind	is	a	rare	treat	for	my	helpers	.
一个	人类	头脑	是	一个	稀有的	对待	为了	我的	助手	.

对于我的助手们来说，人类的思维是一种难得的享受。

[bʌt; bət][get] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd][let][jʊr; jər][gɜːrl] [frend] [siː] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	get	out	now	and	let	your	girl	friend	see	what's	happened	to	you	.
但	得到	出去	现在	和	让	你的	女孩	朋友	看	是什么	发生	到	你	.

现在就出去，让你女朋友看看你现在变成了什么样子。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [fɔːrst] [maɪ][hænd] .

The	two	of	you	forced	my	hand	.
这	二	的	你	强制	我的	手	.

你们两个逼我出手。

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] - [ænd; ənd]['greɪdi] .

Now	I'll	have	to	get	rid	of	Remish	and	Grady	.
现在	患病的	有	到	得到	摆脱	的	-	和	格雷迪	.

现在我得把雷米什和格雷迪赶走。

[its] [taɪm][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] — [maɪ] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɑːr; ər]['oʊvər] .

It's	time	for	action	—	my	days	as	a	policeman	are	over	.
它是	时间	为了	行动	—	我的	天	作为	一个	警察	是	超过	.

是时候采取行动了——我的警察生涯已经结束了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

"	His	eyes	were	hungry	.
"	他的	眼睛	是	饥饿的	.

他的眼神充满渴望。

" [aɪ][hæv; həv][goʊld] [hɪr] , ['bɑːrnɑːrd] .
" I have gold here , Barnard .
" 我 有 金子 这里 , 巴纳德 .

"我这里有黄金，巴纳德。"

[ænd; ənd]['plætɪnəm][ænd; ənd]['reɪdiəm] .
And platinum and radium .
和 铂 和 镭 .

还有铂金和镭。

- [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] .
Neoin has made me rich .
- 有 制成 我 富有的 .

Neoin让我发了财。

[ðə; ði][nekst][step][ɪz]['paʊər] — [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs] ,
The next step is power — I have enough to buy Mars and Venus ,
这 下一个 步 是 力量 — 我 有 足够的 到 买 火星 和 金星 ,

下一步就是权力——我拥有的权力足以买下火星和金星。

[ænd; ənd][nekst] [aɪl] [brɪŋ] - [tuː; tə] [ɜːrθ] .
and next I'll bring neoin to Earth .
和 下一个 患病的 带来 - 到 地球 .

接下来，我会把新元素带到地球。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [aɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['soʊlər]['sɪstəm] .
In a few years I'll be running the solar system .
在 一个 很少 年 患病的 是 跑步 这 太阳的 系统 .

几年后我就可以运营这套太阳能系统了。

['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][prɪnt] [ðæt] ?
Wouldn't you like to print that ?
不会 你 喜欢 到 打印 那 ?

你不想把它打印出来吗?

" ['dʌlli] , ['bɑːrnɑːrd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm][aʊt] .
" Dully , Barnard preceded him out .
" 沉闷地 , 巴纳德 之前 他 出去 .

"巴纳德先于他出局。"

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][sloʊ] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [drʌgd] .
His brain was slow responding , as if he were drugged .
他的 脑 曾是 慢的 回应 , 作为 如果 他 是 吸毒 .

他的大脑反应迟钝，就像吸了毒一样。

['pɜːrmənəntli] [drʌgd] .
Permanently drugged .
永久的 吸毒 .

长期处于药物控制状态。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] [siːmd] [left] ,
But his will seemed left ,
但 他的 将要 似乎 左边 ,

但他的遗嘱似乎已经遗失了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['enərdʒi] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['draɪvɪŋ]
as if the energy creatures had been eating away the pillars of his driving
作为 如果 这 活力 生物 有 到过 吃 离开 这 柱子 的 他的 驾驶
[fɔːrs] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .
force when they could not beat it down directly .
力量 什么时候 他们 可以 不是 打 它 向下 直接地 .

仿佛那些能量生物在无法直接击垮他时，就一直在蚕食他驱动力的支柱。

" ['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , " [sed] - , ['kloʊzɪŋ][ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Silver in the door , " said Lansfer , closing it behind him .
" 银 在 这 门 , " 说 - , 结束 它 在后面 他 .

“门上有银子，”兰斯费尔说着，关上了身后的门。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] .
" They can't escape .
" 他们 不能 逃脱 .

他们逃不掉的。

[ki:p] ['mu:vɪŋ] .
Keep moving .
保持 移动 .

继续前进。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] , - ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
" Back in the shack , Lansfer motioned him to a corner and peered out .
" 后退 在 这 窝棚 , - 示意 他 到 一个 角落 和 窥视 出去 .

回到小屋里，兰斯费尔示意他到角落里去，然后向外张望。

[mɔ:r] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [θri:] [speɪs] ['su:tɪd] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
More snow was falling and three space suited figures were coming through it .
更多的 雪 曾是 坠落 和 三 空间 适合 数据 是 未来 通过 它 .

雪越下越大，三个身穿宇航服的人影从雪中走了出来。

- [tʌtʃ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θrɑ:b] .
Lansfer touched a switch and machinery began to throb .
- 感动 一个 转变 和 机械 开始 到 搏动 .

兰斯费尔碰了一下开关，机器开始运转起来。

[ðə; ði] [ru:m] [fɪld] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] ,
The room filled swiftly with air and warmth ,
这 房间 已填 迅速地 和 空气 和 温暖 ,

房间里迅速充满了空气和暖气。

[ænd; ənd] - [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [su:t] .
and Lansfer removed his helmet and struggled out of his space suit .
和 - 已移除 他的 头盔 和 挣扎 出去 的 他的 空间 套装 .

兰斯费尔摘下头盔，挣扎着脱下宇航服。

[gʌn] [ɪn][hænd] , [hi:; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] .
Gun in hand , he stood facing the double doors .
枪 在 手 , 他 站立 面向 这 双倍的 门 .

他手持枪支，面对着双扇门站着。

['bɑ:rnɑ:rdz] [glʌvd] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [klentʃt] .
Barnard's gloved fingers were clenched .
巴纳德的 戴手套 手指 是 紧握 .

巴纳德戴着手套的手指紧紧握成拳头。

[hi:; hi] [geɪzd] ['dʌlli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɑ:m] ,
He gazed dully at his right palm ,
他 凝视 沉闷地 在 他的 正确的 棕榈 ,

他目光呆滞地盯着自己的右手掌。

[sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [sku:pt] [ʌp] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
saw it filled with neoin he had unwittingly scooped up when he had
锯 它 已填 和 - 他 有 不知不觉 抢先报道 向上什么时候 他 有
[klɔ:d] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] ['kri:tʃərz] .
clawed wildly in the cave of the energy creatures .
爪子 疯狂地 在 这 洞穴 的 这 活力 生物 .

他看到里面充满了他在能量生物洞穴里疯狂抓挠时无意中收集到的纳米物质。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	the	craving	coming	back	as	he	stared	at	it	.
他	毛毡	这	渴望	未来	后退	作为	他	凝视	在	它	.

他盯着它看，感到那种渴望又回来了。

[^eil] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] - [ænd; ənd] ['greɪdi] .

Gail	came	through	the	lock	,	followed	closely	by	Remish	and	Grady	.
盖尔	来了	通过	这	锁	,	随后	密切	经过	-	和	格雷迪	.

盖尔穿过了船闸，雷米什和格雷迪紧随其后。

[ðeɪ] [stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] - [hænd] .

They	stopped	when	they	saw	the	gun	in	Lansfer's	hand	.
他们	停止	什么时候	他们	锯	这	枪	在	-	手	.

当他们看到兰斯费尔手里的枪时，他们停了下来。

" [wʌt] ['hæpənz] , [tʃiːf] ? " [di'mɑːndid] - .

"	What	happens	,	chief	?	"	demanded	Remish	.
"	什么	发生	,	首席	?	"	要求	-	.

"老大，发生了什么事？"雷米什问道。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hoʊlstər] .

His	hand	was	near	his	own	holster	.
他的	手	曾是	靠近	他的	自己的	枪套	.

他的手放在自己的枪套附近。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	And	what	is	this	place	?	"
"	和	什么	是	这	地方	?	"

"这是什么地方？"

" [fɜːrst] , [drɑːp] [jʊr; jər] ['gʌnz] , " - [ɪn'strʌktɪd] .

"	First	,	drop	your	guns	,	"	Lansfer	instructed	.
"	第一的	,	降低	你的	枪支	,	"	-	指示	.

"首先，放下你们的枪，"兰斯费尔命令道。

" [ðen] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [speɪs] [gɪr] .

"	Then	take	off	your	space	gear	.
"	然后	拿	离开	你的	空间	齿轮	.

"然后脱掉你的太空服。"

" [ðə; ði] [tuː] [pə'trəulmən] [ʌn'bʌkəld] [ðer; ðər] [belts] .

"	The	two	patrolmen	unbuckled	their	belts	.
"	这	二	巡警	解开	他们的	腰带	.

两名巡警解开了皮带。

[^eil] [stɛərd] [æt; ət] ['bɑːrnɑːrd] .

Gail	stared	at	Barnard	.
盖尔	凝视	在	巴纳德	.

盖尔盯着巴纳德看。

" [rɑːn] — [ðeɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

"	Ron	—	they've	done	it	to	you	!
"	罗恩	—	他们有	完毕	它	到	你	!

"罗恩——他们对你做了那种事！"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	There	was	a	sob	in	her	voice	.
"	那里	曾是	一个	哭泣	在	她	嗓音	.

她声音里带着哭腔。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɑːt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] —

"	I	should	never	have	got	you	into	this	—
"	我	应该	绝不	有	得到	你	进入	这	—

我真不该让你卷入这件事——

" ['bɑ:rnɑ:rdz] [aɪz] ['foʊkəst] ['stu:pɪdli] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] .

"	Barnard's	eyes	focussed	stupidly	on	the	girl	.
"	巴纳德的	眼睛	专注的	愚蠢地	在	这	女孩	.

巴纳德的目光呆滞地落在了那个女孩身上。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [keɪm] ['sloʊli] .

His	thoughts	came	slowly	.
他的	想法	来了	缓慢地	.

他的思绪慢慢涌现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['enərdʒi] ['kri:tʃərz] [hæd; həd][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜ:rk] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɑ:ʃəliŋ]

But	the	energy	creatures	had	not	finished	their	work	—	he	was	marshaling
但	这	活力	生物	有	不是	完成的	他们的	工作	—	他	曾是	集结

[ðə; ði][maɪnd] ['paʊər] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ,

the	mind	power	he	had	left	,
这	头脑	力量	他	有	左边	,

但是那些能量生物的工作还没有完成——他正在调动他剩余的精神力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlən] ['æŋgər][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	a	sullen	anger	was	growing	in	him	.
和	一个	忧郁	愤怒	曾是	生长	在	他	.

他心中涌起一股阴郁的怒火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪnəs] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['sɪmp(ə)l]['maɪndɪd]['pi:p(ə)l] ,

With	the	slyness	that	often	belongs	to	simple	minded	people	,
和	这	狡猾	那	经常	属于	到	简单的	有思想	人们	,

他带着那种头脑简单的人常有的狡猾，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] - , [ðen] [tu:; tə] - , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]

his	gaze	went	to	the	handful	of	neoin	,	then	to	Lansfer	,	measuring	the
他的	目光	去	到	这	少数	的	-	,	然后	到	-	,	测量	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他的目光先是落在那几枚霓虹灯上，然后又落在兰斯费尔身上，测量着距离。

[eɪt] . . . [ten] [fi:t] .

Eight	.	.	.	ten	feet	.
八	.	.	.	十	脚	.

八……十英尺。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ['stægər] , [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .

He	pretended	to	stagger	,	came	a	little	closer	.
他	假装	到	错开	,	来了	一个	小的	更近	.

他假装踉跄了一下，又走近了一些。

['bɑ:rnɑ:rdz] [dʌl] [aɪz] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stedi] ['wepən] .

Barnard's	dull	eyes	swung	to	the	steady	weapon	.
巴纳德的	乏味的	眼睛	摇摆	到	这	稳定的	武器	.

巴纳德呆滞的目光转向了那件稳稳当当的武器。

- ['tʃʌkld] - .

Lansfer	chuckled	contemptfully	.
-	轻笑	-	.

兰斯费尔轻蔑地笑了笑。

[^eil] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Gail	was	at	his	side	.
盖尔	曾是	在	他的	边	.

盖尔一直陪伴在他身边。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n][hɪz; ɪz]

He	reached	out	as	if	to	push	her	away	,	and	the	same	motion	his
他	达到	出去	作为	如果	到	推	她	离开	,	和	这	相同的	运动	他的

[hænd] [ʃɑːt] [aʊt] ,

hand	shot	out	,
手	射击	出去	,

他伸出手似乎要推开她，就在这个动作的同时，他的手猛地抽了出去。

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] - ['skwerli] ['ɪntuː] - [feɪs] .

releasing	the	neoin	squarely	into	Lansfer's	face	.
发布	这	-	完全	进入	-	脸	.

直接将新原子弹射到兰斯费尔的脸上。

[ɪn] [ðæt] [splɪt] ['sekənd] , - [aɪz] ['waidnd] [ɪn] ['hɔːrər] .

In	that	split	second	,	Lansfer's	eyes	widened	in	horror	.
在	那	分裂	第二	,	-	眼睛	扩大	在	恐怖	.

就在那一瞬间，兰斯费尔惊恐地睁大了眼睛。

[hɪz; ɪz][hændz] [striːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [greɪ] [deθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]

His	hands	streaked	to	his	face	to	keep	the	gray	death	from	his	lips
他的	双手	条纹	到	他的	脸	到	保持	这	灰色的	死亡	从	他的	嘴唇

[ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

and	nostrils	.
和	鼻孔	.

他双手捂住脸，不让灰蒙蒙的死神靠近他的嘴唇和鼻孔。

- [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['bætɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

Remish	was	across	the	room	,	batting	the	gun	from	his	hands	.
-	曾是	穿过	这	房间	,	击球	这	枪	从	他的	双手	.

雷米什在房间另一边，一把打掉了他手里的枪。

[waɪl] - [stɪl] [dæʃt] [ðə; ði] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , - [ænd; ənd] ['greɪdi]

While	Lansfer	still	dashed	the	neoin	away	from	him	,	Remish	and	Grady
尽管	-	仍然	虚线	这	-	离开	从	他	,	-	和	格雷迪

[hæd; həd] ['gʌnz] [treɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

had	guns	trained	on	him	.
有	枪支	受过训练	在	他	.

兰斯费尔一边奋力将那名新兵从他身边赶走，一边看着雷米什和格雷迪用枪指着他。

" [naʊ] , " [sed] ['greɪdi] , ['grɪmli] , " [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['bɑːrnɑːrd] ?

"	Now	,	"	said	Grady	,	grimly	,	"	what's	this	all	about	,	Barnard	?
"	现在	,	"	说	格雷迪	,	阴沉地	,	"	是什么	这	全部	关于	,	巴纳德	?

“那么，”格雷迪阴沉地说，“巴纳德，这到底是怎么回事？”

" ['bɑːrnɑːrd][toʊld][ðem; ðəm] ['hɔːltɪŋli] .

"	Barnard	told	them	haltingly	.
"	巴纳德	讲述	他们	断断续续地	.

巴纳德断断续续地告诉他们。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ] . [kjuː] . [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'baʊt] ['fɪfti]

He	still	had	sense	enough	to	realize	that	his	I	.	Q	.	was	down	about	fifty
他	仍然	有	感觉	足够的	到	意识到	那	他的	我	.	问	.	曾是	向下	关于	五十

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

他仍然有足够的理智意识到自己的智商下降了大约百分之五十。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [dʌn] . . .

His	career	as	the	top	reporter	of	the	system	was	done	.	.	.
他的	职业	作为	这	顶部	记者	的	这	系统	曾是	完毕	.	.	.

他作为该系统首席记者的职业生涯结束了……

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][left][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

all	he	had	left	was	a	grim	determination	.
全部	他	有	左边	曾是	一个	严峻	决心	.

他唯一剩下的就是坚定的决心。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['sɪlvər] ['helmɪt] , ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

He	picked	up	the	silver	helmet	,	fitted	it	over	his	head	.
他	挑选	向上	这	银	头盔	,	适配	它	超过	他的	头	.

他拿起银色头盔，戴在头上。

" [rɑːn] — ?

"	Ron	—	?
"	罗恩	—	?

"罗恩——？"

" ['geɪlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] .

"	Gail's	eyes	were	shocked	.
"	盖尔的	眼睛	是	震惊	.

盖尔的眼神充满了震惊。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

"你会怎样做?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

"	He	turned	silently	,	and	they	followed	him	to	the	door	of	the	cave	.
"	他	转向	默默	,	和	他们	随后	他	到	这	门	的	这	洞穴	.

他默默地转身，他们跟着他来到了山洞门口。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

He	turned	to	Remish	.
他	转向	到	-	.

他转向雷米什。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	back	in	there	,	"	he	said	.
"	我是	去	后退	在	那里	,	"	他	说	.

"我要回去,"他说。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不!

" [^eil] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Gail	clutched	at	his	arms	.
"	盖尔	紧握	在	他的	武器	.

盖尔紧紧抓住他的手臂。

" [dəunt] , [rɑːn] — [juːl] [biː; bi] [dʒɔːrdʒ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [stænd] [ðæt] —

"	Don't	,	Ron	—	you'll	be	George	all	over	again	,	and	I	couldn't	stand	that	—
"	不	,	罗恩	—	你会	是	乔治	全部	超过	再次	,	和	我	不能	站立	那	—

"别这样，罗恩——你会重蹈乔治的覆辙，我受不了那样——"

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ðen] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['dʒentli][ə'saɪd] .

"	He	bent	down	and	kissed	her	,	then	pushed	her	gently	aside	.
"	他	弯曲	向下	和	亲吻	她	,	然后	推动	她	轻轻地	旁边	.

他弯下腰吻了她，然后轻轻地把她推到一边。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .

He	looked	at	Remish	.
他	看起来	在	-	.

他看了看雷米什。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	policeman	hesitated	.
这	警察	犹豫了一下	.

警察犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [mʌtʃ] , " [sed] ['bɑːrnɑːrd] .

"	You	owe	me	this	much	,	"	said	Barnard	.
"	你	欠	我	这	很多	,	"	说	巴纳德	.

“你欠我这么多，”巴纳德说。

" [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] , " - [grauld] .

"	You're	putting	me	on	a	spot	,	"	Remish	growled	.
"	你是	推杆	我	在	一个	点	,	"	-	咆哮	.

“你这是在刁难我，”雷米什低声咆哮道。

" [bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	But	go	ahead	,	if	you	must	.
"	但	去	前方	, 如果	你	必须	.	

“但如果一定要这样做，那就去做吧。”

" [æz; əz]['bɑːrnɑːrd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	As	Barnard	started	to	close	the	door	behind	him	,
"	作为	巴纳德	开始	到	关闭	这	门	在后面	他	,

“巴纳德开始关上身后的门时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] - ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] .

he	was	thrown	to	the	floor	by	Lansfer's	sudden	rush	.
他	曾是	抛掷	到	这	地面	经过	-	突然	匆忙	.

兰斯费尔突然冲过来，把他撞倒在地。

[ðə; ði][hɑːrd] [feɪst] [pə'liːsmən] [θruː] [ə; eɪ][boʊlt]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [daɪvd][ɑːn]['bɑːrnɑːrd] ,

The	hard	faced	policeman	threw	a	bolt	over	the	door	,	then	dived	on	Barnard	,
这	难的	面对	警察	扔	一个	螺栓	超过	这	门	,	然后	潜水	在	巴纳德	,

那名面容冷峻的警察猛地将门闩闩上，然后扑向巴纳德。

['klʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['helmɪt] .

clutching	for	the	helmet	.
紧握	为了	这	头盔	.

紧紧抓住头盔。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːt] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

The	reporter	fought	back	instinctively	.
这	记者	战斗	后退	本能地	.

记者本能地进行了反击。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [went] ['ɪntuː] - [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [daɪvd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

His	feet	went	into	Lansfer	as	the	other	dived	on	him	.
他的	脚	去	进入	-	作为	这	其他	潜水	在	他	.

当另一名队员扑向他时，他的脚踩进了兰斯费尔。

[hiː; hi][roʊz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ʃɔːrt] ['sɑːlɪd] ['pʌntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

He	rose	as	far	as	his	knees	and	delivered	short	solid	punches	to	the
他	玫瑰	作为	远的	作为	他的	膝盖	和	发表	短的	坚硬的	拳击	到	这

['bɑːdi][æz; əz] - [klɔːd] ['despərətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər][bænd] .

body	as	Lansfer	clawed	desperately	for	the	silver	band	.
身体	作为	-	爪子	绝望地	为了	这	银	乐队	.

他起身，膝盖着地，向兰斯费尔的身体猛击短促有力的拳头，而兰斯费尔则拼命地抓着银带。

['sʌd(ə)nli] - ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] .

Suddenly	Lansfer	stiffened	with	an	expression	of	utter	horror	and	fell	away	.
突然	-	僵硬	和	一个	表达	的	说出	恐怖	和	跌倒	离开	.

兰斯费尔突然僵住，脸上露出极度惊恐的表情，倒了下去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['bɑːrnɑːrd] [wɑːtʃt] , ['bɪldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊn] [streŋθ] .

For	a	minute	Barnard	watched	,	building	up	his	own	strength	.
为了	一个	分钟	巴纳德	观看	,	建筑	向上	他的	自己的	力量	.

巴纳德观察了一会儿，积蓄力量。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['helmɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [həːld] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Then	he	tore	the	helmet	from	his	head	,	hurled	it	far	from	him	.
然后	他	撕裂	这	头盔	从	他的	头	,	投掷	它	远的	从	他	.

然后他一把扯下头盔，扔到远处。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ]['dɛvəlz] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	Come	on	,	you	devils	,	"	he	growled	.
"	来	在	,	你	魔鬼	,	"	他	咆哮	.

“来啊，你们这些魔鬼！”他咆哮道。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ][maɪnd] [bæk] .

"	I	want	my	mind	back	.
"	我	想	我的	头脑	后退	.

“我想要回我的理智。”

" [wen] ['bɑːrnɑːrd] ['drægd] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] ,

"	When	Barnard	dragged	Lansfer	out	of	the	cave	,	his	eyes	were	bright	,
"	什么时候	巴纳德	拖拽	-	出去	的	这	洞穴	,	他的	眼睛	是	明亮的	,

“巴纳德把兰斯费尔从山洞里拖出来时，他的眼睛闪闪发光。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [grɪn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	happy	grin	was	on	his	face	.
和	一个	快乐的	咧嘴笑	曾是	在	他的	脸	.

他脸上带着灿烂的笑容。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [^eil] , ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	thing	he	saw	was	Gail	,	utterly	miserable	against	a	wall	of	the
这	第一的	事物	他	锯	曾是	盖尔	,	完全地	悲惨的	反对	一个	墙	的	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

他首先看到的是盖尔，她痛苦地靠在走廊的墙上。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [kɪs] [hɜːr; hər] [ə'meɪzd] [feɪs] .

The	first	thing	he	did	was	kiss	her	amazed	face	.
这	第一的	事物	他	做过	曾是	吻	她	惊叹	脸	.

他做的第一件事就是亲吻她惊讶的脸。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] [naʊ] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['iːkwəli] [ə'meɪzd] - .

"	You're	the	boss	now	,	"	he	told	the	equally	amazed	Remish	.
"	你是	这	老板	现在	,	"	他	讲述	这	同样地	惊叹	-	.

“你现在是老板了，”他对同样惊讶的雷米什说道。

" [ɪf] [juːl] [teɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	If	you'll	take	a	suggestion	,
"	如果	你会	拿	一个	建议	,

如果你愿意接受一个建议的话，

[lets] [faɪnd] - [hɔːrd] [ænd; ənd] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] [kɔɪnz]['ɪntuː] [ðæt] [keɪv] .

let's	find	Lansfer's	hoard	and	throw	all	the	silver	coins	into	that	cave	.
我们来吧	寻找	-	囤	和	扔	全部	这	银	硬币	进入	那	洞穴	.

我们去找兰斯费尔的宝藏，把所有的银币都扔进那个山洞里。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['enərdʒi] ['kriːtʃərz] .

That	should	put	an	end	to	the	energy	creatures	.
那	应该	放	一个	结尾	到	这	活力	生物	.

这样应该就能终结能量生物的灭绝了。

" - [lʊkt] [dɪs'teɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['druːlɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] - [ænd; ənd]
" **Remish looked distastefully at the drooling thing that had been Lansfer and**
" - 看起来 令人厌恶地 在 这 流口水 事物 那 有 到过 - 和
['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz][gʌn] .
holstered his gun .
枪套 他的 枪 .

雷米什厌恶地看了一眼流着口水的兰斯费尔，然后把枪放回了枪套。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [ænd; ənd] [wiːl] [brɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
" **And we'll bring the rest of his treasure back to civilization .**
" 和 出色地 带来 这 休息 的 他的 宝藏 后退 到 文明 .

“我们会把他的其余宝藏带回文明世界。”

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] - ['ædikts] .
We can use it to rehabilitate neoin addicts .
我们 能 使用 它 到 恢复 - 瘾君子 .

我们可以用它来帮助新芬太尼成瘾者戒毒。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [æt; ət]['bɑːrnɑːrd] .
" **He looked hopefully at Barnard .**
" 他 看起来 希望 在 巴纳德 .

他满怀希望地看着巴纳德。

" [wen] [juː; jʊ][prɪnt] [ðɪs] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] ?
" **When you print this , you won't be too hard on the Space Police ?**
" 什么时候 你 打印 这 , 你 惯于 是 也 难的 在 这 空间 警察 ?

“当你刊登这篇文章时，你不会对太空警察过于苛刻吧？”

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm] ['feɪvərəbl] [pʌb'lɪsəti] —
We could use some favorable publicity —
我们 可以 使用 一些 有利 宣传 —

我们需要一些正面宣传——

" ['bɑːrnɑːrd][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [^eil] .
" **Barnard was whispering to Gail .**
" 巴纳德 曾是 耳语 到 盖尔 .

巴纳德正低声和盖尔说话。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] ['waɪdli] .
Both were grinning widely .
两个都 是 咧嘴笑 广泛 .

两人都咧嘴笑着。

['bɑːrnɑːrd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][grɪn][tuː; tə] - .
Barnard turned his grin to Remish .
巴纳德 转向 他的 咧嘴笑 到 - .

巴纳德转过头，对着雷米什咧嘴一笑。

" [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] , " [hiː; hi] [ə'ʃɔrd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" **We love the Space Police ," he assured the officer .**
" 我们 爱 这 空间 警察 , " 他 保证 这 官 .

“我们喜欢太空警察，”他向警官保证道。

" [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]
" Now , as the highest official on this planet , you have the power to
" 现在 , 作为 这 最高 官方的 在 这 行星 , 你 有 这 力量 到
['mæri] ['piːp(ə)l] .
marry people .
结婚 人们 .

"现在，作为这个星球上最高级别的官员，你拥有为人们主持婚礼的权力。"

[ɪf] [juːl] ['hɜːri] [ʌp] , [wiːl] [biː; bi] ['staːtiŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] .
If you'll hurry up , we'll be starting back to Earth on our honeymoon .
如果 你会 匆忙 向上 , 出色地 是 开始 后退 到 地球 在 我们的 蜜月 .

如果你快点，我们就要启程返回地球开始蜜月之旅了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['θɔːtf(ə)l] .
" He was suddenly thoughtful .
" 他 曾是 突然 周到 .

他突然陷入了沉思。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstəm] [nuːz] ['sɜːrvɪs] ! "
" And maybe to do a column or two for the System News Service ! "
" 和 或许 到 做 一个 柱子 或者 二 为了 这 系统 消息 服务 ! "

"或许还能为系统新闻社写一两篇专栏文章！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神